

# PROFI COOK®

## Bedienungsanleitung / Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja • Használati utasítás  
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



## Espressoautomat PC-ES 1109

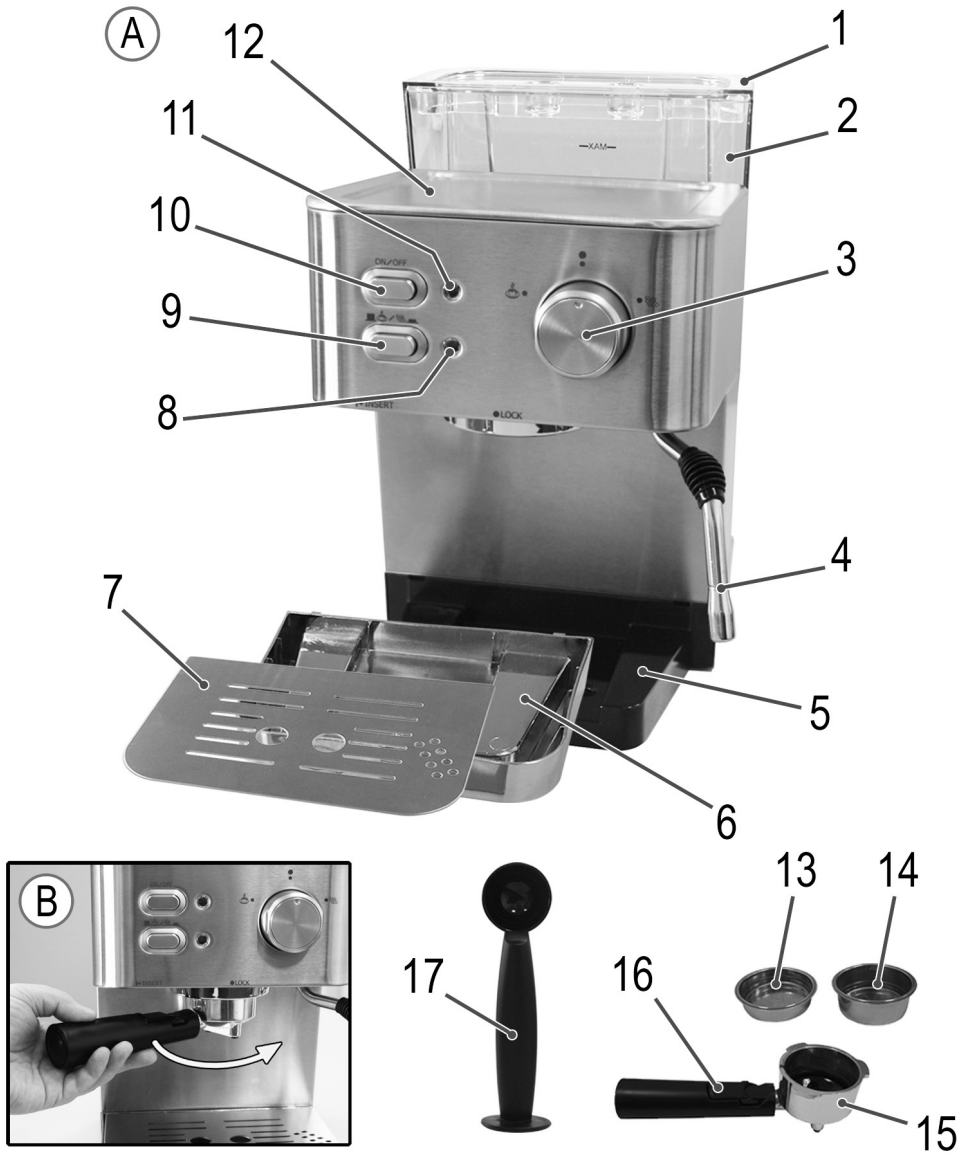
Espressomachine • Machine à espresso • Máquina de Expreso  
Macchina per caffè espresso • Espresso Machine • Urządzenie do kawy espresso  
Eszpresszó kávéfőző • Эспрессо машина • ماكينة صنع القهوة الاسبرسو



Bedienungsanleitung .....	Seite	4	DEUTSCH
Gebruiksaanwijzing .....	blz	16	NEDERLANDS
Mode d'emploi .....	page	26	FRANÇAIS
Instrucciones de servicio.....	página	36	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso .....	pagina	46	ITALIANO
Instruction Manual .....	page	56	ENGLISH
Instrukcja obsługi.....	oldal	66	JEŹYK POLSKI
Használati utasítás .....	strona	77	MAGYARUL
Руководство по эксплуатации.....	стр.	87	РУССКИЙ
106 صفحة .....	دليل التعليمات		العربية

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Inhalt

<b>Übersicht der Bedienelemente</b> .....	3
<b>Allgemeine Hinweise</b> .....	4
<b>Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät</b> .....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	7
<b>Auspacken des Gerätes</b> .....	7
<b>Beschreibung der Bedienelemente</b> .....	7
<b>Anwendungshinweise</b> .....	7
Standort .....	7
Druckschalter (9) .....	7
Drehschalter (3) .....	7
Elektrischer Anschluss.....	7
Ein-/Ausschalten.....	7
Europäische Maßgaben zur Energieeinsparung ....	8
<b>Bedienung</b> .....	8
Montage/Demontage des Filterhalters.....	8
Einsetzen des Auffangbehälters/Abtropfrost.....	8
Erstinbetriebnahme/Entlüftung .....	8
Zubereitung von Espresso .....	9
Zubereitung von Cappuccino .....	9
<b>Reinigung</b> .....	11
Brühkopf und Gummidichtung.....	11
Zubehör.....	11
<b>Entkalkung</b> .....	12
<b>Aufbewahrung</b> .....	12
<b>Störungsbehebung</b> .....	12

<b>Technische Daten</b> .....	14
<b>Hinweis zur Richtlinienkonformität</b> .....	14
<b>Garantie</b> .....	14
Garantiebedingungen .....	14
Garantieabwicklung .....	14
<b>Entsorgung</b> .....	15
Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ .....	15

## Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickengefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

### **WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

Der Brühkopf, der Filterhalter, die Dampfdüse und die Tassenablage werden bei Betrieb sehr heiß.

- Fassen Sie den Filterhalter nur am Griff an.
- Berühren Sie nicht den Brühkopf, die Dampfdüse und die Tassenablage! Lassen Sie diese Teile vor der Reinigung abkühlen.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf sich oder andere. Stellen Sie ein Gefäß unter die Dampfdüse (4).

### **WARNUNG:**

Lassen Sie keine Feuchtigkeit in das Gehäuse gelangen. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

### **ACHTUNG:**

- Füllen Sie den Wassertank (2) nur mit kaltem Wasser.
- Verwenden Sie ausschließlich Trinkwasser. Auf gar keinen Fall mit Kohlensäure versetztes Wasser verwenden (Sprudelwasser).
- Achten Sie darauf, dass der Filterhalter (15) im Betrieb korrekt und sicher geschlossen ist, da dieses Gerät unter Druck arbeitet.
- Betreiben Sie das Gerät nur auf einer ebenen Arbeitsfläche.
- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Wasser im Wasserbehälter eingefüllt ist.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren **Gebrauchs des Gerätes** unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und die **Wartung durch den Benutzer** dürfen nicht durch **Kinder** vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.

- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Geräte können von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren **Gebrauchs des Gerätes** unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät dient zum Zubereiten von Espresso und Cappuccino.
- Benutzen Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen. Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.
  - in Personalküchen von Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen.

Es ist **nicht** für die Anwendung in landwirtschaftlichen Anwesen oder Frühstückspensionen oder von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen bestimmt.



### **ACHTUNG:**

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

## Lieferumfang

- 1 Espressoautomat
- 1 abnehmbarer Wassertank
- 1 aufgeschraubte Dampfdüse
- 1 Filterhalter
- 1 1-Tassen-Filtereinsatz
- 1 2-Tassen-Filtereinsatz
- 1 Abtropfrost
- 1 Auffangbehälter für Restwasser
- 1 Messlöffel/Stampfer

## Auspacken des Gerätes



1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

### HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

## Beschreibung der Bedienelemente

### Abbildung A

- 1 Tankdeckel
- 2 Abnehmbarer Wassertank
- 3 Drehschalter
- 4 Dampfrohr mit aufgeschraubter Dampfdüse
- 5 Fach für Auffangbehälter
- 6 Auffangbehälter für Restwasser
- 7 Abtropfrost
- 8 Kontrollleuchte Heizung (grün)
- 9 Druckschalter  /  (Espresso/Dampf)
- 10 Ein-/Austaste (ON/OFF)
- 11 Betriebskontrollleuchte (rot)
- 12 Wärmeplatte/Tassenablage
- 13 Filtereinsatz für 1 Tasse
- 14 Filtereinsatz für 2 Tassen
- 15 Filterhalter
- 16 Filtersicherung
- 17 Messlöffel/Stampfer (1 Teil, 2 Funktionen)

## Anwendungshinweise

### Standort

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene und rutschfeste Fläche.
- Betreiben Sie das Gerät wegen der aufsteigenden Hitze und der Dämpfe nicht unter Hängeschränken.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben einem Gas- oder Elektroherd oder einer anderen Wärmequelle auf.

### Druckschalter / (9)


Bei diesem Bedienelement handelt es sich um einen Druckschalter, der ein- oder ausgerastet folgende Funktionen erfüllen:

Druckschalter	Ausgerastet	Eingerastet
9	 (Espresso)	 (Dampf)

### Drehschalter (3)

Links 	Mitte ●	Rechts 
Espresso brühen	Aus	Dampf

### Elektrischer Anschluss

1. Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
2. Prüfen Sie die Schalterstellungen! Der Druckschalter  muss ausgerastet sein und der Drehschalter auf der mittleren Position ● stehen.
3. Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose an.

### Ein-/Ausschalten

- Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie einmal kurz die Ein-/Austaste (10). Die Betriebskontrollleuchte (11) leuchtet. Das Gerät beginnt mit dem Heizvorgang. Die Wärmeplatte (12) wird warm.
- Die Kontrollleuchte (8) leuchtet auf, wenn die nötige Brühtemperatur erreicht ist.

### HINWEIS:

Während des Betriebs schaltet sich die Kontrollleuchte (8) aus und an. Dies ist normal und zeigt an, dass die Temperatur thermostatisch kontrolliert und beibehalten wird.

- Um das Gerät auszuschalten, halten Sie die Ein-/Austaste (10) 4 Sekunden lang gedrückt. Ziehen Sie anschließend den Netzstecker aus der Steckdose.



### Europäische Maßgaben zur Energieeinsparung

#### HINWEIS:

Die europäische Richtlinie 2009/125/EG (Ökodesign) bündelt Maßnahmen zur Energieersparnis. Für Kaffeautomaten gilt: Die Warmhaltephase wird auf maximal 30 Minuten begrenzt. Das Gerät schaltet sich anschließend automatisch aus. Sie profitieren von der erhöhten Sicherheit und einem geringeren Stromverbrauch.

## Bedienung

#### **WARNUNG: Wichtig!**

Prüfen Sie vor **jedem** Betrieb die Schalterstellungen! Der Druckschalter  muss ausgerastet sein und der Drehschalter auf Position  stehen, bevor Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen!

### Montage/Demontage des Filterhalters

- Um den Filterhalter am Brühkopf zu montieren, halten Sie ihn mit dem Griff am linken Rand des Gerätes (siehe Abb. B auf Seite 3). Führen Sie die drei Führungsnasen in die Aussparungen am Brühkopf. Ziehen Sie den Filterhalter am Griff nach rechts bis zur Mitte des Gerätes. Achten Sie darauf, dass der Filterhalter fest im Brühkopf sitzt.
- Um den Filterhalter vom Brühkopf zu lösen, ziehen Sie ihn nach links.

#### **WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

Nach dem Brühvorgang sind die Metallteile am Filterhalter und der Filtereinsatz heiß.





### Einsetzen des Auffangbehälters / Abtropfrost

- Schieben Sie den Auffangbehälter für das Restwasser (6) in das Fach (5) ein.
- Legen Sie den Abtropfrost (7) als Abdeckung auf das Fach.

## Erstinbetriebnahme / Entlüftung

#### **ACHTUNG:**


Insbesondere vor dem Erstbetrieb bzw. wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzt haben, muss eine Entlüftung des Gerätes durchgeführt werden. Verwenden Sie bei diesem Vorgang kein Kaffeemehl!

1. Achten Sie darauf, dass der Auffangbehälter (6) und der Abtropfrost (7) eingesetzt sind.
2. Füllen Sie den Wassertank mit sauberen, frischen Wasser bis zur MAX- Marke. Schließen Sie den Deckel.
3. Setzen Sie den Filterhalter (15) ein.
4. Um das Gerät einzuschalten, drücken Sie einmal kurz die Ein-/Austaste (10). Die Betriebskontrollleuchte (11) leuchtet. Das Gerät beginnt mit dem Heizvorgang. Die Wärmplatte (12) wird warm.
5. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß (hitzebeständig / ca. 500 ml) unter den Brühkopf.
6. Achten Sie darauf, dass der Druckschalter ausgerastet ist (Position .
7. Stellen Sie den Drehschalter auf Position , um die Pumpe einzuschalten. Es beginnt ein Wasserdurchlauf. Lassen Sie 2-3 Tassen durchlaufen. Um das Gefäß zwischenzeitlich zu entleeren, schalten Sie die Pumpe aus. Stellen Sie den Drehschalter dafür auf Position .
8. Schwenken Sie das Dampfrohr nach oben. Achten Sie darauf, dass die Dampfduse aufgeschraubt ist.
9. Entleeren Sie das Gefäß und stellen Sie dieses unter die Dampfduse.
10. Achten Sie darauf, dass der Druckschalter eingerastet ist (Position .

#### **HINWEIS:**

Wenn Sie den Druckschalter einrasten, müssen Sie ggf. warten, bis sich die Kontrollleuchte (8) erneut einschaltet.

11.  **WARNUNG: Verbrühungsgefahr!**  
Es tritt heißer Dampf aus der Dampfduse.

Um Dampf zu erzeugen stellen Sie den Drehschalter auf Position . Erzeugen Sie für ca. 5 Sekunden Dampf, sodass die Dampfduse von innen gereinigt ist.

12. Stellen Sie den Drehschalter auf Position  (aus).



**⚠️ WARNUNG: Verbrennungsgefahr!**

- Wenn Sie die Dampfdüse nach dem Dampfvorgang bewegen, fassen Sie diese immer an der schwarzen, geriffelten Fläche an!
- Das Wasser im Gefäß ist heiß.

13. Das Gerät ist nun entlüftet und betriebsbereit.





**Zubereitung von Espresso****⚠️ ACHTUNG:**

Brühen Sie keinen Espresso solange noch Druck im Gerät aufgebaut ist (z. B. wenn zuvor Milch aufgeschäumt wurde). Bei zu viel Druck im Gerät tritt Espresso am Rand des Brühkopfes aus. Die Gummidichtung im Brühkopf verschleißt schneller.



1. Schalten Sie das Gerät ein. Die Betriebskontrollleuchte (11) leuchtet. Das Gerät beginnt mit dem Heizvorgang. Die Wärmplatte (12) wird warm.

**i HINWEIS:**

- Nutzen Sie die Wärmplatte zum Vorwärmen Ihrer Tasse(n).
- Möchten Sie die Tasse(n) schneller vorwärmen, spülen Sie sie mit heißem Wasser aus.


2. Achten Sie darauf, dass der Auffangbehälter (6) und der Abtropfrost (7) eingesetzt sind.
3. Füllen Sie die gewünschte Menge sauberes, frisches Wasser in den Wassertank. Der Wasserpegel muss zwischen der MIN- und der MAX-Markierung liegen. Schließen Sie den Deckel.
4. Sollten Sie zuvor Milch aufgeschäumt haben, lassen Sie den Druck aus dem Gerät vollständig ab:
  - 4.1. Achten Sie darauf, dass der Druckschalter ausgerastet ist (Position ) und der Drehschalter auf Position  steht.
  - 4.2. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter die Dampfdüse.
  - 4.3. Stellen Sie den Drehschalter solange auf Position , bis kein Dampf mehr kommt.
  - 4.4. Stellen Sie den Drehschalter zurück auf Position .
5. Wählen Sie einen Filtereinsatz (13/14) aus. Setzen Sie ihn in den Filterhalter. Achten Sie darauf, dass die Filtersicherung nicht hochgeklappt ist.
6. Füllen Sie Espressomehl in den Filtereinsatz. Sie können den mitgelieferten Messlöffel (17) zur Hilfe nehmen. Beachten Sie die MAX-Markierung im Filtereinsatz. Verteilen Sie das Kaffeemehl gleich-

mäßig und drücken Sie es mit dem Stampfer (17) leicht an. Säubern Sie den Rand des Filterhalters.

7. Montieren Sie den Filterhalter am Brühkopf. Achten Sie darauf, dass der Filterhalter fest im Brühkopf sitzt.
8. Wenn die Kontrollleuchte (8) leuchtet, ist die nötige Brühtemperatur erreicht. Stellen Sie Ihre vorgewärmte(n) Tasse(n) unter den Brühkopf genau auf die zwei Löcher, die Sie in dem Abtropfrost sehen.
9. Achten Sie darauf, dass der Druckschalter ausgerastet ist (Position ). Stellen Sie den Drehschalter auf Position . Das heiße Wasser wird durch den Filter gepresst.

**i HINWEIS:**

Dieser Vorgang endet nicht automatisch!

10. Haben Sie die gewünschte Menge Espresso in Ihrer (Ihren) Tasse(n), stoppen Sie den Brühvorgang, indem Sie die Pumpe ausschalten: Stellen Sie den Drehschalter auf Position .
11. Entnehmen Sie die Tasse(n).

**i HINWEIS:**

Entfernen Sie den Filterhalter nach jeder Zubereitung von Espresso. So verlängern Sie die Lebensdauer der Gummidichtung im Brühkopf.

12. Lösen Sie den Filterhalter vom Brühkopf.
13. Um eine weitere Tasse Espresso zu brühen, müssen Sie den Filtereinsatz entleeren und neu füllen:

**⚠️ WARNUNG:**

Die Metallteile am Filterhalter und der Filtereinsatz sind heiß.

- a) Klappen Sie die Filtersicherung (16) nach oben. Drücken Sie die Filtersicherung mit dem Daumen an den Filtereinsatz, während Sie den Filterhalter herum drehen (siehe nebenstehende Abb.).
  - b) Klopfen Sie den Kaffeesatz aus dem Filtereinsatz. Nehmen Sie bei Bedarf einen Löffel zur Hilfe. Spülen Sie Reste des Kaffeesatzes mit heißem Wasser aus.
14. Um die nächste(n) Tasse(n) Espresso zuzubereiten, gehen Sie vor wie oben beschrieben.

**Zubereitung von Cappuccino**

Ein Cappuccino besteht in der Regel aus einem Drittel Kaffee, einem Drittel heißer Milch und einem Drittel geschäumter Milch.

Der Milchschaum sollte nicht so fest sein, dass man ihn mit dem Löffel formen kann. Er sollte vielmehr cremig sein, ähnlich nicht ganz fest geschlagener Sahne, also eine dickflüssige Konsistenz.

Für die Zubereitung benötigen Sie zusätzlich

- eine größere, bauchige Tasse (ca. 180 ml), in der Sie den Espresso zubereiten,
- ein kleines Aufschäumkännchen mit ausgeprägtem Ausguss (z.B. 0,3 l),
- ein beliebiges, kleines, hitzebeständiges Gefäß,
- **kalte** Milch mit einem Fettgehalt von mindestens 3,5 % Fett.

### **ACHTUNG: Beachten Sie die Reihenfolge!**


1. Espresso brühen.
2. Milch aufschäumen.



Um Cappuccino zuzubereiten, gehen Sie vor, wie unter „Zubereitung von Espresso“ beschrieben.

Zum Aufschäumen der benötigten Milch gehen Sie bitte wie folgt vor:

### **WARNUNG: Verbrühungsgefahr!**

Austretender heißer Dampf kann zu Verletzungen führen. Während des Heizvorgangs kann für kurze Zeit heißer Dampf/ heißes Wasser aus dem Brühkopf und/ oder aus der Dampfdüse austreten!



- Stellen Sie sicher, dass der Drehschalter vor dem Einschalten der Dampffunktion auf Position  steht.
- Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen.
- Stellen Sie immer ein Gefäß unter die Dampfdüse (4).

1. Stellen Sie sicher, dass die Dampfdüse aufgeschraubt ist.
2. Stellen Sie ein hitzebeständiges Gefäß unter die Dampfdüse.
3. Füllen Sie das Kännchen zur Hälfte mit kalter Milch.
4. Achten Sie darauf, dass der Druckschalter eingerastet ist (Position ). Warten Sie, bis die Kontrollleuchte (8) aufleuchtet.
5. Stellen Sie den Drehschalter vor jedem Aufschäumen kurz nach rechts auf Position , um das angesammelte Kondenswasser abzulassen. Tritt nur noch Dampf aus, ist das Gerät bereit zum Aufschäumen.
6. Stellen Sie Ihr gefülltes Milchkännchen unter die Dampfdüse.


7. Heben Sie das Kännchen an, dass die Dampfdüse knapp unter der Oberfläche der Milch eingetaucht ist.

### **HINWEIS:**

Halten Sie die Dampfdüse nicht in die Mitte des Kännchens sondern an den inneren Rand. Diese Stellung ist wichtig, damit die Milch beim Schäumen in eine Wirbelbewegung versetzt wird. Wir empfehlen, den Ausguss der Kanne als Führung für die Dampfdüse zu benutzen.

8. Stellen Sie den Drehschalter auf Position . Bewegen Sie das Kännchen leicht auf und nieder. Hat die Milch das gewünschte Volumen erreicht (ca. 50 %), stellen Sie den Drehschalter auf Position .

### **HINWEIS:**


- Wollen Sie die Milch weiter erhitzen, führen Sie die Dampfdüse während der Dampferzeugung bis zum Boden des Gefäßes. Achten Sie darauf, dass die Milch nicht kocht. Dadurch würde der Schaum zerfallen.
- Erlischt die Kontrollleuchte (8) während der Dampferzeugung, ist das Wasser nicht mehr heiß genug. Stellen Sie den Drehschalter auf Position . Warten Sie, bis die Kontrollleuchte (8) wieder aufleuchtet. Dann können Sie erneut Milch aufschäumen.

9. Nach dem Schäumen kann das Kännchen kurz auf die Tischplatte geschlagen werden (als würde man es unsanft abstellen), um die letzten groben Luftbläschen zu beseitigen. Schwenken Sie das Kännchen mit leichten Drehbewegungen. Das hilft, um den Schaum nach dem Schlagen wieder ein wenig zu vermischen. Lassen Sie nun keine Zeit mehr vergehen. Gießen Sie den Milchschaum sofort in den Espresso.
10. Während Sie das Kännchen mit leichten Drehbewegungen schwenken, gießen Sie die aufgeschäumte Milch langsam in den Espresso.


### **HINWEIS:**

- Mit ein paar geschickten Bewegungen können Sie Muster in den Schaum zeichnen.
- Je nach Geschmack können Sie Kakaopulver oder Zimt auf den Schaum streuen.

11. **WICHTIG:** Reinigen Sie die Dampfdüse sofort nach jedem Schäumen! Denn beim Schließen des Drehschalters entsteht in Sekundenbruchteilen ein Unterdruck, sodass etwas Milch in die Dampfdüse

angesogen wird. Stellen Sie Ihr hitzebeständiges Gefäß unter die Dampfdüse. Stellen Sie den Drehschalter noch einmal kurz für einen Dampfstoß auf Position , damit die Milchreste aus der Dampfdüse gespült werden.

Wischen Sie die Dampfdüse mit einem feuchten Tuch ab.

12. Sie schalten die Dampffunktion aus, indem Sie den Druckschalter ausrasten (Position )

## Reinigung

### **WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.
- Die Dampfdüse ist unmittelbar nach der Benutzung heiß!

### **ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.

### **Brühkopf und Gummidichtung**

Wischen Sie den Brühkopf und die Gummidichtung mit einem feuchten Tuch ab. Feuchten Sie eine weiche Nylonbürste vorher an, um hartnäckige Verschmutzung zu beseitigen. Trocknen Sie mit einem trockenen Tuch nach.

### **Zubehör**

Filterhalter, Filtereinsätze, Abtropfrost, Auffangbehälter, Messlöffel, Wassertank und Dampfdüse können Sie in einem warmen Spülbad reinigen. Bei Bedarf können Sie eine feine, weiche Nylonbürste benutzen. Spülen Sie mit klarem Wasser nach. Trocknen Sie die Teile mit einem weichen Tuch.

### **ACHTUNG:**

Diese Teile sind nicht zur Reinigung in der Spülmaschine geeignet. Unter Einwirkung von Hitze und scharfen Reinigern könnten sie sich verziehen oder verfärben.

### Wassertank

1. Um den Wassertank zu entnehmen, öffnen Sie den Deckel. Ziehen Sie ihn mit beiden Händen nach oben heraus. Setzen Sie ihn nach dem Reinigen und Trocknen wieder ein.

### **HINWEIS:**

Am Wassertank befinden sich zwei Haken.

2. Haken Sie den Wassertank in die beiden Ösen am Gerät ein.
3. Drücken Sie den Wassertank leicht nach unten, damit sich das Ventil öffnet.

### Dampfdüse

Reinigen Sie das Dampfrohr und die aufgeschraubte Dampfdüse sofort nach jeder Zubereitung von Milchschaum. Wenn Milchreste erst angetrocknet sind, erschwert dies die Reinigung.

1. Drehen Sie die Dampfdüse ab. Lassen Sie diese einige Zeit im warmen Spülbad liegen. So lösen sich die Milchreste besser.
2. Das Dampfrohr am Gerät wischen Sie mit einem feuchten Tuch ab.

### **HINWEIS:**

Um angetrocknete Reste zu lösen, füllen Sie ein Gefäß mit heißem Wasser. Stellen Sie es so unter das Dampfrohr, dass es darin eingetaucht ist.

3. Nach der Reinigung schrauben Sie die Dampfdüse wieder auf das Dampfrohr. Stellen Sie ein hitzebeständiges leeres Gefäß unter die Dampfdüse.

Betreiben Sie das Gerät wie unter „Zubereitung von Cappuccino“ Punkte 4 und 5 beschrieben. Nach dieser Dampfreinigung ist die Dampfdüse wieder einsatzbereit.

## Entkalkung

Kalkablagerungen gefährden die Funktionsfähigkeit des Gerätes. Deshalb ist es notwendig, das Gerät regelmäßig zu entkalken. Die Zeitabstände hängen von der Häufigkeit des Gebrauchs und dem Härtegrad Ihres Wassers ab.

Entkalken Sie mit handelsüblichem Entkalkungsmittel, wie Sie für Kaffeemaschinen empfohlen werden.

1. Dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder dem Beipackzettel angegeben.
2. Betreiben Sie das Gerät, wie bei der Espresso-Zubereitung, bis der Tank leer ist. Lassen Sie die

Lösung durch den Brühkopf (ohne Filterhalter) laufen.


### ⚠️ WARNUNG:

- Spülen Sie den Wassertank aus und lassen Sie eine volle Tankfüllung frisches Wasser durch den Brühkopf laufen, um Rückstände des Entkalkungsmittels auszuspülen.
- Dieses Wasser **nicht** zum Verzehr verwenden.

## Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben. Lassen Sie das Zubehör vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

## Störungsbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät. Setzen Sie den Netzstecker richtig ein. Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Vor dem ersten Gebrauch wurde das Gerät nicht entlüftet.	Entlüften Sie das Gerät wie unter „Erstinbetriebnahme/Entlüftung“ beschrieben.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
Es läuft kein Kaffee mehr nach.	<b>Schalten Sie das Gerät aus!</b>	
	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Wassertank mit frischem Wasser.
	Der Wassertank ist nicht richtig eingesetzt, das Ventil ist nicht offen.	Drücken Sie den Tank leicht nach unten, damit sich das Ventil öffnet.
	Die Löcher im Filterhalter und der Auslass am Brühkopf sind verstopft.	Reinigen Sie den Filterhalter, den Filter und den Auslass am Brühkopf.
	In den Heizkreislauf ist Luft gekommen.	Erzeugen Sie Dampf wie unter „Zubereitung von Cappuccino“ beschrieben. Stellen Sie den Drehschalter auf Position  .
	Das Kaffeepulver ist zu fein oder wurde zu fest angedrückt.	Lockern Sie das Kaffeepulver. Verteilen Sie es gleichmäßig und drücken Sie es nur leicht mit dem Stampfer an.
	Das Gerät ist verkalkt.	Entkalken Sie das Gerät wie beschrieben.

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Die Pumpe macht laute Geräusche.	<b>Schalten Sie das Gerät aus!</b>	
	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Wassertank mit frischem Wasser.
	Der Wassertank ist nicht richtig eingesetzt, das Ventil ist nicht offen.	Drücken Sie den Tank leicht nach unten, damit sich das Ventil öffnet.
	In den Wasserkreislauf ist Luft gekommen.	Entlüften Sie das Gerät wie unter „Erstinbetriebnahme / Entlüftung“ beschrieben.
Der Espresso tritt am Rand des Filterhalters aus.	<b>Stoppen Sie den Brühvorgang!</b>	
	Der Filterhalter wurde nicht richtig eingesetzt oder wurde nicht fest genug geschlossen.	Setzen Sie den Filterhalter richtig ein wie unter „Montage / Demontage des Filterhalters“ beschrieben.
	Es ist zu viel Kaffeepulver im Filtereinsatz.	Entnehmen Sie überschüssiges Kaffeepulver. Beachten Sie die MAX-Markierung im Filtereinsatz.
	Auf der Gummidichtung des Brühkopfes befinden sich Kaffeesatzrückstände.	<b>Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen.</b> Reinigen Sie die Gummidichtung wie beschrieben.
	Nach der Zubereitung von Milchschaum steht das Gerät noch unter Druck.	Lassen Sie den Druck vollständig ab. Beachten Sie dazu Kapitel „Zubereitung von Espresso“, Punkt 4.
Der Espresso-Kaffee ist zu kalt.	Die Tassen wurden nicht vorgewärmt.	Spülen Sie die Tassen mit heißem Wasser aus.
	Während des Brühvorgangs leuchtete die Kontrollleuchte (8) nicht.	Warten Sie, bis die Kontrollleuchte (8) aufleuchtet.
Der Kaffeeschaum ist leicht verfärbt (der Kaffee tritt schnell aus).	Das Kaffeepulver ist zu grob oder es wurde nicht gleichmäßig verteilt.	Nehmen Sie den mitgelieferten Stopfer zu Hilfe.
	Es ist zu wenig Kaffeepulver im Filtereinsatz.	Füllen Sie das Kaffeepulver bis zur MAX-Markierung im Filtereinsatz.
Der Kaffeeschaum ist dunkel verfärbt (der Kaffee tritt nur langsam aus).	Das Kaffeepulver ist zu fein oder wurde zu fest angedrückt.	Lockern Sie das Kaffeepulver. Verteilen Sie es gleichmäßig und drücken Sie es nur leicht mit dem Stampfer an.
	Es war zu viel Kaffeepulver im Filtereinsatz.	Nehmen Sie weniger Kaffeepulver. Beachten Sie die MAX-Markierung im Filtereinsatz.
Der Espresso ist nicht cremig genug.	Es wurde ungeeignetes Espresso-pulver gewählt.	Wechseln Sie ggf. die Marke.
Die Milch wird nicht aufgeschäumt.	Die Milch ist ungeeignet.	Verwenden Sie Milch mit einem Fettgehalt von mindestens 3,5 % Fett.
	Die Milch ist nicht kalt genug.	Verwenden Sie gekühlte Milch.
	Die Dampfdüse ist verunreinigt.	Reinigen Sie die Dampfdüse wie beschrieben.
Das Gerät schaltet sich von alleine aus.	Dies ist <b>kein</b> Fehler vom Gerät. Zur Einhaltung der Ökodesign-Richtlinie (2009/125/EG), schaltet sich das Gerät nach dem Ende des Brühvorgangs, nach maximal 30 Minuten, automatisch aus.	

## Technische Daten

Modell: ..... PC-ES 1109  
 Spannungsversorgung: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme: ..... 1050 W  
 Füllmenge: ..... 1,5 l  
 Schutzklasse: ..... I  
 Druck: ..... 15 bar  
 Nettogewicht: ..... ca. 4,6 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät PC-ES 1109 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EG

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden / Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Gerätes.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

### Garantieabwicklung

#### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

**[www.sli24.de](http://www.sli24.de)**

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal **[www.sli24.de](http://www.sli24.de)** an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal **[www.sli24.de](http://www.sli24.de)** online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post/DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. Anmelden
2. Einpacken
3. Ab zur Post damit

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

### **Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

## **Entsorgung**

### **Bedeutung des Symbols „Mülltonne“**



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



#### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.



#### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



#### OPMERKING: Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	3
Algemene opmerkingen.....	16
Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat..	17
Meegeleverde onderdelen .....	19
Het apparaat uitpakken .....	19
Bedieningselementen.....	19
Opmerkingen voor het gebruik.....	19
Plaatsing .....	19
Knopschakelaar (9) .....	19
Draaischakelaar (3) .....	19
Elektrische aansluiting.....	19
Aan/Uit .....	19
Europese verordening inzake energiebesparing ..	20
Bediening.....	20
De filterhouder bevestigen / losmaken.....	20
Het plaatsen van de lekbak / het lekbakrooster.....	20
Het eerste gebruik / ontluchting.....	20
Het maken van Espresso .....	20
Het maken van Cappuccino .....	21
Reiniging.....	22
Groepskop en rubberen afdichting.....	23
Toebehoren.....	23
Ontkalking.....	23

Opslaan .....	23
Probleemoplossing .....	24
Technische gegevens.....	25
Verwijdering.....	25
Betekenis van het symbool "vuilnisemmer" .....	25

## Algemene opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestrallen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



#### WAARSCHUWING:

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**



## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

### **WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden!**

Groepskop, filterhouder, stoomkop en kopjesplateau worden tijdens het gebruik erg warm.

- Pak de filterhouder alleen bij het handvat vast.
- Raak de groepskop, stoomkop en kopjesplateau niet aan! Laat deze onderdelen afkoelen voordat u het schoonmaakt.
- Richt de stoomstraal nooit op uzelf of andere personen. Plaats een kannetje onder de stoomkop (4).

### **WAARSCHUWING:**

Zorg ervoor dat geen vocht in de behuizing komt. Risico op een elektrische schok.

### **LET OP:**

- Vul het waterreservoir (2) alleen met koud water.
- Gebruik alleen drinkwater. Gebruik geen koolzuurhoudend water (bruisend mineraalwater).
- Zorg ervoor dat de filterhouder (15) tijdens het gebruik veilig en goed is vergrendeld, omdat dit apparaat onder druk werkt.
- Plaats het apparaat altijd alleen op een vlakke ondergrond.
- Het apparaat alleen inschakelen wanneer het waterreservoir met water is gevuld.
- Het apparaat niet verplaatsen wanneer het in gebruik is.
- Het apparaat kan worden gebruikt door **kinderen** van 8 jaar en ouder onder toezicht van een volwassene of als zij geïnstrueerd zijn in **veilig gebruik van het apparaat** en bewust zijn van de gevaren.
- Reiniging en **onderhoud door de gebruiker** mogen niet door **kinderen** worden verricht, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en begeleid worden.

- Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuigelijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn voor **het gebruik van het apparaat** in een veilige manier en als zij de gevaren begrijpen.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat is bedoeld om espresso en cappuccino te maken.
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis en op een droge plek.
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis en op een droge plek. Het is bestemd voor huishoudelijk gebruik en op dergelijke plaatsen zoals bijv.:
  - In personeelkeukens in winkels, op kantoren en andere commerciële plaatsen.

Het is **niet** bedoeld voor gebruik in boerderij accommodatie of Bed & Breakfast gelegenheden of door de gasten in hotels, motels en andere accommodatiefaciliteiten.



### LET OP:

Het apparaat mag niet in water worden ondergedompeld om het te reinigen. Raadpleeg de instructies die zijn voorzien in het hoofdstuk "Reiniging".

## Meegeleverde onderdelen

- 1 Espressomachine
- 1 Verwijderbare waterreservoir
- 1 Opschroefbare stoomkop
- 1 Filterhouder
- 1 1-kop filterelement
- 1 2-kop filterelement
- 1 Lekplateaurooster
- 1 Lekplateau
- 1 Maatlepel / stamper

## Het apparaat uitpakken

1. Verwijder het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder alle verpakkingsmaterialen, zoals folies, vulmaterialen, kabelbinders en kartonverpakking.
3. Controleer de omvang van de leveringen op compleetheid.
4. Indien er sprake is van ontbrekende onderdelen of duidelijke schade, dient het apparaat niet te worden gebruikt. Breng het apparaat onmiddellijk terug naar de verkoper.

### **i** OPMERKING:

Er kan nog steeds stof of productieresten op het apparaat aanwezig zijn. Wij raden u aan het apparaat schoon te maken zoals beschreven onder "Reiniging".

## Bedieningselementen

### Afbeelding A

- 1 Waterreservoir
- 2 Afneembaar waterreservoir
- 3 Draaischakelaar
- 4 Stoompijp met opschroefbare stoomkop
- 5 Lekplateaucompartiment
- 6 Lekplateau
- 7 Lekplateaurooster
- 8 Indicatielamp van het verwarmingselement (groen)
- 9  / -knopschakelaar (Espresso / Stoom)
- 10 Aan-/Uit-knop (ON/OFF)
- 11 Statusindicatielicht (rood)
- 12 Warmhoudplaat / kopjesplateau
- 13 Filterelement voor 1 kop
- 14 Filterelement voor 2 kopjes
- 15 Filterhouder
- 16 Filterbeveiliging
- 17 Maatlepel / stamper (1 onderdeel, 2 functies)

## Opmerkingen voor het gebruik

### Plaatsing

- Plaats het apparaat op een stevige en vlakke ondergrond.
- Wegens toenemende hitte en dampen gebruik het apparaat niet onder bovenkasten.
- Plaats het apparaat niet in de nabijheid van een gas- of elektrisch fornuis of een andere warmtebron.

### Knopschakelaar / (9)


Dit is een knopschakelaar met de volgende functies indien ingedrukt of niet ingedrukt:

Knopschakelaar	Uitgeschakeld	Ingeschakeld
9	 (Espresso)	 (Stoom)

### Draaischakelaar (3)

Links 	Midden ●	Rechts 
Espresso maken	Uit	Stoom

### Elektrische aansluiting

1. Zorg ervoor dat uw netspanning met de specificaties van het apparaat overeenkomt. De specificaties staan op het typeplaatje.
2. Controleer de instellingen van drukknop! De  knopschakelaar dient niet ingedrukt te zijn, en de draaischakelaar moet in de middelste ● stand staan.
3. Steek de stekker in een goed geïnstalleerd en geaard stopcontact.

### Aan/Uit

- Druk kort op de Aan-/Uit-knop (10) om het apparaat in te schakelen. De statusindicatielamp (11) licht op. Het apparaat begint op te warmen. De warmhoudplaat (12) warmt op.
- De indicatielamp (8) licht op zodra de benodigde bereidingstemperatuur is bereikt.

### **i** OPMERKING:

De indicatielamp (8) schakelt tijdens gebruik aan en uit. Dit is normaal en geeft aan dat de temperatuur thermostatisch geregeld en gehandhaafd wordt.

- Houd de Aan-/Uit-knop (10) 4 seconde ingedrukt om het apparaat uit te schakelen. Trek dan de stekker uit het stopcontact.

## Europese verordening inzake energiebesparing

### **i OPMERKING:**

De Europese richtlijn 2009/125/EG (Richtlijn Ecodesign) omvat maatregelen voor energiebesparing. De volgende maatregel is van toepassing op koffiezetapparaten: De warmhoudperiode is beperkt tot max. 30 minuten, waarna het apparaat automatisch uitschakelt.

U behaalt meer profijt bij betere veiligheid en een lager energieverbruik.

## Bediening

### **⚠ WAARSCHUWING: Belangrijk!**

Controleer voor gebruik **altijd** de instellingen van de schakelaars! Voordat u het apparaat op een correct geïnstalleerd geaard stopcontact aansluit dient  de knopschakelaar niet ingedrukt te zijn, en de draaischakelaar moet in de ● stand staan!

### De filterhouder bevestigen / losmaken

- Houd het handvat aan de linkerkant van het apparaat om de filterhouder te bevestigen (zie afb. B op pagina 3). Steek de drie geleidelijpjes in de uitsparingen van de groepskop. Trek de filterhouder met het handvat naar rechts naar het midden van het apparaat. Zorg ervoor dat de filterhouder goed in de groepskop is beveiligd.
- Trek de filterhouder naar links om de groepskop los te maken.

### **⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden!**

Na gebruik zijn de metalen delen van de filterhouder en filterelement heet.

### Het plaatsen van de lekbak / het lekbakrooster


- Schuif de lekbak voor het residuele water (6) in het compartiment (5).
- Plaats het lekbakrooster (7) op het compartiment als afdekking.

### Het eerste gebruik / ontluchting

#### **⚠ LET OP:**

Ontlucht het apparaat vóór het eerste gebruik en na een langere ongebruikte periode schoon. Gebruik tijdens dit proces geen gemalen koffie!

1. Controleer of de lekbak (6) en het lekbakrooster (7) zijn geplaatst.


2. Vul het waterreservoir met schoon, vers water tot de MAX-markering. Sluit het deksel weer.
3. Plaats de filterhouder (15).
4. Druk kort op de Aan-/Uit-knop (10) om het apparaat in te schakelen. De statusindicatielamp (11) licht op. Het apparaat begint op te warmen. De warmhoudplaat (12) warmt op.
5. Plaats een geschikte bak (hittebestendig / ong. 500 ml) onder de stoomkop.
6. Zorg ervoor dat de drukschakelaar in de  stand niet ingedrukt is.
7. Zet de draaischakelaar in de  stand om de pomp aan te zetten. Laat er 2 of 3 kopjes doorheen lopen. Zet hiervoor de draaischakelaar in de ● stand.
8. Draai het stoompijpje omhoog. Zorg ervoor dat de stoomkop erop geschroefd is.
9. Leeg de bak en plaats deze onder de stoomkop.
10. Zorg ervoor dat de drukschakelaar in de  stand is ingedrukt.

### **i OPMERKING:**

Als u de drukschakelaar indrukt, moet u misschien wachten totdat het indicatielampje (8) weer aangaat.

### 11. **⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden!**

Er ontsnapt hete stoom uit de stoomkop.

Om stoom te maken zet u de draaischakelaar in de  stand. Maak 5 seconden lang stoom, zodat de stoomkop van binnen schoon wordt.

12. Zet de draaischakelaar in de ● stand (uit).

### **⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden!**

- Als u de stoomkop wilt draaien na het stomen, raak deze dan alleen aan op het zwarte, geribbelde gedeelte!
- Het water in de bak is heet.

13. Het apparaat is nu ontlucht en klaar voor gebruik.

### Het maken van Espresso

#### **⚠ LET OP:**

Maak geen espresso als het apparaat nog onder druk staat (bijvoorbeeld als even tevoren nog melk opgeschuimd is). Als er teveel druk op het apparaat staat, dan lekt er espresso langs de rand van het mondstuk. Dit kan leiden tot het sneller verslijten van de rubberen afdichting.


- Schakel het apparaat in. De statusindicatielamp (11) licht op. Het apparaat begint op te warmen. De warmhoudplaat (12) warmt op.

**OPMERKING:**

- Gebruik de warmhoudplaat om uw kopje(s) voor te verwarmen.
- Als u het kopje/ de kopjes sneller wilt voorverwarmen, kunt u deze met heet water afspoelen.

- Controleer of de lekbak (6) en het lekbakrooster (7) zijn geplaatst.
- Vul de watertank met de gewenste hoeveelheid schoon, vers water. Het waterniveau moet tussen de MIN- en MAX-markeringen zijn. Sluit het deksel weer.

- Als u eerder melk heeft opgeschuimd, laat dan alle druk uit het apparaat ontsnappen:

1. Zorg er altijd voor dat de  drukschakelaar niet ingedrukt is en dat de draaischakelaar in de ● stand staat.

2. Plaats een passend kopje onder het stoompijpje.

3. Houd de draaischakelaar in de ☁ stand totdat er geen stoom meer ontsnapt.


4. Zet de draaischakelaar terug in de ● stand.

- Selecteer een filterelement (13/14). Plaats het element in de filterhouder. Controleer of de filterbeveiliging niet rechtop staat.

- Vul het filterelement met gemalen espresso. Gebruik de meegeleverde maatlepel (17). Let op de MAX-markering in het filterelement. Verspreid de gemalen espresso gelijkmatig en druk lichtjes met de stamper (17) naar beneden. Reinig de rand van de filterhouder.

- Bevestig de filterhouder aan de groepskop. Zorg ervoor dat de filterhouder goed in de groepskop is bevestigd.

- De benodigde bereidingstemperatuur is bereikt zodra de indicatielamp (8) oplicht. Plaats uw voorverwarmd kopje(s) onder de groepskop precies op de twee gaten die u in de lekplateaurooster kunt zien.

- Zorg ervoor dat de drukschakelaar in de  stand niet ingedrukt is. Zet de draaischakelaar in de stand ☁. Het warme water wordt door het filter geperst.

**OPMERKING:**

Dit proces stopt niet automatisch!

- Stoppen met het bereidingsproces door de pomp uit te schakelen wanneer de gewenste hoeveelheid espresso in uw kopje(s) is bereid: Zet de draaischakelaar in de ● stand.

- Verwijder de kopje(s).

**OPMERKING:**

Verwijder de filterhouder elke keer na het maken van espresso. Op deze manier verlengt u de levensduur van de rubberen afdichting van de groepskop.

- Verwijder de filterhouder uit de groepskop.

- Maak het filter leeg en vul het opnieuw om nog een kopje espresso te bereiden:

**WAARSCHUWING:**

De metalen delen van de filterhouder en filterelement zijn heet.

- Klap de filterbeveiliging (16) omhoog. Duw de filterbeveiliging met uw duim in de richting van het filterelement en draai tegelijk de filterhouder rond (zie Afb.).
- Tik het koffiedik uit het filterelement. Gebruik een lepel, indien nodig. Spoel het resterende koffiedik met warm water uit het filterelement.



- Als voorbereiding voor het volgende kopje/ kopjes espresso, gaat u als hierboven beschreven te werk.

## Het maken van Cappuccino

Cappuccino bestaat uit het algemeen uit één derde koffie, één derde hete melk en één derde melkschuim.

Het melkschuim moet niet stevig genoeg zijn om met een lepel te worden gevormd. Het moet romig zijn, zoals niet volledig bereide slagroom, met een stroperige structuur.

Voor de voorbereiding hebt u daarnaast nodig

- een grotere, bolvormig kopje (ong. 180 ml), waarin u de espresso zet,
- een klein opschuimkannetje met tuit (bijv. 0,3 l),
- een klein, hittebestendig bakje,
- **koude** melk met ten minste 3,5% vetgehalte.

**LET OP: Houd deze volgorde aan!**

- Zetten van espresso.
- Melk opschuimen.

Lees voor het zetten van cappuccino verder onder de beschrijving van "Het maken van Espresso".

Schuim de melk als volgt:

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden!**

Ontsnappende stoom kan letsel veroorzaken. Tijdens het opwarmproces kan hete stoom/water uit de groepskop en/of stoomkop ontsnappen!

- Voordat u de stoomfunctie inschakelt, zorg dan dat de draaischakelaar in de ● stand staat.
- Richt de stoomkop niet op personen.
- Plaats altijd een kannetje onder de stoomkop (4).

1. Zorg ervoor dat de stoomkop erop geschroefd is.
2. Plaats een hittebestendig kannetje onder de stoomkop.
3. Vul het kannetje voor de helft met koude melk.
4. Zorg ervoor dat de drukschakelaar in de ☞ stand is ingedrukt. Wacht totdat de indicatielamp (8) weer oplicht.
5. Iedere keer voordat u opschuimt, dient u de draaischakelaar tijdelijk in de stand ☞ te zetten, om de opgebouwde condens weg halen. Het apparaat is klaar voor gebruik als alleen stoom ontsnapt.
6. Plaats uw melkkan met de melk onder de stoomkop.
7. Til het kannetje, zodat de stoomkop net onder het melkoppervlak bevindt.

**i OPMERKING:**

Plaats de stoomkop niet in het midden van het kannetje, maar dicht bij de binnenwand. Deze positie is belangrijk om de melk in een wervelende beweging te krijgen. Wij raden aan om de tuit als geleider voor de stoomkop te gebruiken.

8. Zet de draaischakelaar in de ☞ stand. Beweeg het kannetje lichtjes omhoog en omlaag. Zet de draaischakelaar in de ● stand zodra de melk het juiste volume heeft bereikt (ong. 50 %).

**i OPMERKING:**

- Steek de stoomkop helemaal tot de bodem van het kannetje om de melk verder op te warmen. Zorg ervoor dat de melk niet gaat koken. In dat geval zal het schuim verdwijnen.
  - Als het water niet meer warm genoeg is, zal de indicatielamp (8) uitgaan. Zet de draaischakelaar in de ● stand. Wacht totdat de indicatielamp (8) weer oplicht. Ga nu verder met het opschuimen van de melk.
9. Voor het verwijderen van de laatste grote lucht-bellen, klop de melkkan na het opschuimen voorzichtig op het tafelblad (alsof u het een beetje hard neerzet). Draai het melkkannetje iets rond. Dit helpt om het schuim na het opschuimen te mixen. Verspil nu geen tijd. Giet de opgeschuimde melk langzaam in de espresso.
  10. Draai de melkkan een beetje rond tijdens het langzaam gieten van de opgeschuimde melk in de espresso.

**i OPMERKING:**

- Met een paar listige bewegingen kunt u ontwerpen in het schuim tekenen.
- Strooi cacao poeder of kaneel naar smaak op het schuim.

11. **BELANGRIJK:** Reinig de stoomkop onmiddellijk na elk gebruik! De reden hiervoor is, dat er binnen een fractie van een seconde nadat de draaischakelaar gesloten is een vacuum ontstaat, zodat er een klein beetje melk in de stoomkop gezogen wordt. Plaats uw hittebestendig kannetje onder de stoomkop. Zet de draaischakelaar tijdelijk weer in de ☞ stand voor een korte stoomstoot, zodat de overgebleven melk uit de stoomkop geblazen wordt.
12. Schakel de stoomfunctie uit door de drukschakelaar in de ☞ stand eruit te halen.

## Reiniging

**⚠ WAARSCHUWING:**

- Trek vóór de reiniging altijd de netstekker uit de contactdoos en wacht totdat het apparaat afgekoeld is.
- Dompel het apparaat nooit onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.



## WAARSCHUWING:

- De stoomkop is onmiddellijk na gebruik heet!

### LET OP:

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

Reinig de behuizing met een licht vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.

### Groepskop en rubberen afdichting

Veeg de groepskop en de rubberen afdichting met een vochtige doek af. Gebruik een zachte nylonborstel om hardnekkige resten te verwijderen. Droog het met een zachte doek.

### Toebehoren

U kunt de filterhouder, filterelementen, lekplateaurooster, lekplateau, afmeetlepel, waterreservoir en de stoomkop reinigen in een warm sopje. Gebruik een zachte nylonborstel, indien nodig. Spoel met schoon water af. Droog alle onderdelen met een zachte doek.

### LET OP:

Deze onderdelen zijn niet vaatwasmachinebestendig. Warmte en agressieve schoonmaakmiddelen kunnen tot vervorming en verkleuring leiden.

### Waterreservoir

1. Open het deksel om het waterreservoir te verwijderen. Trek het reservoir met beide handen omhoog en eruit. Plaats het reservoir terug na het schoonmaken en drogen.

### OPMERKING:

Het waterreservoir heeft twee haken.

2. Haak het waterreservoir in de twee oogjes van het apparaat.
3. Druk het waterreservoir iets naar beneden om de klep te openen.

### Stoomkop

Reinig de stoompijp en de stoomkop onmiddellijk na elk gebruik. Droge melkresten zijn moeilijk schoon te maken.

1. Schroef de stoomkop los. Laat het enige tijd in warm water liggen. Op deze wijze zijn melkresten eenvoudig te verwijderen.

2. Veeg de stoomkop op het apparaat met een vochtige doek af.

### OPMERKING:

Vul een bak met warm water om droge residu te verwijderen. Plaats het zodanig onder het stoompijpje dat het is ondergedompeld in het warme water.

3. Na het reinigen schroeft u de stoomkop weer op het stoompijpje. Plaats een hittebestendig kannetje onder de stoomkop. Gebruik het apparaat zoals aangegeven onder "Het maken van Cappuccino", punten 4 en 5. Na het reinigen van de stoomkop is het weer klaar voor gebruik.

## Ontkalking

Kalkaanslag brengt de functionaliteit van uw apparaat in gevaar. Het is noodzakelijk om het apparaat regelmatig te ontkalken. De intervallen zijn afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de hardheid van het water.

Ontkalk met een commerciële ontkalker voor koffiezet-apparaten.

1. Doseer zoals op de verpakking of in de gebruiksaanwijzing aangegeven.
2. Gebruik het apparaat zoals geïnstrueerd voor het maken van espresso totdat het reservoir leeg is. Laat de oplossing door de groepskop (zonder filterhouder) stromen.



### WAARSCHUWING:

- Spoel het waterreservoir en laat één volle tank schoon water door de groepskop stromen om de resten van de ontkalker uit te spoelen.
- Gebruik dit water **niet** voor het maken van espresso.

## Opslaan

- Reinig het apparaat volgens de instructies. Laat de accessoires volledig drogen.
- We raden u aan het apparaat in de originele verpakking te bewaren als het gedurende een langere periode niet gebruikt wordt.
- Bewaar het apparaat altijd buiten bereik van kinderen en op een droge, goed geventileerde plaats.

## Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat krijgt geen stroom.	Controleer het stopcontact met een ander apparaat. Steek de stekker goed in het stopcontact. Controleer de zekering.
	Het apparaat is niet ontlucht voor het eerste gebruik.	Spoel het apparaat zoals aangegeven onder "Het eerste gebruik/ontluchting".
	Het apparaat is stuk.	Neem contact op met uw leverancier of specialist.
	<b>Schakel het apparaat uit!</b>	
Geen koffie.	Het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir met schoon water.
	De watertank is niet goed bevestigd, de klep is niet geopend.	Druk het waterreservoir iets naar beneden om de klep te openen.
	De gaten in de filterhouder en uitlaat van de groepskop zijn verstopt.	Reinig de filterhouder, het filter en de uitlaat van de groepskop.
	Ingesloten lucht in het verwarmingscircuit.	Genereer stoom zoals geïnstreerd onder "Het maken van Cappuccino". Zet de draaischakelaar in de ☞ stand.
	De gemalen koffie is te fijn of te veel geïmpreerd.	Maak de gemalen koffie los. Verdeel het gelijkmatig en comprimeer het slechts een beetje met de stamper.
	Kalkafzetting in het apparaat.	Ontkalk het apparaat volgens de instructies.
De pomp maakt veel lawaai.	<b>Schakel het apparaat uit!</b>	
	Het waterreservoir is leeg.	Vul het waterreservoir met schoon water.
	De watertank is niet goed bevestigd, de klep is niet geopend.	Druk het waterreservoir iets naar beneden om de klep te openen.
	Ingesloten lucht in het watercircuit.	Spoel het apparaat zoals aangegeven onder "Het eerste gebruik/ontluchting".
Espresso ontsnapt bij de rand van de filterhouder.	<b>Stop het bereidingsproces!</b>	
	De filterhouder is niet goed bevestigd of is niet genoeg gesloten.	Bevestig de filterhouder goed zoals geïnstreerd onder "De filterhouder bevestigen/losmaken".
	Te veel gemalen koffie in het filterelement.	Verwijder teveel aan gemalen koffie. Let op de MAX-markering in het filterelement.
	Koffiedikresten op de rubberen afdichting van de groepskop.	<b>Schakel het apparaat uit en laat het afkoelen.</b> Reinig de rubberen afdichting volgens de instructies.
	Na het opschuimen van de melk staat het apparaat nog steeds onder druk.	Laat de druk volledig ontsnappen. Let op onderdeel 4 in het hoofdstuk "Het maken van Espresso".
Espresso is te koud.	De kopjes waren niet voorverwarmd.	Spoel de kopjes met heet water.
	De indicatielamp (8) brandt niet tijdens het bereidingsproces.	Wacht totdat de indicatielamp (8) weer oplicht.



Probleem	Mogelijke Oorzaak	Oplossing
De koffie-crema is iets verkleurd (koffie loopt snel).	De gemalen koffie is te grof of niet gelijkmatig verspreid.	Gebruik de meegeleverde stamper.
	Te weinig gemalen koffie in het filterelement.	Vul gemalen koffie alleen tot de MAX-markering in het filterelement.
De koffie-crema is donker verkleurd (koffie loopt langzaam).	De gemalen koffie is te fijn of te veel gecomprimeerd.	Maak de gemalen koffie los. Verdeel het gelijkmatig en comprimeer het slechts een beetje met de stamper.
	Te veel gemalen koffie in het filterelement.	Gebruik minder gemalen koffie. Let op de MAX-markering in het filterelement.
Geen crema op de espresso.	De gemalen espresso zijn niet geschikt.	Verander het merk, indien nodig.
De melk schuimt niet.	De melk is niet geschikt.	Gebruik melk met ten minste 3,5 % vetgehalte.
	De melk is niet koud genoeg.	Gebruik gekoelde melk.
	De stoomkop is vuil.	Reinig het apparaat volgens de instructies.
Het apparaat schakelt automatisch uit.	Dit is <b>niet</b> een defect van het apparaat. Om te voldoen aan de Ecodesign Richtlijn (2009/125/EG), schakelt het apparaat automatisch uit na max. 30 minuten nadat het brouwproces is voltooid.	

## Technische gegevens

Model:..... PC-ES 1109  
 Spanningstoevoer:..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen:..... 1050 W  
 Capaciteit: ..... max. 1,5 l  
 Beschermingsklasse: ..... I  
 Druk: ..... 15 bar  
 Nettogewicht: ..... ong. 4,6 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheids technische voorschriften.

## Verwijdering

### Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### **AVERTISSEMENT :**

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### **ATTENTION :**

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### **NOTE :**

Attire votre attention sur des conseils et informations.

## Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	3
Notes générales .....	26
Conseils de sécurité spécifiques pour cet appareil .....	27
Pièces incluses .....	28
Déballer l'appareil .....	28
Contrôles .....	29
Notes d'utilisation .....	29
Installation .....	29
Bouton-poussoir (9) .....	29
Sélecteur rotatif (3) .....	29
Branchement électrique .....	29
Allumer / Éteindre .....	29
Directives européennes sur l'économie d'énergie ..	29
Utilisation .....	29
Fixer / Enlever le porte-filtre .....	30
Insérer le plateau d'égouttement / la grille du plateau d'égouttement .....	30
Première utilisation / Purge .....	30
Faire un expresso .....	30
Faire un cappuccino .....	31
Nettoyage .....	32
Tête d'infusion et joint en caoutchouc .....	33
Accessories .....	33

Décalcification .....	33
Stockage .....	33
Dépannage .....	34
Données techniques .....	35
Élimination .....	35
Signification du symbole "Élimination" .....	35

## Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (Sac en plastique, Carton, Polystyrène) à leur portée.

#### **AVERTISSEMENT :**

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

## Conseils de sécurité spécifiques pour cet appareil

### **AVERTISSEMENT : Risque de brûlure !**

La tête d'infusion, le porte-filtre, la buse vapeur et le plateau de la tasse sont très chauds pendant l'utilisation de l'appareil.

- Maintenez le porte-filtre uniquement par la poignée.
- Ne touchez pas la tête d'infusion, la buse vapeur et le plateau de la tasse ! Laissez ces pièces refroidir avant de les nettoyer.
- Ne dirigez pas le jet de vapeur vers vous ou d'autres personnes. Placez un récipient sous la buse vapeur (4).

### **AVERTISSEMENT :**

Assurez-vous que l'humidité n'entre pas dans le boîtier. Risque de choc électrique.

### **ATTENTION :**

- Remplissez le réservoir d'eau (2) uniquement d'eau froide.
- Utilisez uniquement de l'eau potable. N'utilisez pas de l'eau gazeuse (eau pétillante).
- Assurez-vous que le porte-filtre (15) est fixé et bien fermé pendant utilisation, car cet appareil fonctionne sous pression.
- Veillez toujours à ce que le couvercle soit bien fermé.
- N'utilisez l'appareil que si le récipient à eau est rempli d'eau.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne.
- Cet appareil peut être utilisé par **des enfants** de plus de 8 ans s'ils sont surveillés ou ont été informés de la bonne **utilisation de l'appareil** et s'ils comprennent les risques encourus.
- Le nettoyage et l'**entretien par l'utilisateur** ne peuvent pas être effectués par les **enfants** à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et supervisés.
- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, si elles bénéficient d'une surveillance ou d'instructions concernant **l'utilisation de l'appareil** en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques encourus.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.
- Cet appareil est conçu pour faire du café expresso et cappuccino.
- Utilisez cet appareil uniquement dans un endroit sec et à l'intérieur. Cet appareil est destiné à un usage domestique ou assimilé comme par exemple :
  - Les cuisines des employés dans les magasins, les bureaux et autres zones commerciales.

Il **n'est pas** conçu pour être utilisé dans les hébergements à la ferme ou les gîtes touristiques ou par les clients dans les hôtels, motels et autres hébergements.



### ATTENTION :

Ne plongez pas l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Consultez les instructions fournies au chapitre "Nettoyage".

#### Pièces incluses

- 1 Machine à expresso
- 1 Réservoir d'eau amovible
- 1 Bec à vapeur vissé
- 1 Porte-filtre
- 1 Panier filtrant pour 1 tasse
- 1 Panier filtrant 2 tasses

- 1 Grille du plateau d'égouttement
- 1 Plateau d'égouttement
- 1 Cuillère à mesurer / tasseur

#### Déballer l'appareil

1. Retirez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage comme le film plastique, le rembourrage, les attache-câbles et la boîte.
3. Vérifiez que tout vous a bien été livré.



4. En cas de pièces manquantes ou de dégâts visibles, n'utilisez pas l'appareil. Renvoyez-le immédiatement à votre détaillant.

### NOTE :

Il se peut de la poussière ou des résidus de fabrication demeurent dans l'appareil. Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil comme il est décrit dans le chapitre "Nettoyage".

## Contrôles

### Figure A

- 1 Couvercle de réservoir d'eau
- 2 Réservoir d'eau amovible
- 3 Sélecteur rotatif
- 4 Tube à vapeur avec bec vissé
- 5 Compartiment du plateau d'égouttement
- 6 Plateau d'égouttement
- 7 Grille du plateau d'égouttement
- 8 Voyant de chauffage (vert)
- 9 Bouton-poussoir   (Veille/Pompe)
- 10 Bouton Allumer/Eteindre (ON/OFF)
- 11 Voyant d'état (rouge)
- 12 Plaque chauffante/Plateau chauffant de la tasse
- 13 Panier filtrant pour 1 tasse
- 14 Panier filtrant pour 2 tasses
- 15 Porte-filtre
- 16 Protection de filtre
- 17 Cuillère à mesurer/tasseur (1 pièce, 2 fonctions)

## Notes d'utilisation

### Installation



- Placez l'appareil sur une surface stable et plate.
- En raison de l'augmentation de la chaleur et de la vapeur, n'utilisez pas l'appareil sous des armoires.
- Ne placez pas l'appareil près d'une cuisinière électrique ou à gaz ou de toute source de chaleur.

### Bouton-poussoir (9)


Ce contrôle est un bouton-poussoir qui permet de :

Bouton-poussoir	Désactivé	Activé
9	 (Espresso)	 (Vapeur)

### Sélecteur rotatif (3)

Gauche 	Centre ●	Droite 
Préparer un espresso	Éteint	Vapeur

## Branchement électrique

1. Assurez-vous que votre alimentation corresponde aux caractéristiques de l'appareil. Ces caractéristiques sont imprimées sur l'étiquette de l'appareil.
2. Vérifiez les paramètres des boutons-poussoirs ! Le bouton-poussoir doit être enfoncé  et le sélecteur rotatif en position centrale ●.
3. Branchez le cordon d'alimentation à une prise murale correctement installée et reliée à la terre.

### Allumer / Éteindre

- Appuyez brièvement sur le bouton on/off (10) pour allumer l'appareil. Le voyant d'état (11) s'allume. L'appareil commence à chauffer. La plaque chauffante (12) chauffe.
- Le voyant (8) s'allume dès que la température d'infusion requise est atteinte.

### NOTE :

Le voyant (8) s'allume et s'éteint en cours d'utilisation. C'est normal et cela indique que le thermostat contrôle et maintient la température.

- Pour éteindre l'appareil, maintenez le bouton on/off (10) enfoncé pendant 4 secondes. Puis, déconnectez la fiche électrique de la prise.

## Directives européennes sur l'économie d'énergie

### NOTE :

La directive européenne 2009/125/EC (Directive Ecodesign) intègre des mesures pour économiser l'énergie.


La condition suivante s'applique aux cafetières :

La période de maintien au chaud est limitée à 30 minutes maximum après quoi l'appareil s'éteindra automatiquement.

Vous profitez d'une meilleure sécurité et d'une faible consommation d'énergie.

## Utilisation

### AVERTISSEMENT : Important !

Avant utilisation, vérifiez **toujours** le réglage des boutons ! Avant de brancher l'appareil à une prise murale équipée d'une mise à la terre, vérifiez que le bouton-poussoir n'est pas enfoncé  et que le sélecteur rotatif est en position ● !

## Fixer/Enlever le porte-filtre

- Maintenez la poignée au bord gauche de l'appareil pour fixer le porte-filtre (voir Fig. B à la page 3). Insérez les trois languettes dans les encoches de la tête d'infusion. A l'aide de la poignée, poussez le porte-filtre sur la droite au milieu de l'appareil. Assurez-vous que le porte-filtre est bien inséré dans la tête d'infusion.
- Poussez le porte-filtre sur la gauche pour l'enlever de la tête d'infusion.

### ⚠ AVERTISSEMENT : Danger de brûlure !

Après infusion, les pièces métalliques du porte-filtre et le panier filtrant sont chauds.




## Insérer le plateau d'égouttement/la grille du plateau d'égouttement

- Faites glisser le plateau d'égouttement pour l'eau résiduelle (6) dans le compartiment (5).
- Placez la grille du plateau d'égouttement (7) sur le compartiment comme couvercle.

## Première utilisation/Purge

### ⚠ ATTENTION :


Purgez l'appareil avant première utilisation et après une longue période d'inactivité. N'utilisez pas de grains de café pendant ce processus !

1. Assurez-vous que le plateau d'égouttement (6) et la grille du plateau d'égouttement (7) sont insérés.
2. Versez de l'eau propre et fraîche dans le réservoir d'eau jusqu'à la marque MAX. Refermez le couvercle.
3. Installez le support du filtre (15).
4. Appuyez brièvement sur le bouton on/off (10) pour allumer l'appareil. Le voyant d'état (11) s'allume. L'appareil commence à chauffer. La plaque chauffante (12) chauffe.
5. Placez un récipient approprié (résistant à la chaleur/500 ml environ) sous le bec verseur.
6. Vérifiez que le bouton-poussoir n'est pas enfoncé .
7. Positionnez le sélecteur rotatif sur  pour activer la pompe. Faites couler 2 à 3 tasses. Pour faire cela, faites pivoter le sélecteur rotatif en position ●.
8. Faites tourner le tube à vapeur vers le haut. Assurez-vous que le bec à vapeur est bien vissé.
9. Videz le récipient et positionnez-le sous le bec à vapeur.
10. Vérifiez que le bouton-poussoir est enfoncé .

### NOTE :

Après avoir enfoncé le bouton-poussoir, il peut être nécessaire d'attendre que le voyant (8) s'allume de nouveau.

11. ⚠ AVERTISSEMENT : Danger de brûlure !  
La vapeur chaude est expulsée du bec à vapeur.

Pour générer de la vapeur, faites pivoter le sélecteur rotatif en position . Générez de la vapeur pendant environ 5 secondes, pour nettoyer le bec à vapeur de l'intérieur.

12. Faites pivoter le sélecteur rotatif en position ● (éteint).

### ⚠ AVERTISSEMENT : Danger de brûlure !

- Après avoir généré de la vapeur, manipulez le tube à vapeur en le tenant uniquement par la surface noire striée !
- L'eau contenue dans le réservoir est chaude.

13. L'appareil est maintenant purgé et prêt à être utilisé.

## Faire un expresso


### ⚠ ATTENTION :

Ne pas faire un expresso lorsque l'appareil est toujours sous pression (par exemple lorsque vous venez de faire mousser du lait). Si la pression dans l'appareil est trop forte, des fuites d'expresso peuvent se produire au niveau de la tête d'infusion. Cela peut entraîner une usure prématurée du joint de caoutchouc.

1. Allumez l'appareil. Le voyant d'état (11) s'allume. L'appareil commence à chauffer. La plaque chauffante (12) chauffe.

### NOTE :

- Utilisez la plaque chauffante pour préchauffer votre/ vos tasse(s).
- Si vous souhaitez préchauffer la(les) tasse(s) plus rapidement, rincez-la(les) à l'eau chaude.

2. Assurez-vous que le plateau d'égouttement (6) et la grille du plateau d'égouttement (7) sont insérés.
3. Versez la quantité souhaitée d'eau propre et fraîche dans le réservoir d'eau. Le niveau d'eau se situe entre les marques MIN et MAX. Refermez le couvercle.
4. Si vous venez de faire mousser du lait, relâchez complètement la pression de l'appareil :
  - 4.1. Assurez-vous toujours que le bouton-poussoir n'est pas enfoncé  et que le sélecteur rotatif est en position ●.

- 4.2. Mettez un récipient adapté sous le bec à vapeur.
- 4.3. Laissez le sélecteur rotatif en position ☼ jusqu'à ce la vapeur cesse d'être expulsée.
- 4.4. Faites pivoter le sélecteur rotatif en position ●.
5. Choisissez un panier filtrant (13/14). Placez-le dans le porte-filtre. Assurez-vous que la protection du filtre n'est pas verticale.
6. Remplissez le panier filtrant de grains expresso. Utilisez la cuillère à mesurer fournie (17). Respectez la marque MAX du panier filtrant. Répandez uniformément les grains expresso et enfoncez légèrement avec le tasseur (17). Nettoyez le bord du porte-filtre.
7. Fixez le porte-filtre sur la tête d'infusion. Assurez-vous que le porte-filtre est bien fixé sur la tête d'infusion.
8. La température d'infusion requise est atteinte dès que le voyant (8) s'allume. Placez votre / vos tasse / s préchauffée / s sous la tête d'infusion exactement sur les deux trous situés dans la grille du plateau d'égouttement.
9. Vérifiez que le bouton-poussoir n'est pas enfoncé ☼. Faites pivoter le sélecteur rotatif en position ☼. L'eau chaude traverse le filtre.

**NOTE :**

Ce processus ne se termine pas automatiquement !

10. Arrêtez le processus d'infusion en éteignant la pompe en cas de quantité suffisante de café expresso dans votre / vos tasse(s) : Faites pivoter le sélecteur rotatif en position ●.
11. Enlevez la / les tasse(s).

**NOTE :**

Enlevez le porte-filtre à chaque fois que vous avez terminé de faire du café expresso. De cette façon, vous prolongez la durée de vie du joint en caoutchouc de la tête d'infusion.

12. Enlevez le porte-filtre de la tête d'infusion.
13. Videz et remplissez le filtre pour infuser une autre tasse de café expresso.

**AVERTISSEMENT :**

Les pièces métalliques du porte-filtre et le panier filtrant sont chauds.

- a) Rabattez la protection du filtre (16) vers le haut. Enfoncez la protection du filtre avec votre pouce vers le panier filtrant tout en faisant tourner le porte-filtre (voir Fig.).



- b) Enfoncez les grains de café hors du panier filtrant. Utilisez une cuillère, si besoin est. Rincez les grains de café restants avec de l'eau chaude sur le panier filtrant.

14. Pour préparer la / les prochaine / s tasse / s d'expresso, procédez comme décrit ci-dessus.

### Faire un cappuccino

En général, un cappuccino représente un tiers de café, un tiers de lait chaud et un tiers de mousse de lait.

La mousse de lait ne doit pas être assez ferme, vous ne devez pas réussir à la modeler avec une cuillère. Elle doit être crémeuse, comme une crème pas totalement fouettée, et visqueuse.

De plus, pour la préparation, vous avez besoin d' :

- une grosse tasse convexe (180 ml environ), pour faire un expresso ;
- une petite carafe pour faire de la mousse avec bec verseur (p.ex. 0,3 l) ;
- un petit récipient qui résiste à la chaleur ;
- une quantité de lait **froid** avec au moins 3,5 % de matière grasse.

**⚠ ATTENTION : Respectez l'ordre des étapes !**

1. Infuser un expresso.
2. Faire mousser le lait.

Pour préparer un cappuccino, suivez les étapes décrites dans la section "Faire un expresso".



Faites de la mousse de lait comme suit :

**⚠ AVERTISSEMENT : Danger de brûlure !**

La vapeur qui s'échappe peut causer des blessures. Pendant le processus de chauffage, de l'eau / de la vapeur chaude peut s'échapper de la tête d'infusion et / ou de la buse vapeur !


- Avant d'activer la fonction vapeur, vérifiez que le sélecteur rotatif est en position ●.
- Ne dirigez pas la buse vapeur vers des personnes.
- Placez toujours un récipient sous la buse vapeur (4).

1. Assurez-vous que le bec à vapeur est bien vissé.
2. Placez un récipient qui résiste à la chaleur sous la buse vapeur.

3. Remplissez de moitié la carafe avec du lait froid.
4. Vérifiez que le bouton-poussoir est enfoncé . Attendez que le voyant (8) s'allume.
5. Avant de faire mousser chaque tasse, faites pivoter le sélecteur rotatif sur  pendant un court instant pour expulser la condensation accumulée. L'appareil est prêt à être utilisé que si la vapeur s'échappe.
6. Placez votre carafe de lait avec le lait sous la buse vapeur.
7. Soulevez la carafe pour que la buse vapeur se positionne juste sous le lait.

#### NOTE :

Ne placez pas la buse vapeur au milieu de la carafe mais, près de la paroi interne. Cette position est importante pour que le lait puisse tourbillonner. Nous conseillons d'utiliser le bec verseur pour orienter la buse vapeur.

8. Faites pivoter le sélecteur rotatif en position . Déplacez légèrement la carafe de haut en bas. Faites pivoter le sélecteur rotatif en position ● lorsque le lait a atteint le volume désiré (environ 50 %).



#### NOTE :

- Pour chauffer davantage le lait, insérez la buse vapeur jusqu'au bas de la carafe. Assurez-vous que le lait ne bout pas. Dans ce cas, la mousse tombera.
- L'eau n'est plus assez chaude si le voyant (8) s'éteint pendant la préparation de la mousse. Faites pivoter le sélecteur rotatif en position ●. Attendez jusqu'à ce que le voyant (8) s'allume à nouveau. Maintenant, vous pouvez continuer à préparer de la mousse de lait.

9. Pour enlever les dernières grosses bulles d'air, tapez délicatement la carafe de lait après la préparation de la mousse, sur le dessus de table (comme si vous la posez de manière un peu rude). Faites légèrement pivoter la carafe de lait. Cela permet de mélanger la mousse, une fois préparée. Maintenant, ne perdez pas de temps. Versez lentement la mousse de lait dans l'expresso.
10. Faites légèrement pivoter la carafe de lait tout en versant lentement la mousse de lait dans l'expresso.

#### NOTE :

- D'un mouvement habile, faites des des-sins sur la mousse.
- Saupoudrez la mousse de poudre de cacao ou de cannelle selon votre goût.

11. **IMPORTANT** : Nettoyez la buse vapeur immédiatement après chaque utilisation ! Cela est nécessaire car un vide est créé pendant une fraction de seconde lorsque vous fermez le sélecteur rotatif et un peu de lait est aspiré dans le bec à vapeur. Placez un récipient résistant à la chaleur sous le bec à vapeur. Faites pivoter le sélecteur rotatif sur  pendant un court instant pour expulser un court jet de vapeur, et ainsi purger le résidu de lait.
12. Désactivez la fonction vapeur en appuyant sur le bouton-poussoir et le faire ressortir .

## Nettoyage



### AVERTISSEMENT :

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher l'appareil et patienter jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.
- La buse vapeur est immédiatement chaude après utilisation !



**⚠ ATTENTION :**

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.

Nettoyez le boîtier avec un tissu légèrement humide sans détergent.

**Tête d'infusion et joint en caoutchouc**

Nettoyez la tête d'infusion et le joint en caoutchouc avec un tissu humide. Utilisez une brosse en nylon douce pour enlever les résidus tenaces. Séchez avec un tissu doux.

**Accessories**

Vous pouvez laver le porte-filtre, les paniers filtrants, la grille du plateau d'égouttement, le plateau d'égouttement, la cuiller-mesure, le réservoir et le bec à vapeur dans l'eau tiède. Utilisez une brosse en nylon douce, si besoin est. Rincez à l'eau claire. Séchez toutes les pièces avec un tissu doux.

**⚠ ATTENTION :**

Ces pièces ne passent pas au lave-vaisselle. La chaleur et les détergents agressifs peuvent déformer et décolorer.

**Réservoir d'eau**

1. Ouvrez le couvercle et retirez le réservoir d'eau. Enlevez le réservoir avec les deux mains en l'orientant vers le haut. Remplacez le réservoir après l'avoir nettoyé et séché.

**i NOTE :**

Le réservoir d'eau est doté de deux crochets.

2. Accrochez le réservoir d'eau dans les deux œillets de l'appareil.
3. Appuyez légèrement sur le réservoir d'eau pour ouvrir la valve.

**Buse vapeur**

Nettoyez le tube à vapeur et le bec à vis immédiatement après chaque préparation de mousse de lait. Les résidus secs de lait sont difficiles à nettoyer.

1. Dévissez le bec à vapeur. Laissez-le tremper un peu de temps dans l'eau. De cette façon, vous pouvez facilement enlever les résidus de lait.
2. Nettoyez la buse vapeur de l'appareil avec un tissu humide.

**i NOTE :**

Remplissez d'eau chaude un récipient pour enlever les résidus secs. Installez-le sous le tube à vapeur pour qu'il soit immergé dans l'eau.

3. Une fois nettoyé, revissez le bec à vapeur sur le tube. Placez un récipient vide qui résiste à la chaleur sous la buse vapeur. Utilisez l'appareil comme indiqué aux points 4 et 5 de "Faire un cappuccino". Après l'avoir nettoyé, vous pouvez de nouveau utiliser la buse vapeur.

**Décalcification**

Les dépôts de calcaire mettent les fonctions de votre appareil en danger. Il est nécessaire de décalcifier régulièrement l'appareil. Les intervalles dépendent de la fréquence d'utilisation et de la dureté de l'eau.

Décalcifiez à l'aide d'un décalcificateur commercial destiné aux cafetières.

1. Évaluez le dosage comme indiqué sur l'emballage ou sur la notice explicative.
2. Utilisez l'appareil comme pour faire un expresso jusqu'à ce que le réservoir soit vide. Laissez la solution circuler à travers la tête d'infusion (sans le porte-filtre).


**⚠ AVERTISSEMENT :**

- Rincez le réservoir d'eau et laissez un réservoir rempli d'eau fraîche circuler à travers la tête d'infusion pour rincer les résidus du décalcificateur.
- **N'utilisez pas** cette eau pour faire un expresso.

**Stockage**

- Nettoyez l'appareil comme indiqué. Laissez entièrement sécher les accessoires.
- Nous vous recommandons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine si vous ne l'utilisez pas pendant longtemps.
- Conservez toujours l'appareil hors de portée des enfants dans un endroit sec et bien aéré.

## Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil ne reçoit pas d'alimentation électrique.	Essayez la prise avec un autre appareil. Branchez correctement la fiche secteur. Vérifiez le disjoncteur principal.
	L'appareil n'a pas été purgé avant sa première utilisation.	Purgez l'appareil comme indiqué dans "Première utilisation/Purge".
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre centre de service ou un spécialiste.
	<b>Éteignez l'appareil !</b>	
Le café ne sort pas.	Le réservoir d'eau est vide.	Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau fraîche.
	Le réservoir d'eau n'est pas correctement fixé ; la valve n'est pas ouverte.	Appuyez légèrement sur le réservoir pour ouvrir la valve.
	Les trous dans le porte-filtre et la sortie de la tête d'infusion sont bloqués.	Nettoyez le porte-filtre, le filtre et la sortie de la tête d'infusion.
	De l'air est piégé dans le circuit chauffant.	Créez de la vapeur comme indiqué dans "Faire un cappuccino". Faites pivoter le sélecteur rotatif en position  .
	<b>Éteignez l'appareil !</b>	
Le café ne sort pas.	Les grains de café sont trop fins ou trop comprimés.	Décoincez les grains de café. Répandez-les uniformément et ne compressez que légèrement avec le tasseur.
	Dépôt calcaire dans l'appareil.	Décalcifiez l'appareil comme indiqué.
La pompe fait du bruit.	<b>Éteignez l'appareil !</b>	
	Le réservoir d'eau est vide.	Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau fraîche.
	Le réservoir d'eau n'est pas correctement fixé ; la valve n'est pas ouverte.	Appuyez légèrement sur le réservoir pour ouvrir la valve.
	De l'air est piégé dans le circuit d'eau.	Purgez l'appareil comme indiqué dans "Première utilisation/Purge".
L'expresso s'échappe au bord du porte-filtre.	<b>Arrêtez le processus d'infusion !</b>	
	Le porte-filtre n'est pas correctement fixé ou n'est pas assez fermé.	Fixez correctement le porte-filtre comme indiqué dans "Fixer/Enlever le porte-filtre".
	Trop de grains de café dans le panier filtrant.	Enlevez l'excès de grains de café. Respectez la marque MAX dans le panier filtrant.
	Résidus de grains de café sur le joint en caoutchouc de la tête d'infusion.	<b>Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir.</b> Nettoyez le joint en caoutchouc comme indiqué.
	Après préparation de la mousse de lait, la machine reste sous pression.	Relâchez complètement la pression. Reportez-vous au point 4 du chapitre "Faire un expresso".
L'expresso est trop froid.	Les tasses ne sont pas préchauffées.	Rincez les tasses à l'eau chaude.
	Le voyant (8) ne s'allume pas pendant le processus d'infusion.	Attendez jusqu'à ce que le voyant (8) s'allume.

Problème	Cause possible	Solution
La crème de café est légèrement décolorée (le café coule vite).	Les grains de café sont trop épais ou ne sont pas uniformément étalés.	Utilisez le tasseur fourni.
	Quantité trop faible de grains de café dans le panier filtrant.	Versez les grains de café uniquement jusqu'à la marque MAX dans le panier filtrant.
La crème de café est noire (la café coule lentement).	Les grains de café sont trop fins ou trop comprimés.	Décoincez les grains de café. Répandez-les uniformément et ne compressez que légèrement avec le tasseur.
	Quantité excessive de grains de café dans le panier filtrant.	Utilisez moins de grains de café. Respectez la marque MAX dans le panier filtrant.
Absence de crème sur l'expresso.	Les grains de l'expresso ne sont pas appropriés.	Changez la marque, si besoin est.
Le lait ne mousse pas.	Le lait ne convient pas.	Utilisez du lait avec au moins 3,5 % de matière grasse.
	Le lait n'est pas assez froid.	Utilisez du lait réfrigéré.
	La buse vapeur est sale.	Nettoyez la buse vapeur comme indiqué.
L'appareil s'éteint automatiquement.	Cela <b>ne</b> vient <b>pas</b> de l'appareil. Pour respecter la directive Ecodesign (2009/125/EC), l'appareil s'éteint automatiquement après 30 minutes maximum à la fin du processus de préparation.	

## Données techniques

Modèle : ..... PC-ES 1109  
 Alimentation : ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Consommation : ..... 1050 W  
 Capacité : ..... max. 1,5 l  
 Classe de protection : ..... I  
 Pression : ..... 15 bars  
 Poids net : ..... environ 4,6 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

## Élimination

### Signification du symbole "Élimination"



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### **AVISO:**

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### **ATENCIÓN:**

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### **NOTA:**

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

## Contenidos

Indicación de los elementos de manejo .....	3
Notas generales .....	36
Consejos de seguridad especiales para este aparato.....	37
Piezas suministradas .....	38
Desembalaje del aparato .....	38
Ubicación de los controles .....	39
Notas de uso .....	39
Colocación .....	39
Pulsador (9) .....	39
Interrupción rotatorio (3).....	39
Conexión eléctrica .....	39
Encender / apagar .....	39
Normas europeas relativas al ahorro de energía.....	39
Utilización .....	40
Conectar / separar el soporte de filtro.....	40
Inserte la bandeja antigoteo / rejilla de bandeja antigoteo.....	40
Primero uso / sangrado .....	40
Hacer Expreso .....	40
Hacer Capuchino.....	41
Limpieza .....	42
Cabezal de grupo y junta de goma .....	43
Accesorios .....	43

Descalcificación.....	43
Almacenamiento .....	44
Resolución de problemas.....	44
Datos técnicos .....	45
Eliminación .....	45
Significado del símbolo "Cubo de basura" .....	45

## Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### **AVISO:**

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

## Consejos de seguridad especiales para este aparato

### **AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!**

El cabezal de grupo, soporte del filtro, boquilla de vapor y bandeja de tazas se calientan mucho durante el funcionamiento.

- Agarre al soporte del filtro sólo por el mango.
- ¡No toque el cabezal de grupo, la boquilla de vapor ni la bandeja de tazas! Deje que estas piezas se enfríen antes de limpiarlas.
- No apunte el chorro de vapor hacia usted mismo ni hacia otras personas. Coloque un recipiente debajo de la boquilla (4) de vapor.

### **AVISO:**

Asegúrese de que no entre humedad en la carcasa. Hay riesgo de descarga eléctrica.

### **ATENCIÓN:**

- Llene el depósito (2) sólo con agua fría.
- Sólo utilice agua potable. No utilice agua carbonatada (agua mineral con gas).
- Asegúrese de que el soporte (15) de filtro está seguro y apropiadamente bloqueado durante el funcionamiento, ya que este aparato trabaja a presión.
- Solamente ponga el aparato en marcha sobre una superficie de trabajo llana.
- Solo debe utilizar el aparato si hay agua dentro del recipiente de agua.
- No mueva el aparato cuando esté en funcionamiento.
- Este dispositivo puede ser utilizado por **niños** de 8 y más años si están bajo supervisión o se les han dado instrucciones relacionadas con el **uso seguro del dispositivo** y entienden los peligros que conlleva.

- La limpieza y el **mantenimiento del usuario** no deben ser realizados por **niños** menores de 8 años, y en este caso con supervisión.
  - Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  - Los niños no deben jugar con el aparato.
  - Los aparatos pueden ser utilizados por personas con discapacidad física, psíquica o sensorial o con falta de experiencia y conocimiento si están bajo supervisión o se les dan instrucciones acerca del **uso del aparato** de una manera segura y si entienden los riesgos implicados.
  - No intente reparar el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.
  - Este aparato está pensado hacer expreso y capuchino.
  - Utilícelo sólo en un zona seca interior. El aparato está destinado al uso doméstico y a su uso en áreas similares, tales como:
    - En cocinas de tiendas, oficinas y otras áreas comerciales.
- No** está destinado para usarse en granjas u hostales o en hoteles, moteles y otros tipos de alojamientos.



### ATENCIÓN:

El aparato no debe sumergirse en el agua para limpiarlo. Consulte las instrucciones incluidas en el capítulo “Limpieza”.

#### Piezas suministradas

- 1 Máquina de Expreso
- 1 Depósito desmontable de agua
- 1 Boquilla de vapor enroscable
- 1 Soporte de filtro
- 1 Pieza de inserción de filtro de 1 taza
- 1 Pieza de inserción de filtro de 2 tazas

- 1 Rejilla de bandeja para goteo
- 1 Bandeja para goteo
- 1 Cuchara de medir/tapón

#### Desembalaje del aparato

1. Extraiga el dispositivo de su embalaje.
2. Retire todos los materiales de embalaje, como papel de aluminio, sujeta cables y envolturas de cartón.
3. Compruebe que todas las piezas estén presentes.



- Si hay piezas faltantes o daños evidentes, no utilice el dispositivo. Devuélvalo inmediatamente al vendedor.

#### **NOTA:**

Puede que el aparato todavía tenga algo de polvo o residuos del proceso de fabricación. Recomendamos que limpie el aparato tal y como se describe en el apartado de "Limpieza".

## Ubicación de los controles

### Figura A

- Tapa de depósito de agua
- Depósito de agua extraíble
- Interruptor rotatorio
- Tubo de vapor con boquilla de vapor enroscable
- Compartimento de bandeja para goteo
- Bandeja para goteo
- Rejilla de bandeja para goteo
- Bombilla indicadora de calentador (verde)
- Pulsador   (Espresso/Vapor)
- Botón de encendido/apagado (ON/OFF)
- Bombilla indicadora de estado (rojo)
- Bandeja de tazas/placa de calentamiento
- Pieza de inserción para 1 taza
- Pieza de inserción para 2 taza
- Soporte de filtro
- Protector de filtro
- Cuchara de medir/tapón (1 pieza, 2 funciones)

## Notas de uso

### Colocación



- Coloque el aparato en una superficie estable y a nivel.
- Debido al calor y vapores crecientes no haga funcionar el aparato debajo de los armarios de pared.
- No coloque el aparato muy cerca de una cocina de gas ni eléctrica ni muy cerca de cualquier otra fuente de calor.

### Pulsador (9)


Este control es un interruptor pulsador con las siguientes funciones cuando está apretado o no apretado:

Pulsador	Desacoplado	Acoplado
9	 (Espresso)	 (Vapor)

### Interruptor rotatorio (3)

Izquierda 	Centro ●	Derecha 
Elaboración de espresso	Apagado	Vapor de agua

### Conexión eléctrica

- Asegúrese de que la alimentación de red corresponda con las especificaciones del aparato. Las especificaciones están impresas en la etiqueta de tipo.
- ¡Verifique los ajustes de pulsador! El pulsador  no debe estar apretado, y el interruptor rotatorio debe estar en la posición central ●.
- Conecte el cable de red a un enchufe de pared apropiadamente instalado y con tierra.

### Encender/apagar

- Pulse el botón de encendido/apagado (10) brevemente para encender el aparato. La lámpara indicadora de estado (11) se ilumina. El aparato empieza a calentarse. La placa de calentamiento (12) se calienta.
- La lámpara indicadora (8) se ilumina tan pronto como se alcanza la temperatura necesaria.

#### **NOTA:**

La lámpara indicadora (8) se enciende y se apaga durante el funcionamiento. Esto es normal e indica que la temperatura es controlada y mantenida por el termostato.

- Para apagar el aparato, presione y mantenga el botón de encendido/apagado (10) durante 4 segundos. Luego desenchufe de la toma de corriente.

### Normas europeas relativas al ahorro de energía

#### **NOTA:**



La Directiva Europea 2009/125/CE (Directiva de Ecodiseño) incorpora medidas para el ahorro energético.

Lo siguiente es aplicable a las cafeteras: el periodo de mantener caliente está limitado a un máximo de 30 minutos después de que el aparato se haya apagado automáticamente.

Usted se beneficia de una seguridad mayor y de un consumo menor de energía.

## Utilización

### **AVISO: ¡Importante!**

¡Antes de utilizar, compruebe **siempre** los ajustes de botón! ¡Antes de conectar el aparato a una toma con toma de tierra instalada correctamente, el pulsador  no debe estar apretado, y el interruptor rotatorio debe estar en la posición !

### Conectar/separar el soporte de filtro

- Sujete el mango en la orilla izquierda del aparato para conectar al soporte de filtro (véase la Fig. B en la página 3). Inserte las tres pestañas de guía en los rebajes del cabezal de grupo. Con el mango tire del soporte de filtro hacia el lado derecho al centro del aparato. Asegúrese de que el soporte de filtro se asegura bien en el cabezal de grupo.
- Tire del soporte de filtro a la izquierda para separarlo del cabezal de grupo.

### **AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**

Después de la preparación, las piezas metálicas del soporte de filtro y las piezas de inserción de filtro están calientes.

### Inserte la bandeja antigoteo / rejilla de bandeja antigoteo





- Deslice la bandeja antigoteo para el agua sobrante (6) en el compartimento (5).
- Coloque la rejilla de la bandeja antigoteo (7) en el compartimento como una tapa.

### Primero uso / sangrado

#### **ATENCIÓN:**




Sangre el aparato antes del primero uso y después de un período largo sin utilizar. ¡No utilice polvo de café durante este proceso!

1. Asegúrese de que la bandeja antigoteo (6) y la rejilla antigoteo (7) quedan insertadas.
2. Llene el depósito con agua limpia hasta la marca MAX. Cierre la tapa de nuevo.
3. Ponga el portafiltro (15).
4. Pulse el botón de encendido/apagado (10) brevemente para encender el aparato. La lámpara (11) indicadora de estado se ilumina. El aparato empieza a calentarse. La placa de calentamiento (12) se calienta.
5. Coloque un recipiente adecuado (resistente al calor / aprox. 500 ml) debajo del cabezal de elaboración.

6. Asegúrese de que el pulsador en la posición  no esté apretado.
7. Ponga el interruptor rotatorio en la posición  para encender la bomba. Deje que corran de 2 a 3 tazas. Para esto, ponga el interruptor rotatorio en la posición .
8. Gire el tubo de vapor hacia arriba. Asegúrese de que la boquilla de vapor esté enroscada.
9. Vacíe el recipiente y póngalo bajo la boquilla de vapor.
10. Asegúrese de que el pulsador en la posición  esté apretado.

### **NOTA:**

Cuando apriete el pulsador, puede que tenga que esperar hasta que el piloto (8) se encienda de nuevo.

11.  **AVISO: Peligro de hervirse!**  
Saldrá vapor caliente por la boquilla de vapor.  
  
Para generar vapor, ponga el interruptor rotatorio en la posición . Genere vapor durante aprox. 5 segundos, de modo que la boquilla de vapor se limpie desde el interior.
12. Ponga el interruptor rotatorio en la posición  (apagado).

### **AVISO: ¡Peligro de quemaduras!**

- ¡Cuando mueva la boquilla de vapor después del proceso de vapor, sujétela siempre por la superficie estriada posterior!
- El agua dentro del recipiente está caliente.

13. El aparato se ventilará y estará listo para su uso.

### Hacer Espresso

#### **ATENCIÓN:**





No prepare espresso con el aparato con presión (por ejemplo, cuando se haya calentado leche previamente). Con un exceso de presión en el aparato el espresso saldrá del borde del cabezal de preparación. Puede desgastar con mayor rapidez el cierre de goma.

1. Encienda el aparato. La lámpara indicadora de estado (11) se ilumina. El aparato empieza a calentarse. La placa de calentamiento (12) se calienta.

### **NOTA:**

- Utilice la placa de calentamiento para precalentar sus tazas.
- Si quiere precalentar las tazas con mayor rapidez, enjuáguelas con agua caliente.



2. Asegúrese de que la bandeja antigoteo (6) y la rejilla antigoteo (7) quedan encajadas.
3. Llene el depósito con la cantidad deseada de agua limpia. El nivel de agua debe estar entre las marcas de MIN y MAX. Cierre la tapa de nuevo.
4. Si ha calentado leche previamente, libere toda la presión del aparato:
  - 4.1. Asegúrese siempre de que el pulsador  no esté apretado y que el interruptor rotatorio esté en la posición ●.
  - 4.2. Ponga un recipiente adecuado bajo la boquilla de vapor.
  - 4.3. Mantenga el interruptor rotatorio en la posición  hasta que no salga más vapor.
  - 4.4. Devuelva el interruptor rotatorio a la posición ●.
5. Seleccione una pieza de inserción de filtro (13/14). Coloque la pieza de inserción en el soporte de filtro. Asegúrese de que el protector de filtro no esté vertical.
6. Llene la pieza de inserción de filtro con polvo de expreso. Utilice la cuchara de medir suministrada (17). Observe la marca MAX en la pieza de inserción de filtro. Esparza el polvo de expreso uniformemente y apriete ligeramente con el tapón (17). Limpie la orilla del soporte de filtro.
7. Conecte el soporte de filtro al cabezal de grupo. Asegúrese de que el soporte de filtro se sujeta correctamente en el cabezal de grupo.
8. La temperatura necesaria de preparación es alcanzada tan pronto como la lámpara indicadora (8) se ilumina. Coloque su taza(s) precalentada debajo del cabezal de grupo exactamente en los dos agujeros que se pueden ver en la rejilla de la bandeja de gota.
9. Asegúrese de que el pulsador en la posición  no esté apretado. Ponga el interruptor rotatorio en la posición . El agua caliente es obligada a través del filtro.

**i NOTA:**

¡Este proceso no termina automáticamente!

10. Detenga el proceso apagando la bomba cuando la cantidad deseada de expreso esté en su taza(s): Ponga el interruptor rotatorio en la posición ●.
11. Quite la taza(s).

**i NOTA:**

Quite al soporte de filtro cada vez después de hacer el expreso. De esta manera se ampliará la vida de la junta de goma del cabezal de grupo.

12. Quite al soporte de filtro del cabezal de grupo.
13. Vacíe y rellene el filtro para hacer otra taza de expreso:

**⚠ AVISO:**

Las piezas metálicas del soporte de filtro y las piezas de inserción de filtro están calientes.

- a) Gire el protector de filtro (16) arriba. Empuje el protector de filtro con el pulgar hacia la pieza de inserción de filtro girando el soporte de filtro alrededor (véase la Fig.).
- b) De toquecitos para sacar el polvo de café fuera de la pieza de inserción de filtro. Si es necesario, utilice una cuchara. Aclare el polvo de café restante con agua caliente fuera de la pieza de inserción de filtro.



14. Para preparar las siguientes taza/tazas de expreso, proceda según lo descrito anteriormente.

**Hacer Capuchino**

Generalmente el capuchino consiste un tercio de café, un tercio de leche caliente y un tercio de espuma de leche.

La espuma de leche no debe ser suficientemente firme como para poder tomar forma con una cuchara. Debe ser cremosa, como para no ser completamente nata montada, de una textura viscosa.

Para la preparación usted necesita además

- una taza ancha más grande (aproximadamente de 180 ml), en la que se hace el expreso;
- una pequeña jarra para espumar con chorro (por ejemplo 0,3 l);
- un pequeño recipiente resistente al calor;
- leche **fría** con un contenido por lo menos del 3,5 % de grasa.

**⚠ ATENCIÓN: ¡Tenga en cuenta la secuencia!**

1. Preparación de expreso.
2. Calentar leche.



Para preparar capuchino, proceda del modo descrito en "Hacer Expreso".

Espume la leche de la siguiente manera:

**⚠ AVISO: Peligro de hervirse!**


El vapor hirviendo puede provocar heridas. ¡Durante el proceso de calentamiento el vapor/agua caliente pueden escapar del cabezal de grupo y/o la boquilla de vapor!

- Antes de encender la función de vapor, asegúrese de que el interruptor rotatorio esté en la posición ●.
- No dirija la boquilla de vapor hacia las personas.
- Coloque siempre un recipiente debajo de la boquilla (4) de vapor.

1. Asegúrese de que la boquilla de vapor esté enroscada.
2. Coloque un recipiente resistente al calor debajo de la boquilla de vapor.
3. Llene media jarra con leche fría.
4. Asegúrese de que el pulsador en la posición  esté apretado. Espere hasta que la lámpara indicadora (8) se ilumine.
5. Antes de espumar, ponga el interruptor rotatorio momentáneamente en la posición  para descargar la condensación acumulada. El aparato está listo para utilizar si solamente sale vapor.
6. Coloque su jarrita de leche con la leche debajo de la boquilla de vapor.
7. Levante la jarra de modo que la boquilla de vapor se asiente debajo de la superficie de la leche.

**i NOTA:**

No coloque la boquilla de vapor en el centro de la jarra sino cerca de la pared interior. Esta posición es importante para que la leche entre en movimiento de remolino. Se recomienda utilizar el chorro como guía para la boquilla de vapor.

8. Ponga el interruptor rotatorio en la posición . Suba y baje ligeramente la jarra. Ponga el interruptor rotatorio en la posición ● cuando la leche haya llegado al volumen deseado (aprox. 50 %).



**i NOTA:**

- Para calentar aún más la leche, inserte la boquilla de vapor completamente en el fondo de la jarra. Asegúrese de que la leche no empiece a hervirse. En este caso la espuma se desplomará.
- El agua ya no está suficientemente caliente si la lámpara indicadora (8) se apaga durante el espumado. Ponga el interruptor rotatorio en la posición ●. Espere hasta que la lámpara indicadora (8) se ilumine otra vez. Ahora continúe espumando la leche.

9. Para quitar las últimas burbujas de aire, golpee la jarrita de leche después del espumado con cuidado en la superficie de la mesa (como si la golpeará un poco fuerte). Gire la jarrita de leche ligeramente alrededor. Esto ayuda a mezclar la espuma después del espumado. Ahora no pierda el tiempo. Vierta lentamente la leche espumada en el expreso.
10. Gire la jarrita de leche ligeramente alrededor al verter lentamente la leche espumada en el expreso.

**i NOTA:**

- Con unos pocos movimientos ladinos puede dibujar diseños en la espuma.
- Rocíe cacao en polvo o canela para dar sabor a la espuma.

11. **IMPORTANTE:** ¡Limpie la boquilla de vapor inmediatamente después de cada espumado! La razón de esto es que se genera vacío en fracciones de segundo cuando el interruptor rotatorio se cierra, de modo que se succiona un poco de leche adentro de la boquilla de vapor. Coloque un recipiente resistente al calor debajo de la boquilla de vapor. Ponga momentáneamente el interruptor rotatorio de nuevo en la posición  para tener un corto chorro de vapor, de modo que el residuo de leche sea arrastrado de la boquilla de vapor.
12. Apague la función de vapor desacoplando el pulsador en la posición .

## Limpieza

**⚠ AVISO:**

- Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.

## **AVISO:**

- No sumerja el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.
- ¡La boquilla de vapor está caliente inmediatamente después del uso!

## **ATENCIÓN:**

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.

Limpie la carcasa con un trapo ligeramente húmedo sin detergentes.

### **Cabezal de grupo y junta de goma**

Estregue el cabezal de grupo y la junta de goma con un trapo húmedo. Utilice un cepillo suave de nilón para quitar los residuos difíciles. Seque con un trapo suave.

### **Accesorios**

Puede limpiar el portafiltro, piezas de inserción de filtro, la rejilla de bandeja de goteo, bandeja de goteo, la cuchara de medición, el depósito de agua y la boquilla de vapor en un baño de enjuague tibio. Si es necesario, utilice un cepillo suave de nailon. Aclare con agua limpia. Seque todas las piezas con un trapo suave.

## **ATENCIÓN:**

Estas piezas no son para lavavajillas. El calor y los detergentes agresivos pueden provocar deformación y decoloración.

### Depósito de agua

1. Abra la tapa para quitar el depósito. Tire del depósito con ambas manos hacia arriba y afuera. Vuelva a colocar el depósito después de la limpieza y el secado.

## **NOTA:**

El depósito de agua tiene dos ganchos.

2. Enganche el depósito en los dos ojitos del aparato.
3. Apriete ligeramente el depósito de agua hacia abajo para abrir la válvula.

### Boquilla de vapor

Limpie el tubo de vapor y la boquilla de vapor enroscable inmediatamente después de cada preparación de

espuma de leche. El residuo seco de leche es difícil de limpiar.

1. Enroque la boquilla de vapor. Déjela un tiempo en un baño de enjuague tibio. De esta manera los residuos de leche se quitan fácilmente.
2. Estregue la boquilla de vapor en el aparato con un trapo húmedo.

## **NOTA:**

Llene un recipiente con agua caliente para quitar los residuos secos. Póngala bajo el tubo de vapor que se sumerge en el baño de enjuague.

3. Después de la limpieza, enrosque la boquilla de vapor otra vez sobre el tubo de vapor. Coloque un recipiente vacío resistente al calor debajo de la boquilla de vapor. Haga funcionar el aparato como se ha indicado en “Hacer Capuchino” puntos 4 y 5. Después de limpiar la boquilla de vapor está otra vez lista para utilizarse.

## **Descalcificación**

Los depósitos de incrustaciones ponen en riesgo la funcionalidad de su aparato. Es necesario descalcificar el aparato regularmente. Los intervalos dependen de la frecuencia de uso y la dureza del agua.

Descalcifique con un descalcificador comercial para cafeteras.

1. Dosifique según las instrucciones en el envase o en el folleto de instrucciones.
2. Haga funcionar el aparato como se indica para hacer expreso hasta que el depósito esté vacío. Deje que la solución fluya a través del cabezal de grupo (sin soporte de filtro).

## **AVISO:**

- Aclare el depósito y deje que un depósito lleno de agua fluya por el cabezal de grupo para enjuagar los residuos del descalcificador.
- No use esta agua para hacer expreso.


## Almacenamiento

- Limpie el aparato como se indica. Deje los accesorios completamente secos.
- Le recomendamos que guarde el aparato en el em-

balaje original si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo.

- Mantenga siempre el aparato fuera del alcance de los niños en un lugar seco y bien ventilado.

## Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no recibe suministro eléctrico.	Pruebe la toma con otro aparato.
		Enchufe el cable correctamente.
		Compruebe el disyuntor de circuito principal.
	El aparato no se ha drenado antes del primer uso.	Sangre el aparato como se indica en "Primero uso/sangrando".
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de servicios o con un especialista.
No sale café.	<b>¡Apague el aparato!</b>	
	El depósito de agua está vacío.	Llene el depósito de agua sólo con agua limpia.
	El depósito no está conectado correctamente; la válvula no se abre.	Apriete ligeramente el depósito de agua hacia abajo para abrir la válvula.
	Los agujeros en el soporte de filtro y la salida del cabezal de grupo están bloqueados.	Limpie el soporte de filtro, el filtro y la salida del cabezal de grupo.
	Aire atrapado en el circuito de calentamiento.	Genere vapor como se indica en "Hacer Capuchino". Ponga el interruptor rotatorio en la posición  .
	El polvo de café es demasiado fino o está demasiado comprimido.	Afloje el polvo de café. Espárzalo uniformemente y comprímalo sólo ligeramente con el tapón.
	Depósitos de incrustaciones en el aparato.	Descalcifique el aparato como se indica.
La bomba es ruidosa.	<b>¡Apague el aparato!</b>	
	El depósito de agua está vacío.	Llene el depósito de agua sólo con agua limpia.
	El depósito no está conectado correctamente; la válvula no se abre.	Apriete ligeramente el depósito de agua hacia abajo para abrir la válvula.
	Aire atrapado en el circuito de agua.	Sangre el aparato como se indica en "Primero uso/sangrando".
El expreso se escapa por el borde del soporte de filtro.	<b>¡Pare el proceso de preparación!</b>	
	El soporte de filtro no se conecta correctamente ni se cierra bastante.	Conecte al soporte de filtro correctamente según las instrucciones de "Conectar/separar el soporte de filtro".
	Demasiado polvo de café en la pieza de inserción de filtro.	Retire el exceso de polvo de café. Observe la marca MAX en la pieza de inserción de filtro.
	Los residuos de polvo de café en la junta de goma del cabezal de grupo.	<b>Apague el aparato y deje que se enfríe.</b> Limpie la junta de goma como se indica.
	Después de vaporizar leche el aparato sigue con presión.	Libere por completo la presión. Preste atención al punto 4 del capítulo "Hacer Expreso".

Problema	Posible causa	Solución
El expreso está demasiado frío.	Las tazas no se precalentaron.	Enjuague las tazas con agua caliente.
	La lámpara indicadora (8) no se ilumina durante el proceso de preparación.	Espere hasta que la lámpara indicadora (8) se ilumine.
La crema de café es ligeramente decolorada (el café se acaba rápidamente).	El polvo de café es demasiado grueso o no se esparce uniformemente.	Utilice el tapón suministrado.
	Polvo de café demasiado pequeño en la pieza de inserción de filtro.	Llene de polvo de café sólo hasta la marca MAX en la pieza de inserción de filtro.
La crema de café se decolora oscura (el café sale lentamente).	El polvo de café es demasiado fino o está demasiado comprimido.	Afloje el polvo de café. Espárzalo uniformemente y comprímalo sólo ligeramente con el tapón.
	Demasiado polvo de café en la pieza de inserción de filtro.	Utilice menos polvo de café. Observe la marca MAX en la pieza de inserción de filtro.
Sin crema en el expreso.	El polvo de expreso no es adecuado.	Cambie de marca, si es necesario.
La leche no espuma.	La leche no es adecuada.	Utilice leche con un contenido de grasa de por lo menos el 3,5 %.
	La leche no está suficientemente fría.	Utilice leche refrigerada.
	La boquilla de vapor está sucia.	Limpie la boquilla de vapor como se indica.
El aparato se apaga automáticamente.	Esto <b>no</b> es un fallo de funcionamiento del aparato. Para cumplir la Directiva Ecodiseño (2009/125/CE), el aparato se apaga automáticamente transcurridos 30 minutos después de finalizar el proceso de preparar el café.	

## Datos técnicos

Modelo: ..... PC-ES 1109  
 Suministro de tensión: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Consumo de energía: ..... 1050 W  
 Capacidad: ..... máx. 1,5 l  
 Clase de protección: ..... I  
 Presión: ..... 15 bar  
 Peso neto: ..... aprox. 4,6 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

## Eliminación

### Significado del símbolo "Cubo de basura"



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso


Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Indice

Elementi di comando .....	3
Note Generali.....	46
Avvertenze di sicurezza specifiche per questo apparecchio .....	47
Pezzi in dotazione .....	48
Disimballaggio dell'apparecchio .....	48
Comandi .....	49
Note per l'uso .....	49
Posizionamento .....	49
Tasto (9) .....	49
Interruttore girevole (3) .....	49
Collegamento elettrico .....	49
Accensione / spegnimento .....	49
Normative europee sul risparmio energetico .....	49
Uso.....	49
Montare/smontare il supporto filtro.....	50
Inserimento del gocciolatoio e della griglia .....	50
Primo utilizzo / scarico .....	50
Come preparare il caffè espresso .....	50
Come preparare il cappuccino .....	51
Pulizia .....	52
Testa e guarnizione in gomma .....	52
Accessori .....	53
Decalcificazione .....	53
Conservazione .....	53

Risoluzione di problemi .....	53
Dati tecnici .....	55
Smaltimento .....	55
Significato del simbolo "Eliminazione" .....	55

## Note Generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO:**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

## Avvertenze di sicurezza specifiche per questo apparecchio

### **AVVISO: Rischio di scottature!**

La testa, il supporto filtro, l'ugello vapore e il vassoio tazze diventano molto calde durante il funzionamento.

- Prendere il supporto del filtro solo dall'impugnatura.
- Non toccare la testa, l'ugello vapore e il vassoio tazze! Lasciare che i pezzi si raffreddino prima di pulire.
- Non dirigere il getto di vapore verso se stessi o altre persone. Mettere un contenitore sotto l'ugello vapore (4).

### **AVVISO:**

Assicurarsi che non entri umidità nell'alloggiamento. Rischio di scosse elettriche.

### **ATTENZIONE:**

- Riempire il serbatoio dell'acqua (2) solo con acqua fredda.
- Usare solo acqua potabile. Non usare acqua gassata (acqua minerale gassata).
- Assicurarsi che il supporto filtro (15) sia sicuro e ben bloccato durante il funzionamento, in quanto questo apparecchio funziona sotto pressione.
- Usare l'apparecchio solo su superfici da lavoro livelli.
- Usare solo l'apparecchio quando l'acqua è nell'apposito contenitore.
- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.
- Quest'apparecchio può essere usato da **bambini** dagli 8 anni in su se sono supervisionati o istruiti riguardo l'**uso sicuro dell'apparecchio** comprendendo i pericoli a esso associati.
- La pulizia e la **manutenzione utente** non devono essere eseguiti da **bambini**, a meno che di età superiore agli 8 anni e non siano controllati.

- Tenere il dispositivo e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Il bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Gli apparecchi possono essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e mancanza di esperienza e conoscenza sotto la supervisione o grazie alle istruzioni **sull'uso dell'apparecchio** in modo sicuro e quando essi capiscono i pericoli potenziali derivanti dall'utilizzo dell'apparecchio.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Questo apparecchio è destinato alla preparazione di caffè espresso e cappuccino.
- Usare l'apparecchio solo in un'area asciutto e al chiuso. È previsto per uso domestico e aree d'uso simili come ad esempio:
  - In cucine in negozi, uffici e altre aree commerciali.

L'apparecchio **non** è destinato all'uso in aziende agrituristiche e bed & breakfast o in alberghi, motel e altre strutture ricettive.



### ATTENZIONE:

L'apparecchio non deve essere immerso in acqua prima della pulizia. Consulta le istruzioni fornite nel capitolo "Pulizia".

#### Pezzi in dotazione

- 1 Macchina per caffè espresso
- 1 Serbatoio dell'acqua amovibile
- 1 Ugello vapore fisso
- 1 Supporto per filtro
- 1 Inserto filtro per 1 tazza
- 1 Inserto filtro per 2 tazze
- 1 Griglia vassoio raccogli gocce
- 1 Vassoio raccogli gocce
- 1 Misurino/tamper

#### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio.
2. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio come pellicole, materiali di riempimento, supporti cavi e cartone.
3. Controllare che siano presenti tutte le parti.
4. In caso di parti mancanti o danni, on utilizzare l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.





## NOTA:

Possono essere presenti polvere o residui di lavorazione sull'apparecchio. Pulire l'apparecchio come descritto nella sezione "Pulizia".

## Comandi

### Figura A

- 1 Coperchio del serbatoio dell'acqua
- 2 Serbatoio dell'acqua rimuovibile
- 3 Interruttore girevole
- 4 Tubo del vapore con ugello vapore fisso
- 5 Vano del vassoio raccogli gocce
- 6 Vassoio raccogli gocce
- 7 Griglia vassoio raccogli gocce
- 8 Spia indicatore riscaldamento (verde)
- 9 Tasto  /  (Espresso / Vapore)
- 10 Tasto di accensione- / spegnimento (ON / OFF)
- 11 Spia di stato (rosso)
- 12 Piastra di riscaldamento / vassoio tazze
- 13 Inserto filtro per 1 tazza
- 14 Inserto filtro per 2 tazze
- 15 Supporto per filtro
- 16 Protezione filtro
- 17 Misurino / tamper (1 parte, 2 funzioni)

## Note per l'uso

### Posizionamento

- Poggiare il dispositivo su una superficie piana e stabile.
- A causa del calore e dei vapori non mettere in funzione l'apparecchio sotto pensili a parete.
- Non mettere l'apparecchio vicino a fornelli a gas o elettrici o altre fonti di calore.

### Tasto / (9)


Questo controllo è un pulsante a pressione con le seguenti funzioni quando è premuto o non premuto:

Tasto	Sbloccato	Bloccato
9	 (Espresso)	 (Vapore)

### Interruttore girevole (3)

Sinistra 	Centro ●	Destra 
Preparato espresso	Spento	Vapore

## Collegamento elettrico

1. Assicurarsi che l'alimentazione principale corrisponda alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Le specifiche tecniche sono stampate sull'etichetta del modello.
2. Controllare le impostazioni del tasto!
3. Prüfen Sie die Schalterstellungen! Il  pulsante a pressione non deve essere premuto e l'interruttore girevole deve essere in posizione ● centrale.
4. Collegare il cavo di corrente ad una presa a parete installata correttamente e a terra.

## Accensione / spegnimento

- Premere il tasto di accensione / spegnimento (10) brevemente per accendere il dispositivo. La spia di stato (11) si accende. L'apparecchio inizierà a riscaldarsi. La piastra di riscaldamento (12) si riscalda.
- La spia luminosa (8) si accende non appena la temperatura necessaria viene raggiunta.

## NOTA:

La spia luminosa (8) si accende e si spegne durante il funzionamento. Questo è normale e indica che la temperatura è controllata mediante termostato.

- Per spegnere il dispositivo, premere e tenere premuto il tasto di accensione / spegnimento (10) per 4 secondi. Quindi staccare la spina dalla presa.

## Normative europee sul risparmio energetico


## NOTA:

La direttiva europea 2009/125/CE (Direttiva sulla Progettazione Ecompatibile) comprende misure per il risparmio energetico.

Quanto segue si applica alle macchine per il caffè: il periodo di mantenimento in caldo è limitato a max. 30 minuti dopo di che l'apparecchio si spegne automaticamente. Ciò consente di ottenere una maggiore sicurezza e un minor consumo di energia.

## Uso

### ⚠ AVVISIO: Importante!

Prima dell'uso, controllare **sempre** la posizione dei pulsanti! Prima di collegare l'apparecchio ad una presa di corrente con messa a terra correttamente installata il  pulsante a pressione non deve essere premuto e l'interruttore girevole deve essere in posizione ●!

## Montare/smontare il supporto filtro

- Tenere l'impugnatura al bordo sinistro dell'apparecchio per montare il supporto filtro (vedi Fig. B a pagina 3). Inserire le tre linguette guida nelle scanalature della testa. Con l'impugnatura tirare il supporto filtro sul lato destro al centro dell'apparecchio. Assicurarsi che il supporto filtro sia ben fermo nella testa.
- Tirare il supporto filtro a sinistra per sganciarlo dalla testa.

### **AVVISO: Pericolo di scottature!**

Dopo la preparazione le parti in metallo del supporto filtro e dell'insero filtro sono molto calde.




## Inserimento del gocciolatoio e della griglia

- Far scorrere il gocciolatoio per l'acqua residua (6) nel vano (5).
- Appoggiare la griglia (7) sul vano come coperchio.

## Primo utilizzo/scarico

### **ATTENZIONE:**

Scaricare l'apparecchio prima del primo utilizzo e dopo un lungo periodo di non utilizzo. Non usare fondi di caffè durante questo processo!

1. Assicurarsi di aver inserito il gocciolatoio (6) e la griglia (7).
2. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua pulita e fresca fino al segnale MAX. Chiudere il coperchio.
3. Posizionare il porta-filtro (15).
4. Premere il tasto di accensione/spegnimento (10) brevemente per accendere il dispositivo. La spia di stato (11) si accende. L'apparecchio inizierà a riscaldarsi. La piastra di riscaldamento (12) si riscalda.
5. Mettere un contenitore idoneo (resistente al calore / ca. 500 ml) sotto la testa di preparazione.
6. Assicurarsi che il pulsante a pressione in posizione  non sia premuto.
7. Mettere l'interruttore girevole in posizione  per attivare la pompa. Lasciare fuoriuscire 2 o 3 tazze. Per fare questo, posizionare l'interruttore girevole in posizione .
8. Girare il tubo del vapore verso l'alto. Assicurarsi che l'ugello del vapore sia stato fissato.
9. Svuotare il contenitore e metterlo sotto l'ugello del vapore.
10. Assicurarsi che il pulsante a pressione in posizione  non sia stato premuto.


### **NOTA:**

Quando si preme il pulsante a pressione, può essere necessario attendere finché la lampada pilota (8) si riaccende.

11.

### **AVVISO: Pericolo di ustione!**

Il vapore caldo fuoriesce dall'ugello del vapore.

Per generare il vapore, posizionare l'interruttore girevole in posizione . Generare vapore per circa 5 secondi, in modo da pulire l'ugello del vapore dall'interno.

12. Mettere l'interruttore girevole in posizione  (OFF).

### **AVVISO: Pericolo di scottature!**

- Quando si muove l'ugello del vapore dopo la fuoriuscita del vapore, tenerlo sempre dalla superficie nera zigrinata!
- L'acqua all'interno del contenitore è calda.

13. A questo punto l'apparecchio è sfiatato e pronto per essere utilizzato.

## Come preparare il caffè espresso



### **ATTENZIONE:**

Non preparare un espresso quando l'apparecchio è ancora sotto pressione (per es., quando il latte è stato schiumato in precedenza). Se vi è troppa pressione nell'apparecchio, l'apparecchio perde sul bordo della testina di preparazione. Ciò può comportare l'isira più rapida della guarnizione in gomma.

1. Accendere il dispositivo. La spia di stato (11) si accende. L'apparecchio inizierà a riscaldarsi. La piastra di riscaldamento (12) si riscalda.

### **NOTA:**

- Utilizzare la piastra di riscaldamento per preriscaldare le tazze.
- Se si desidera pre-riscaldare la tazza più rapidamente, sciacquarla con acqua calda.

2. Assicurarsi che il gocciolatoio (6) e la griglia (7) siano inseriti.
3. Riempire il serbatoio dell'acqua con il quantitativo desiderato di acqua pulita e fresca. Il livello dell'acqua deve essere tra i segni MIN e MAX. Chiudere nuovamente il coperchio.
4. Se il latte è stato schiumato in precedenza, sfiatare completamente la pressione dall'apparecchio.
  - 4.1. Assicurarsi sempre che il pulsante a pressione  non sia premuto e che l'interruttore girevole sia in posizione .

- 4.2. Collocare un contenitore adatto sotto l'ugello vapore.
- 4.3. Mantenere l'interruttore girevole in posizione ☁️ finché non fuoriesce più vapore.
- 4.4. Riportare l'interruttore girevole alla posizione ●.
5. Selezionare un inserto filtro (13/14). Mettere l'inserto nel supporto filtro. Assicurarsi che la protezione del filtro non sia diritta.
6. Riempire l'inserto del filtro con fondi per caffè espresso. Utilizzare il cucchiaino misurino fornito (17). Osservare il segno MAX nell'inserto filtro. Disporre i fondi di caffè espresso regolarmente e spingere leggermente con il tamper (17). Pulire il bordo del supporto filtro.
7. Montare il supporto filtro dalla testa. Assicurarsi che il supporto filtro sia ben fermo nella testa.
8. La temperatura necessaria viene raggiunta non appena la spia luminosa (8) si accende. Mettere le tazze preriscaldate sotto la testa esattamente sui due fori nella griglia raccogli gocce.
9. Assicurarsi che il pulsante a pressione in posizione ➡️ non sia premuto. Mettere l'interruttore girevole in posizione ☁️. L'acqua calda è forzata attraverso il filtro.

#### **i NOTA:**

Questo processo non termina automaticamente!

10. Interrompere il processo disattivando la pompa quando la quantità desiderata di espresso è nella tazza: Portare l'interruttore girevole alla posizione ●.
11. Rimuovere le tazze.

#### **i NOTA:**

Rimuovere il supporto filtro ogni volta dopo la preparazione di caffè espresso. In questo modo si prolunga la durata della guarnizione della testa.

12. Rimuovere il supporto filtro dalla testa.
13. Svotare e riempire nuovamente il filtro per preparare un'altra tazza di caffè espresso:

#### **⚠️ AVVISO:**

Le parti in metallo del supporto filtro e dell'inserto filtro sono molto calde.

- a) Piegare la protezione del filtro (16). Spingere la protezione del filtro con il pollice verso l'inserto del filtro girando il supporto del filtro (vedi Fig.).



- b) Rimuovere i fondi di caffè dall'inserto filtro.

Utilizzare un cucchiaino, se necessario. Pulire i fondi di caffè restanti con acqua calda.

14. Per preparare la tazza di espresso successiva, procedere come sopra.

### **Come preparare il cappuccino**

Generalmente il cappuccino è formato da un terzo di caffè, un terzo di latte caldo e un terzo di latte montato.

Il latte montato non dovrebbe essere denso da poter essere segnato con un cucchiaino. Dovrebbe essere cremoso, non completamente a panna, di una consistenza viscosa.

Per la preparazione inoltre è necessario.

- un tazza larga (ca. 180 ml), nella quale fare il caffè espresso;
- un piccolo bricco per montare con beccuccio (ad es. 0,3 l);
- un piccolo contenitore, resistente al calore;
- latte **freddo** con almeno il 3,5% di grassi.

#### **⚠️ ATTENZIONE: Rispettare la sequenza!**

1. Infusione espresso.
2. Schimatura latte.

Per la preparazione del cappuccino, procedere come descritto in "Come preparare il caffè espresso".

Montare il latte come segue:

#### **⚠️ AVVISO: Pericolo di ustione!**

Il vapore che fuoriesce può causare ustioni. Durante il processo di riscaldamento vapore/acqua calda può uscire dalla testa e/o ugello vapore!



- Prima di attivare la funzione vapore, assicurarsi che l'interruttore girevole sia nella posizione ●.
- Non dirigere l'ugello vapore verso persone.
- Mettere sempre un contenitore sotto l'ugello vapore (4).

1. Assicurarsi che l'ugello del vapore sia stato fissato.
2. Mettere un contenitore resistente al calore sotto l'ugello vapore.
3. Riempire il bricco per metà con latte freddo.
4. Assicurarsi di aver premuto il pulsante a pressione nella posizione ☁️➡️. Attendere che la spia luminosa (8) si accende.
5. Prima di produrre la schiuma, posizionare momentaneamente l'interruttore girevole in posizione ☁️ per scaricare la condensa accumulata. L'apparecchio è pronto per l'uso se esce solo il vapore.


6. Mettere il bricco da latte con il latte sotto l'ugello vapore.
7. Sollevare il bricco in modo che l'ugello vapore sia sotto la superficie del latte.

**i NOTA:**

Non mettere l'ugello vapore al centro del bricco vicino alla parete interna. Questa posizione è importante per avere il giusto movimento per montare il latte. Si consiglia di usare il beccuccio come guida per l'ugello vapore.

8. Portare l'interruttore girevole alla posizione . Spostare leggermente il bricco sopra e sotto. Quando il latte ha raggiunto il volume desiderato (circa 50 %), portare l'interruttore girevole alla posizione .



**i NOTA:**

- Per riscaldare successivamente il latte inserire l'ugello vapore in fondo al bricco. Assicurarsi che il latte non inizi a bollire. In questo caso la schiuma fuoriesce.
- L'acqua non è abbastanza calda se la spia luminosa (8) si spegne durante il funzionamento. Mettere l'interruttore girevole alla posizione . Attendere che la spia luminosa (8) si accende nuovamente. Ora continuare a montare il latte.

9. Per rimuovere le ultime bolle d'aria sbattere il bricco per il latte leggermente verso il tavolo (come se lo si volesse appoggiare con più forza). Girare il bricco di latte leggermente. Questo consente di miscelare la schiuma. Ora non perdere tempo. Versare il latte montato lentamente nel caffè espresso.
10. Girare il bricco lentamente mentre si versa il latte montato nel caffè espresso.

**i NOTA:**

- Con pochi movimenti è possibile effettuare disegni nella schiuma.
- Spargere della polvere di cacao o cannella sulla schiuma.

11. **IMPORTANTE:** Pulire l'ugello del vapore immediatamente dopo ogni utilizzo! Il motivo per questo è che il vuoto si genera in frazioni di secondo quando l'interruttore girevole è chiuso, in modo da risucchiare un po' di latte all'interno dell'ugello del vapore. Mettere un contenitore resistente al calore sotto l'ugello vapore. Riportare momentaneamente l'interruttore girevole alla posizione  per un breve getto di vapore, in modo da eliminare i residui di latte dall'ugello del vapore.
12. Disattivare la funzione vapore sbloccando il pulsante a pressione in posizione .

## Pulizia



### AVVISO:

- Staccate sempre la spina di collegamento alla rete elettrica, prima di procedere alla pulizia ed attendete che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.
- L'ugello vapore è caldo subito dopo l'uso!



### ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.

Pulire l'alloggiamento con un panno morbido senza detersivi.

### Testa e guarnizione in gomma

Pulire la testa e la guarnizione in gomma con un panno umido. Utilizzare una spazzola di nylon morbida per rimuovere i residui. Asciugare con un panno morbido.

## Accessori

E' possibile pulire il portafiltro, gli inserti, il raccogli-gocce, il vassoio raccogli gocce, il cucchiaino dosatore, il serbatoio dell'acqua e l'ugello del vapore in acqua tiepida. Utilizzare una spazzola di nylon morbida, se necessario. Risciacquare in acqua pulita. Asciugare tutte le parti con un panno morbido.

### ATTENZIONE:

Queste parti non possono essere lavate in lavastoviglie. Il calore e detersivi aggressivi potrebbero determinare deformazioni e scolorimento.

### Serbatoio dell'acqua

1. Aprire il coperchio per rimuovere il serbatoio dell'acqua. Tirare il serbatoio con entrambe le mani. Riposizionare il serbatoio dopo la pulizia e averlo asciugato.

### NOTA:

Il serbatoio dell'acqua presenta due ganci.

2. Agganciare il serbatoio dell'acqua nei due occhielli dell'apparecchio.
3. Premere il serbatoio dell'acqua verso il basso per aprire la valvola.

### Ugello vapore

Pulire il tubo del vapore e l'ugello del vapore fisso immediatamente dopo ogni preparazione di schiuma di latte. I residui di latte essiccato sono difficili da rimuovere.

1. Svitare l'ugello del vapore. Lasciarlo in acqua tiepida per un po' di tempo. In questo modo i residui di latte si rimuovono facilmente.
2. Pulire l'ugello vapore dell'apparecchio con un panno umido.

### NOTA:

Riempire un contenitore con acqua calda per rimuovere i residui induriti. Posizionarlo sotto al tubo del vapore in modo da immergerlo in acqua tiepida.

3. Dopo la pulizia, riavvitare l'ugello del vapore sul tubo del vapore. Mettere un contenitore vuoto resistente al calore sotto l'ugello vapore. Mettere in funzione l'apparecchio come descritto in "Come preparare il cappuccino" ai punti 4 e 5. Dopo la pulizia l'ugello vapore è nuovamente pronto per l'uso.

## Decalcificazione

Depositi di calcare mettono a rischio la funzionalità dell'apparecchio. Decalcificare regolarmente l'apparecchio. Gli intervalli dipendono dalla frequenza d'uso e dalla durezza dell'acqua.

Decalcificare con un decalcificante commerciale per macchine per caffè.

1. Dosaggio come indicato sulla confezione o sul foglio illustrativo.
2. Mettere in funzione all'apparecchio come se si volesse preparare un caffè espresso finché il serbatoio non è vuoto. Lasciare la soluzione scorrere nella testa (senza il supporto filtro).

### AVVISO:


- Sciacquare il serbatoio dell'acqua e lasciare che un serbatoio di acqua fresca scorra nella testa per sciacquare i residui di decalcificante.
- **Non** usare quest'acqua per fare caffè espresso.

## Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto. Lasciare asciugare completamente gli accessori.
- Si consiglia di tenere il dispositivo nella confezione originale se l'apparecchio non sarà usato per lunghi periodi.
- Tenere sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini in un luogo asciutto e ben ventilato.

## Risoluzione di problemi

Problema	Causa possibile	Soluzione
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non viene alimentato.	Controllare la presa con un'altro apparecchio.
		Inserire la spina correttamente.
		Controllare l'interruttore di circuito principale.
	Il dispositivo non è stato usato prima del primo utilizzo.	Scaricare l'apparecchio come descritto in "Primo utilizzo / scarico".
	L'apparecchio risulta difettoso.	Contattare il centro assistenza e un tecnico.

Problema	Causa possibile	Soluzione
Il caffè non esce.	<b>Spegnere l'apparecchio!</b>	
	Il serbatoio dell'acqua è vuoto.	Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fresca.
	Il serbatoio dell'acqua non è montato correttamente; la valvola non è aperta.	Premere il serbatoio dell'acqua verso il basso per aprire la valvola.
	I fori del supporto filtro e la testa sono bloccati.	Pulire il supporto filtro, il filtro e l'uscita della testa.
	Aria nel circuito di riscaldamento.	Generare vapore come indicato in "Come preparare il cappuccino". Mettere l'interruttore girevole alla posizione  .
	I fondi di caffè sono troppo fini o troppo compressi.	Allentare i fondi di caffè. Spargerli regolarmente e comprimerli solo leggermente con il tamper.
La pompa è rumorosa.	Depositi di calcare nell'apparecchio.	Decalcificare l'apparecchio come descritto.
	<b>Spegnere l'apparecchio.</b>	
	Il serbatoio dell'acqua è vuoto.	Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fresca.
	Il serbatoio dell'acqua non è montato correttamente; la valvola non è aperta.	Premere il serbatoio dell'acqua verso il basso per aprire la valvola.
Il caffè espresso fuoriesce dal bordo del supporto filtro.	Aria nel circuito dell'acqua.	Scaricare l'apparecchio come descritto in "Primo utilizzo / scarico".
	<b>Interrompere il processo!</b>	
	Il supporto filtro non è montato correttamente o non è abbastanza chiuso.	Montare il supporto filtro correttamente come descritto in "Montare / smontare il supporto filtro".
	Troppi fondi caffè nell'inserito filtro.	Rimuovere i fondi di caffè in eccesso. Osservare il segno MAX nell'inserito filtro.
	I residui di fondi di caffè sulla guarnizione di gomma della testa.	<b>Spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.</b>
	Dopo la preparazione della schiuma, l'apparecchio è ancora sotto pressione.	Pulire la guarnizione in gomma come indicato. Sfiatare completamente la pressione. Prestare attenzione al punto 4 del capitolo "Come preparare il caffè espresso".
Il caffè espresso è troppo freddo.	Le tazze non sono state preriscaldate.	Pulire le tazze con acqua calda.
	La spia luminosa (8) non si accende durante il processo di preparazione.	Attendere finché la spia luminosa (8) si accende.
La crema di caffè è leggermente scolata (il caffè finisce subito).	I fondi di caffè sono troppo ruvidi o non posizionati regolarmente.	Utilizzare il tamper fornito.
	Pochi fondi caffè nell'inserito filtro.	Riempire con i fondi di caffè solo fino al segno MAX nell'inserito filtro.
La crema di caffè è leggermente scura (il caffè finisce lentamente).	I fondi di caffè sono troppo fini o troppo compressi.	Allentare i fondi di caffè. Spargerli regolarmente e comprimerli solo leggermente con il tamper.
	Troppi fondi caffè nell'inserito filtro.	Utilizzare meno fondi di caffè. Osservare il segno MAX nell'inserito filtro.

Problema	Causa possibile	Soluzione
Nessuna crema sul caffè espresso.	I fondi di caffè espresso non sono adatti.	Se necessario cambiare la marca.
Il latte non si monta.	Il latte non è adatto.	Utilizzare latte con almeno il 3,5% di grassi.
	Il latte non è abbastanza freddo.	Utilizzare latte di frigorifero.
	L'ugello vapore è sporco.	Pulire l'ugello vapore come indicato.
L'apparecchio si spegne automaticamente.	Questo <b>non</b> è un malfunzionamento dell'apparecchio. Per rispettare la Direttiva sulla Progettazione Ecocompatibile (2009/125/CE), l'apparecchio si spegne automaticamente dopo massimo 30 minuti dalla fine dell'erogazione.	

## Dati tecnici

Modello:.....PC-ES 1109  
 Alimentazione rete: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Alimentazione:..... 1050 W  
 Capacità: .....mass. 1,5 litri  
 Classe di protezione: ..... I  
 Pressione: ..... 15 bar  
 Peso netto: .....ca. 4,6 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

## Smaltimento

### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



**NOTE:** This highlights tips and information.

## Contents

<b>Overview of the Components .....</b>	<b>3</b>
<b>General Notes.....</b>	<b>56</b>
<b>Special Safety Instructions for this Appliance.....</b>	<b>57</b>
<b>Supplied Parts.....</b>	<b>58</b>
<b>Unpacking the Appliance.....</b>	<b>58</b>
<b>Controls .....</b>	<b>58</b>
<b>Notes on Use.....</b>	<b>59</b>
Placement.....	59
Push Button (9).....	59
Rotary Switch (3).....	59
Electric Connection.....	59
On/Off.....	59
European Regulations on Energy Saving.....	59
<b>Operation .....</b>	<b>59</b>
Attach/Detach Filter Holder .....	59
Inserting the Drip Tray/Drip Tray Grid .....	59
First Use/Bleeding .....	60
Making Espresso .....	60
Making Cappuccino.....	61
<b>Cleaning .....</b>	<b>62</b>
Group Head and Rubber Seal.....	62
Accessories .....	62

<b>Decalcification.....</b>	<b>63</b>
<b>Storage.....</b>	<b>63</b>
<b>Troubleshooting.....</b>	<b>63</b>
<b>Technical Data.....</b>	<b>64</b>
<b>Disposal .....</b>	<b>65</b>
Meaning of the "Dustbin" Symbol.....	65

## General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**



## Special Safety Instructions for this Appliance

### **WARNING: Risk of burns!**

Group head, filter holder, steam nozzle and cup tray get very hot during operation.

- Take hold of the filter holder only at the handle.
- Do not touch group head, steam nozzle and cup tray! Let these parts cool down before cleaning.
- Do not point the steam jet towards yourself or other persons. Place a bowl under the steam nozzle (4).

### **WARNING:**

Ensure that no humidity enters the casing. Risk of electric shock.

### **CAUTION:**

- Fill the water tank (2) only with cold water.
- Only use potable water. Do not use carbonated water (sparkling mineral water).
- Ensure that the filter holder (15) is secure and properly locked during operation, since this appliance works under pressure.
- Use the appliance only on a level work surface.
- Only use the appliance when water is filled into the water tank.
- Do not move the appliance when it is in operation.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning the safe **use of the appliance** understand the hazards involved.
- Cleaning and **maintenance by the user** shall not be made by **children** unless they are older 8 years and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Children shall not play with the appliance.

- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning **use of the appliance** in a safe way and if they understand the hazards involved.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is intended to make espresso and cappuccino.
- Only use the appliance in a dry, indoor area. It is intended for domestic use and similar areas of use such as e.g.
  - In staff kitchens in shops, offices and other commercial areas.
 It is **not** intended for use in farm accommodation or Bed & Breakfast establishments or by guests in hotels, motels and other accommodation facilities.



### CAUTION:

The appliance must not be immersed in water for cleaning. Refer to the instructions provided in the chapter “Cleaning”.

### Supplied Parts

- 1 Espresso machine
- 1 Removable water tank
- 1 Screwed-on steam nozzle
- 1 Filter holder
- 1 1-cup filter insert
- 1 2-cup filter insert
- 1 Drip tray grid
- 1 Drip tray
- 1 Measuring spoon/tamper

### Unpacking the Appliance

- 1. Remove the device from its packaging.
- 2. Remove all packaging materials like foils, filling materials, cable holders, and carton packaging.
- 3. Check the scope of deliveries for completeness.

- 4. If there are missing parts or obvious damage, do not use the device. Return it to your retailer immediately.


#### NOTE:

There may still be dust or production remains on the device. We recommend that you clean the device as described under “Cleaning”.

### Controls

#### Figure A

- 1 Water tank lid
- 2 Removable water tank
- 3 Rotary switch
- 4 Steam tube with screwed-on steam nozzle
- 5 Drip tray compartment
- 6 Drip tray
- 7 Drip tray grid

- 8 Heater indicator lamp (green)
- 9  push button (Espresso/Steam)
- 10 On-/off button (ON/OFF)
- 11 Status indicator lamp (red)
- 12 Warming plate/cup tray
- 13 Filter insert for 1 cup
- 14 Filter insert for 2 cups
- 15 Filter holder
- 16 Filter safeguard
- 17 Measuring spoon/tamper (1 part, 2 functions)

## Notes on Use

### Placement



- Place the appliance on a stable and level surface.
- Due to rising heat and vapours do not operate the appliance under wall cabinets.
- Do not place the appliance in close proximity to a gas or electric stove or any other heat source.

### Push Button (9)


This control is a push-button switch with the following functions when pressed or not pressed:

Push Button	Disengaged	Engaged
9	 (Espresso)	 (Steam)

### Rotary Switch (3)

Left 	Center ●	Right 
Brew espresso	Off	Steam

### Electric Connection

1. Ensure that your mains power corresponds with the specifications of the appliance. The specifications are printed on the type label.
2. Check the push button settings! The  push-button switch must not be pressed, and the rotary switch must be at the center ● position.
3. Connect the mains cable to a properly installed and earthed wall outlet.

### On/Off

- Press the on/off button (10) briefly to switch the appliance on. The status indicator lamp (11) lights up. The appliance starts heating up. The warming plate (12) heats up.
- The Indicator lamp (8) lights up as soon as the necessary brewing temperature is reached.

### NOTE:

The indicator lamp (8) turns on and off during operation. This is normal and indicates that the temperature is thermostat-controlled and maintained.

- In order to switch the appliance off, press and hold the on/off button (10) for 4 seconds. Then disconnect the mains plug from the socket.

## European Regulations on Energy Saving

### NOTE:


The European Directive 2009/125/EC (Ecodesign Directive) incorporates measurements for energy saving.

The following applies to coffee makers: The keep-warm period is limited to max. 30 minutes after which the appliance turns off automatically.

You benefit from better safety and lower energy consumption.

## Operation

### ⚠ WARNING: Important!

Before use, **always** check the button settings! Before you connect the appliance to a correctly installed grounded socket, the  push-button switch must not be pressed, and the rotary switch must be at the ● position!

### Attach/Detach Filter Holder

- Hold the handle at the left edge of the appliance to attach the filter holder (see Fig. B on page 3). Insert the three guide tabs in the group head recesses. With the handle pull the filter holder to the right hand side to the middle of the appliance. Ensure that the filter holder is well secured in the group head.
- Pull the filter holder to the left to detach from the group head.

### ⚠ WARNING: Danger of burns!

After brewing the metal parts of filter holder and filter insert are hot.





### Inserting the Drip Tray/Drip Tray Grid

- Slide the drip tray for the residual water (6) into the compartment (5).
- Place the drip tray grid (7) onto the compartment as a cover. The recessed edge must face the appliance housing.

## First Use / Bleeding

### CAUTION:


Bleed the appliance before first use and after a longer period of non-use. Do not use coffee grounds during this process!

1. Make sure that the drip tray (6) and the drip tray grid (7) are inserted.
2. Fill the water tank with clean, fresh water to the MAX marking. Close the lid again.
3. Set the filter holder (15).
4. Press the on/off button (10) briefly to switch the appliance on. The status indicator lamp (11) lights up. The appliance starts heating up. The warming plate (12) heats up.
5. Set a suitable bowl (heat-resistant/approx. 500 ml) under the brewing head.
6. Make sure that the push-button switch in the  position is not pressed.
7. Set the rotary switch to the  position to turn on the pump. Let 2 to 3 cups run through. For this, set the rotary switch to the  position.
8. Swivel the steam tube upwards. Make sure that the steam nozzle has been screwed on.
9. Empty the bowl and set it under the steam nozzle.
10. Make sure that the push-button switch in the  position has been pressed.

### NOTE:

When you press the push-button switch, you may have to wait until the pilot lamp (8) turns on again.

11.  **WARNING: Danger of scalding!**  
Hot steam escapes from the steam nozzle.

To generate steam, set the rotary switch to the  position. Generate steam for approx. 5 seconds, so that the steam nozzle is cleaned from the inside.

12. Set the rotary switch to the  position (off).

### **WARNING: Danger of burns!**

- When you move the steam nozzle after the steam process, always hold it on the black, ribbed surface!
- The water inside the bowl is hot.

13. The appliance now is vented and ready for operation.

## Making Espresso







### CAUTION:

Do not brew an espresso when the appliance is still under pressure (for example when milk has been frothed earlier). With too much pressure in the appliance, espresso leaks at the edge of the brewing head. That may lead to a faster wearing of the rubber seal.

1. Switch the appliance on. The status indicator lamp (11) lights up. The appliance starts heating up. The warming plate (12) heats up.

### NOTE:

- Use the warming plate to pre-heat your cup(s).
- If you want to pre-heat the cup(s) more rapidly, rinse them with hot water.

2. Make sure that the drip tray (6) and the drip tray grid (7) are inserted.
3. Fill the water tank with the desired amount of clean, fresh water. The water level must be between the MIN and MAX markings. Close the lid again.
4. If you frothed milk earlier, completely release the pressure from the appliance:
  - 4.1. Always make sure that the  push-button switch is not pressed and that the rotary switch is in the  position.
  - 4.2. Set a suitable vessel under the steam nozzle.
  - 4.3. Keep the rotary switch in the  position until no more steam escapes.
  - 4.4. Return the rotary switch to the  position.
5. Select a filter insert (13/14). Place the insert in the filter holder. Ensure that the filter safeguard is not upright.
6. Fill the filter insert with espresso grounds. Use the supplied measuring spoon (17). Observe the MAX marking in the filter insert. Spread the espresso grounds evenly and push down slightly with the tamper (17). Clean the edge of the filter holder.
7. Attach the filter holder to the group head. Ensure that the filter holder is properly attached in the group head.
8. The necessary brewing temperature is reached as soon as the indicator lamp (8) lights up. Place your pre-heated cup(s) under the group head exactly on the two holes you can see in the drip tray grid.
9. Make sure that the push-button switch in the  position is not pressed. Set the rotary switch to the position . The hot water is forced through the filter.

**i NOTE:**

This process does not end automatically!

10. Stop the brewing process by turning off the pump when the desired amount of espresso is in your cup(s): Set the rotary switch to the ● position.
11. Remove the cup(s).

**i NOTE:**

Remove the filter holder every time after making espresso. In this way you extend the lifetime of the group head's rubber seal.

12. Remove the filter holder from the group head.
13. Empty and refill the filter to brew another cup of espresso:

**⚠ WARNING:**

Metal parts of filter holder and filter insert are hot.

- a) Flap the filter safeguard (16) up. Push the filter safeguard with your thumb towards the filter insert while turning the filter holder around (see Fig.).
  - b) Tap the coffee grounds out of the filter insert. Use a spoon, if necessary. Rinse the remaining coffee grounds with hot water out of the filter insert.
14. To prepare the next cup / cups of espresso, proceed as described above.

**Making Cappuccino**

Generally cappuccino consists of one-third coffee, one-third hot milk and one-third frothed milk.

The milk froth should not be firm enough to be shaped with a spoon. It should be creamy, such as not completely whipped cream, of a viscous texture.

For the preparation you need in addition

- a larger, bellied cup (approx. 180 ml), in which you make the espresso,
- a small frothing jug with spout (e.g. 0.3 l),
- a small, heat-resistant bowl,
- **cold** milk with at least 3.5 % fat content.

**⚠ CAUTION: Observe the sequence!**

1. Brewing of espresso.
2. Frothing milk.



For preparation of cappuccino, proceed as described under "Making Espresso".

Froth the milk as follows:

**⚠ WARNING: Danger of scalding!**


Escaping steam can cause injuries. During the heating process hot steam / water can escape from group head and / or steam nozzle!

- Before turning on the steam function, make sure that the rotary switch is in the ● position.
- Do not direct the steam nozzle towards persons.
- Always place a bowl under the steam nozzle (4).

1. Make sure that the steam nozzle has been screwed on.
2. Place a heat-resistant bowl under the steam nozzle.
3. Fill the jug half with cold milk.
4. Make sure that the push-button switch in the position  has been pressed. Wait until the indicator lamp (8) lights up.
5. Before each foaming, set the rotary switch momentarily to the position  to discharge accumulated condensation. The appliance is ready to use if only steam escapes.
6. Place your milk jug with the milk under the steam nozzle.
7. Lift the jug so that the steam nozzle sits just under the milk surface.

**i NOTE:**

Do not place the steam nozzle in the centre of the jug but close to the inner wall. This position is important for the milk to get into whirling motion. We recommend using the spout as guide for the steam nozzle.

8. Set the rotary switch to the  position. Slightly move the jug up and down. Set the rotary switch to the ● position when the milk has reached the desired volume (approx. 50 %).



**i NOTE:**

- To further heat up the milk insert the steam nozzle all the way to the bottom of the jug. Ensure that the milk does not start boiling. In this case the foam will collapse.
- The water is no longer hot enough if the indicator lamp (8) turns off during frothing. Set the rotary switch to the ● position. Wait until the indicator lamp (8) lights up again. Now continue frothing the milk.

9. To remove the last coarse air bubbles knock the milk jug after frothing carefully on the tabletop (as if you would set it down a bit hard). Swivel the milk jug slightly around. This helps to mix the foam after frothing. Now waste no time. Pour the frothed milk slowly into the espresso.
10. Swivel the milk jug slightly around while pouring the frothed milk slowly into the espresso.

**NOTE:**

- With a few artful movements you can draw designs into the foam.
- Sprinkle cocoa powder or cinnamon to taste on the foam.

11. **IMPORTANT:** Clean the steam nozzle immediately after each foaming! The reason for this is that a vacuum is generated in fractions of a second when the rotary switch is closed, so that a little milk is sucked into the steam nozzle. Set your heat-resistant bowl under the steam nozzle. Momentarily set the rotary switch again to the  position for a short steam jet, so that the milk residue is flushed from the steam nozzle.
12. Turn off the steam function by disengaging the push-button switch in the  position.

## Cleaning



### WARNING:

- Before cleaning, always remove the mains plug and wait until the device has cooled down.
- Do not immerse the device in water. Otherwise this might result in an electric shock or fire.
- The steam nozzle is hot immediately after use!



### CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.

Clean the casing with a slightly damp cloth without detergents.

### Group Head and Rubber Seal

Wipe group head and rubber seal with a damp cloth. Use a soft nylon brush to remove stubborn residues. Dry with a soft cloth.

### Accessories

You can clean the filter holder, filter inserts, the drip tray grid, drip tray, the measuring spoon, the water tank, and the steam nozzle in a warm rinsing bath. Use a soft nylon brush, if necessary. Rinse with clean water. Dry all parts with a soft cloth.



### CAUTION:

These parts are not dishwasher-safe. Heat and aggressive detergents can cause distortion and decolouration.

### Water Tank

1. Open the lid to remove the water tank. Pull the tank with both hands up and out. Replace the tank after cleaning and drying.

**NOTE:**

The water tank has two hooks.

2. Hook the water tank into the two eyelets of the appliance.
3. Press the water tank slightly down for the valve to open.

### Steam Nozzle

Clean the steam tube and the screwed-on steam nozzle immediately after each preparation of milk foam. Dry milk residue is difficult to clean.

1. Unscrew the steam nozzle. Leave it for some time in the warm rinsing bath. In this way milk residue is easily removed.
2. Wipe the steam nozzle on the appliance with a damp cloth.

**i NOTE:**

Fill a bowl with hot water to remove dry residue. Set it so under the steam tube that it is immersed in the rinsing bath.

- After the cleaning, screw the steam nozzle again onto the steam tube. Place a heat-resistant empty bowl under the steam nozzle. Operate the appliance as instructed under "Making Cappuccino" points 4 and 5. After cleaning the steam nozzle is again ready to use.

**Decalcification**

Scale deposits put the functionality of your appliance at risk. It is necessary to decalcify the appliance regularly. The intervals depend on use frequency and water hardness.

Decalcify with a commercial decalcifier for coffee machines.

- Dose as instructed on the packaging or on the instruction leaflet.
- Operate the appliance as instructed for making espresso until the tank is empty. Let the solution flow through the group head (without filter holder).


**⚠ WARNING:**

- Rinse the water tank and let one full tank fresh water flow through the group head to rinse out the decalcifier residues.
- Do **not** use this water for making espresso.

**Storage**

- Clean the appliance as instructed. Let the accessories dry completely.
- We recommend that you keep the appliance in the original packaging if the appliance will be not used for long periods.
- Always keep the appliance out of the reach of children in a dry, well ventilated place.

**Troubleshooting**

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not function.	The appliance has no power supply.	Test the socket with another appliance. Plug in the mains plug correctly. Check the main circuit breaker.
	The appliance has not been bled before first-time use.	Bleed the appliance as instructed under "First Use / Bleeding".
	The appliance is faulty.	Contact our service center or a specialist.
No coffee output.	<b>Switch the appliance off!</b>	
	The water tank is empty.	Fill the water tank with fresh water.
	The water tank is not properly attached; the valve is not open.	Press the tank slightly down for the valve to open.
	The holes in the filter holder and the group head outlet are blocked.	Clean filter holder, filter and group head outlet.
	Air entrapped in the heating circuit.	Generate steam as instructed under "Making Cappuccino". Set the rotary switch to the  position.
	The coffee grounds are too fine or compressed too much.	Loosen the coffee grounds. Spread it evenly and only slightly compress with the tamper.
The pump is noisy.	Scale deposits in the appliance.	Decalcify the appliance as instructed.
	<b>Switch the appliance off.</b>	
	The water tank is empty.	Fill the water tank with fresh water.
	The water tank is not properly attached; the valve is not open.	Press the tank slightly down for the valve to open.
	Air entrapped in the water circuit.	Bleed the appliance as instructed under "First Use / Bleeding".

Problem	Possible cause	Solution
Espresso escapes at the filter holder edge.	<b>Stop the brewing process!</b>	
	The filter holder is not properly attached or is not enough closed.	Attach the filter holder properly as instructed under "Attach / Detach Filter Holder".
	Too much coffee grounds in the filter insert.	Remove excess coffee grounds. Observe the MAX marking in the filter insert.
	Coffee grounds residues on the rubber seal of the group head.	<b>Switch the appliance off and let it cool down.</b> Clean the rubber seal as instructed.
	After preparing milk foam, the appliance is still under pressure.	Release the pressure completely. Pay attention to item 4 of the chapter "Making Espresso".
Espresso is too cold.	The cups were not pre-heated.	Rinse the cups with hot water.
	Indicator lamp (8) does not light up during the brewing process.	Wait until the indicator lamp (8) lights up.
Coffee crema is slightly discoloured (coffee runs out fast).	The coffee grounds are too coarse or are not evenly spread.	Use the supplied tamper.
	Too little coffee grounds in the filter insert.	Fill coffee grounds only to MAX marking in the filter insert.
Coffee crema is dark discoloured (coffee runs out slowly).	The coffee grounds are too fine or compressed too much.	Loosen the coffee grounds. Spread it evenly and only slightly compress with the tamper.
	Too much coffee grounds in the filter insert.	Use less coffee grounds. Observe the MAX marking in the filter insert.
No crema on the espresso.	The espresso grounds are not suitable.	Change the brand, if necessary.
The milk does not froth.	The milk is not suitable.	Use milk with at least 3.5 % fat content.
	The milk is not cold enough.	Use refrigerated milk.
	The steam nozzle is dirty.	Clean the steam nozzle as instructed.
The appliance turns off automatically.	This is <b>not</b> a malfunction of the appliance. In order to comply with the Ecodesign Directive (2009/125/EC), the appliance turns off automatically after max. 30 minutes after the brewing process has finished.	

### Technical Data

Model:..... PC-ES 1109  
 Power supply:..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Power rating:..... 1050 W  
 Capacity: ..... max. 1,5 l  
 Protection class:..... I  
 Pressure:..... 15 bar  
 Net weight: ..... approx. 4,6 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



## Disposal

### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.



Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

### Symbolne użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:



#### **OSTRZEŻENIE:**

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.



#### **UWAGA:**

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.



#### **WSKAZÓWKA:**

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

## Spis treści

Przegląd elementów obsługi .....	3
Uwagi ogólne .....	66
Specjalne wskazówki	
bezpieczeństwa dla urządzenia .....	67
Dostarczone części .....	69
Wypakowanie urządzenia .....	69
Kontrolki .....	69
Wskazówki dotyczące użytkowania .....	69
Rozmieszczenie .....	69
Przycisk (9) .....	69
Przełącznik obrotowy (3) .....	69
Połączenie elektryczne .....	69
Wi/Wył. ....	69
Europejskie przepisy dotyczące oszczędzania energii .....	70
Obsługa .....	70
Montaż / demontaż pojemnika na filtr .....	70
Wstawianie tacki ociekowej / kratki tacki ociekowej .....	70
Pierwsze użycie / odpowietrzanie .....	70
Robienie kawy espresso .....	71
Przygotowanie kawy cappuccino .....	71
Czyszczenie .....	72
Głowica i uszczelka gumowa .....	73
Aksesoria .....	73

Usuwanie kamienia .....	73
Przechowywanie .....	74
Usterki i sposoby ich usuwania .....	74
Dane techniczne .....	75
Warunki gwarancji .....	76
Usuwanie .....	76
Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci” .....	76

## Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka (nie należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).



#### **OSTRZEŻENIE:**

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia

### **OSTRZEŻENIE: Ryzyko oparzeń!**

Głowica grupowa, pojemnik na filtr, dysza pary oraz tacka na filizanki nagrzewają się podczas użytkowania.

- Pojemnik na filtr trzymać można tylko za uchwyt.
- Nie dotykać głowicy, dyszy pary ani tacki! Poczekać na ostygnięcie tych części przed rozpoczęciem czyszczenia
- Nie nakierowywać strumienia pary na siebie ani inne osoby. Umieścić zbiornik pod dyszą pary (4).

### **OSTRZEŻENIE:**

Sprawdzić, czy wilgoć nie dostała się do obudowy. Ryzyko porażenia prądem.

### **UWAGA:**

- Napełniać zbiornik (2) wyłącznie zimną wodą.
- Korzystać tylko z wody pitnej. Nie używać wody nasyconej dwutlenkiem węgla (gazowana woda mineralna).
- Sprawdzić, czy pojemnik na filtr (15) jest bezpieczny i odpowiednio zablokowany podczas pracy, jako że urządzenie działa pod ciśnieniem.
- Urządzenie powinno być używane wyłącznie na płaskiej powierzchni roboczej.
- Korzystać z urządzenia wyłącznie, gdy w zbiorniku znajduje się woda.
- Nie poruszać urządzeniem, kiedy pracuje.
- Urządzenie może być użytkowane przez **dzieci** od 8 roku, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie **użytkowania urządzenia** w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.

- Dzieci nie mogą zajmować się czyszczeniem ani **konserwacją urządzenia**, chyba, że ukończyły 8 lat i są nadzorowane.
- Trzymać urządzenie i jego przewód z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenia mogą być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub mentalnymi oraz bez doświadczenia i wiedzy w zakresie użytkowania, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie **użytkowania urządzenia** w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do robienia kawy espresso i cappuccino.
- Korzystać z urządzenia tylko na suchym obszarze wewnątrz budynków. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego oraz podobnych obszarów użytkowania, jak przykładowo:
  - W kuchniach dla personelu w sklepach, w biurach i innych miejscach komercyjnych;

Urządzenie to **nie** jest przeznaczone do stosowania w agroturystyce czy w pensjonatach lub przez gości w hotelach, motelach oraz innych obiektach noclegowych.



### UWAGA:

Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Sprawdzić instrukcje w rozdziale „Czyszczenie”.

## Dostarczone części

- 1 Urządzenie do kawy espresso
- 1 Zdejmowany zbiornik na wodę
- 1 Przykręcana dysza pary
- 1 Pojemnik na filtr
- 1 Wkładka filtra na 1 filiżanki
- 1 Wkładka filtra na 2 filiżanki
- 1 Kratka do tacki na skropliny
- 1 Tacka na skropliny
- 1 Miarka / tamper

## Wypakowanie urządzenia



1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie elementy opakowania, takie jak folia, materiał wypełniający, zaciski do kabli i karton.
3. Sprawdź, czy w dostarczonym opakowaniu znalazły się wszystkie elementy.
4. Jeśli brakuje części lub widoczne są uszkodzenia, nie wolno używać urządzenia. Natychmiast zwróć je do sprzedawcy.

### WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może występować osad produkcyjny lub kurz. Zalecane jest wyczyszczenie urządzenia zgodnie z rozdziałem „Czyszczenie”.

## Kontrolki

### Abbildung A

- 1 Pokrywka zbiornika na wodę
- 2 Wyjmowany zbiornik na wodę
- 3 Przełącznik obrotowy
- 4 Rurka parowa z przykręcaną dyszą pary
- 5 Przedział tacki na skropliny
- 6 Tacka na skropliny
- 7 Kratka do tacki na skropliny
- 8 Wskaźnik grzejnika (zielony)
- 9 Przycisk  /  (Espresso / Para)
- 10 Przycisk wyłącznika Wł / Wyl (ON / OFF)
- 11 Wskaźnik statusu (czerwony)
- 12 Płyta podgrzewająca / tacka na filiżanki
- 13 Wkładka filtra na 1 filiżankę
- 14 Wkładka filtra na 2 filiżanki
- 15 Pojemnik na filtr
- 16 Zabezpieczenie filtra
- 17 Miarka / tamper (1 część, 2 funkcje)

## Wskazówki dotyczące użytkowania

### Rozmieszczenie




- Ustawić urządzenie na stabilnej i płaskiej powierzchni.
- Z powodu narastającego ciepła i oparów nie obsługiwać urządzenia pod szafkami na ścianie.
- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu kuchenki gazowej lub elektrycznej lub jakichkolwiek innych źródeł ciepła.

### Przycisk / (9)



Ten element sterowania to przełącznik przyciskowy z następującymi funkcjami po naciśnięciu lub zwolnieniu:

Przycisk	Rozłączony	Włączony
9	 (Espresso)	 (Para)

### Przełącznik obrotowy (3)

Lewo 	Środek 	Prawo 
Parzenie espresso	Wyłączenie	Para

### Połączenie elektryczne

1. Sprawdzić, czy zasilanie w sieci jest zgodne ze specyfikacjami urządzenia. Specyfikacje wydrukowane są na etykiecie.
2. Sprawdzić ustawienie przycisków! Przełącznik przyciskowy  nie może być wciśnięty, a przełącznik obrotowy musi znajdować się w pozycji środkowej .
3. Podłączyć kabel sieciowy do odpowiednio zaizolowanego i uziemionego gniazda ściennego.

### Wł / Wyl

- Na krótko nacisnąć przycisk wyłącznika wł / wyl (10) w celu włączenia urządzenia. Wskaźnik statusu (11) zapala się. Urządzenie zaczyna się nagrzewać. Płyta grzewcza (12) nagrzewa się.
- Wskaźnik świetlny (8) zapala się, jak tylko konieczna temperatura parzenia zostanie osiągnięta.

### WSKAZÓWKA:

Wskaźnik świetlny (8) zapala się i gaśnie podczas operacji. Jest to naturalne i oznacza, że temperatura sterowana jest za pomocą termostatu i utrzymywana.

- Aby wyłączyć urządzenie, należy nacisnąć przycisk wł/wył (10) i przytrzymać go przez 4 sekundy. Następnie odłączyć wtyczkę przewodu sieciowego z gniazdka.

## Europejskie przepisy dotyczące oszczędzania energii



### WSKAZÓWKA:

Europejska Dyrektywa 2009/125/EC (Dyrektywa Ecodesign) zawiera informacje dotyczące oszczędzania energii.

Poniższe dotyczy urządzeń do parzenia kawy: Okres utrzymywania ciepła ogranicza się do maks. 30 minut, poczym urządzenie wyłącza się automatycznie. W ten sposób korzystamy na zwiększonym bezpieczeństwie oraz niższym zużyciu energii.

## Obsługa

### OSTRZEŻENIE: Ważne!

Przed użyciem należy **zawsze** sprawdzić ustawienia przycisków! Aby móc podłączyć urządzenie do prawidłowo zainstalowanego uziemionego gniazda elektrycznego, przełącznik przyciskowy  nie może być wciśnięty, a przełącznik obrotowy musi znajdować się w pozycji .

## Montaż / demontaż pojemnika na filtr

- Trzymać uchwyt z lewej strony urządzenia, aby zamontować pojemnik na filtr (patrz rys. B na stronie 3). Wstawić trzy kłapki prowadnicy w zagłębieniach głowicy grupowej. Za pomocą uchwytu należy wyciągnąć pojemnik na filtr na prawo do środkowej części urządzenia. Sprawdzić, czy pojemnik na filtr jest dobrze zabezpieczony w głowicy.
- Wyciągnąć pojemnik na filtr na lewo, aby wyjąć go z głowicy.

### OSTRZEŻENIE:

#### Niebezpieczeństwo oparzeń!

Po parzeniu kawy metalowe elementy pojemnika na filtr oraz wkładki filtra są gorące.





## Wstawianie tacki ociekowej / kratki tacki ociekowej

- Wsunąć tackę ociekową na wycieki wody (6) do komory (5).
- Umieścić tackę ociekową (7) na komorze jako jej pokrywkę. Wklęsła krawędź musi być skierowana w stronę obudowy urządzenia.

## Pierwsze użycie / odpowietrzanie

### UWAGA:

Odpowietrzć urządzenie przed pierwszym użyciem po długim okresie nieużytkowania. Nie używać kawy podczas tego procesu!

1. Sprawdzić, czy jest wsunięta tacka ociekowa (6) wraz z kratką tacki ociekowej (7).
2. Napęlić zbiornik czystą, świeżą wodą do oznaczenia MAX. Zamknąć ponownie pokrywkę.
3. Ustawić pojemnik na filtr (15).
4. Na krótko nacisnąć przycisk wyłącznika wł/wył (10) w celu włączenia urządzenia. Wskaźnik statusu (11) zapala się. Urządzenie zaczyna się nagrzewać. Płyta grzewcza (12) nagrzewa się.
5. Ustawić odpowiedni zbiornik (żaroodporny / ok. 500 ml) pod głowicą parzącą.
6. Upewnić się, że przełącznik przyciskowy  nie jest wciśnięty.
7. Ustawić przełącznik obrotowy w pozycji  w celu włączenia pompy. Pozwól na spłynięcie 2-3 filiżanek płynu. W tym celu ustaw przełącznik obrotowy w pozycji .
8. Obróć rurkę parową do góry. Upewnić się, że dysza pary została przykręcona.
9. Opróżnij zbiornik i umieść go pod dyszą pary.
10. Upewnić się, że przełącznik przyciskowy  został wciśnięty.


### WSKAZÓWKA:


Po wciśnięciu przełącznika przyciskowego może być konieczne odczekanie na ponowne zapalenie się lampki kontrolnej (8).

### 11. OSTRZEŻENIE:

#### Niebezpieczeństwo poparzenia!

Z dyszy pary wydobywa się gorąca para.

Aby wytworzyć parę, ustaw przełącznik obrotowy w pozycji . Uwolnij parę przez ok. 5 sekund, aby wyczyścić dyszę pary od środka.

12. Ustaw przełącznik obrotowy w pozycji  (wyłączenie).

### OSTRZEŻENIE:

#### Niebezpieczeństwo oparzeń!

- W celu przesunięcia dyszy pary po zakończeniu procesu wytwarzania pary należy zawsze chwycić ją za czarną, prążkowaną powierzchnię!
- Woda w zbiorniku jest gorąca.

13. Urządzenie jest teraz odpowietrzone i gotowe do pracy.

## Robienie kawy espresso





### ⚠ UWAGA:



Nie zaparzać espresso, gdy urządzenie jest nadal pod ciśnieniem (na przykład, gdy mleko zostało wcześniej spienione). W przypadku zbyt dużego ciśnienia w urządzeniu, espresso będzie przeciekać wokół krawędzi głowicy zaparzania. Może to prowadzić do szybszego zużycia gumowej uszczelki.

1. Włączyć urządzenie. Wskaźnik statusu (11) zapala się. Urządzenie zaczyna się nagrzewać. Płyta grzewcza (12) nagrzewa się.

### i WSKAZÓWKA:


- Za pomocą płyty grzewczej należy wstępnie nagrzać filiżankę (-i).
- Aby szybciej podgrzać filiżanki, należy je opłukać w gorącej wodzie.

2. Sprawdzić, czy jest wsunięta tacka ociekowa (6) wraz z kratką tacki ociekowej (7).
3. Napęlić zbiornik na wodę żądaną ilością czystej, świeżej wody. Poziom wody musi zawierać się między oznaczeniami poziomu MIN oraz MAX (minimum oraz maksimum). Zamknąć ponownie pokrywkę.
4. Gdy mleko było wcześniej spieniane, całkowicie uwolnij ciśnienie z urządzenia:
  - 4.1. Zawsze upewnij się, że przełącznik przyciskowy  nie jest wciśnięty i że przełącznik obrotowy znajduje się w pozycji .
  - 4.2. Ustaw odpowiednie naczynie pod dyszą pary.
  - 4.3. Utrzymaj przełącznik obrotowy w pozycji  do momentu uwolnienia całej pary.
  - 4.4. Ustaw przełącznik obrotowy ponownie w pozycji .
5. Wybrać wkładkę filtra (13/14). Umieścić wkładkę w pojemniku na filtr. Sprawdzić, czy zabezpieczenie filtra nie znajduje się w pozycji pionowej.
6. Napęlić wkładkę na filtr kawą. Użyć dostarczonej miarki (17). Uważać na oznaczenie MAX na wkładce filtra. Rozmieścić kawę espresso równomiernie i docisnąć za pomocą tampera (17). Oczyszczyć brzeg pojemnika na filtr.
7. Zamocować pojemnik na filtr na głowicy. Sprawdzić, czy pojemnik na filtr jest dobrze zabezpieczony w głowicy.
8. Temperatura parzenia została osiągnięta, kiedy zapala się wskaźnik (8). Umieścić wstępnie nagrzane filiżanki pod głowicą dokładnie na dwóch otworach widocznych na kratce tacki na skropliny.

9. Upewnij się, że przełącznik przyciskowy  nie jest wciśnięty. Ustaw przełącznik obrotowy w pozycji . Gorąca woda przepuszczana jest przez filtr.

### i WSKAZÓWKA:

Ten proces nie kończy się automatycznie!

10. Przerwać proces parzenia poprzez wyłączeniem pompy, kiedy żądana porcja kawy espresso jest już w filiżance: Ustaw przełącznik obrotowy w pozycji .
11. Zdjąć filiżanki.

### i WSKAZÓWKA:

Wymować pojemnik na filtr zawsze po przygotowaniu espresso. W ten sposób przedłużona jest żywotność gumowej uszczelki głowicy.

12. Zdjąć pojemnik na filtr z głowicy.
13. Opróżnić i ponownie napełnić filtr, aby przygotować kolejną filiżankę kawy espresso:

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

Metalowe elementy pojemnika na filtr oraz wkładki filtra są gorące.

- a) Zatrasnąć zabezpieczenie filtra (16) ku górze. Docisnąć zabezpieczenie filtra kciukiem w kierunku wkładki filtra, obracając jednocześnie pojemnik na filtr (patrz rys.).
- b) Usunąć kawę z wkładki filtra. Użyć łyżki w razie konieczności. Wypłukać pozostałości kawy z wkładki gorącą wodą.



14. W celu przygotowania kolejnych filiżanek / ek espresso postępować, jak opisano powyżej.

## Przygotowanie kawy cappuccino

Generalnie kawa cappuccino składa się z jednej trzeciej kawy, jednej trzeciej gorącego mleka oraz jednej trzeciej spienionego mleka.

Piana mleka nie powinna być tak stała, aby można ją było formować łyżką. Powinna być kremowa, jak nie do końca ubity krem, o lepszej konsystencji.

Aby przygotować kawę potrzebne są dodatkowo

- większa, zaokrąglona filiżanka (ok. 180 ml), w której przygotowujemy espresso,
- niewielki dzbanek do spieniania z dziobkiem (np. 0,3 l),
- niewielki, żaroodporny zbiornik,
- **zimne** mleko z co najmniej 3,5 % zawartości tłuszczu.



**⚠ UWAGA: Przestrzegaj właściwej kolejności!**

1. Parzenie espresso.
2. Spienianie mleka.



Do przygotowania cappuccino, należy postępować zgodnie ze wskazówkami „Robienie kawy espresso”.

Spienić mleko w następujący sposób:

**⚠ OSTRZEŻENIE:****Niebezpieczeństwo poparzenia!**


Uciekająca para może spowodować uszkodzenia ciała. Podczas procesu nagrzewania gorąca para / woda wydostają się przez głowicę i / lub dyszę pary!

- Przed włączeniem funkcji pary należy upewnić się, że przełącznik obrotowy znajduje się w pozycji ●.
- Nie nakierowywać dyszy pary w kierunku ludzi.
- Zawsze ustawiać zbiornik pod dyszą pary (4).

1. Upewnij się, że dysza pary została przykręcona.
2. Umieścić zbiornik żaroodporny pod dyszą pary.
3. Nappełnić dzbanek do połowy zimnym mlekiem.
4. Upewnij się, że przełącznik przyciskowy  został wciśnięty. Poczekać, aż wskaźnik (8) ponownie się zaświeci.
5. Za każdym razem przed rozpoczęciem spieniania ustawić na chwilę przełącznik obrotowy w pozycji  w celu usunięcia skroplonej pary. Urządzenie jest gotowe do użycia zaraz jak para wydostanie się.
6. Umieścić dzbanek z mlekiem pod dyszą pary.
7. Podnieść dzbanek, aby dysza pary znalazła się pod powierzchnią mleka.

**i WSKAZÓWKA:**

Nie umieszczać dyszy pary w centralnej części dzbanka, ale bliżej wewnętrznej ścianki. Pozycja jest ważna, aby mleko zaczęło wirować. Zalecamy użycie dzióbka dla poprowadzenia dyszy pary.

8. Ustaw przełącznik obrotowy w pozycji . Powoli poruszać dzbankiem w górę i w dół. Ustaw przełącznik obrotowy w pozycji ● po spienieniu mleka do żądanej objętości (ok. 50 %).



**i WSKAZÓWKA:**

- Dalsze nagrzewanie mleka sprawia, że dysza pary przesuwa się w dół dzbanka. Sprawdzić, czy mleko nie zaczęło się gotować. W tym przypadku piana opadnie.
- Woda nie jest już wystarczająco gorąca, jeśli wskaźnik (8) wyłączy się podczas spieniania. Ustaw przełącznik obrotowy w pozycji ●. Poczekać, aż wskaźnik (8) ponownie się zaświeci. Można kontynuować spienianie mleka.

9. Aby usunąć ostatnie duże pęcherze powietrza, należy postukać dzbankiem po spienianiu ostrożnie w blat stołu (jak byśmy go stawiali trochę mocniej). Delikatnie obracać dzbankiem z mlekiem dookoła. Pomaga to wymieszać pianę. Nie należy marnować czasu. Wylać spienione mleko powoli do kawy espresso.
10. Obrócić dzbankiem na mleko naokoło w trakcie wylewania spienionego mleka powoli na kawę espresso.

**i WSKAZÓWKA:**

- Kilkoma zręcznymi ruchami można narysować wzory na pianie.
- Posypać kakao lub cynamonem, aby dodać smaku.

11. **WAŻNE:** Dyszę pary należy czyścić od razu po zakończeniu spieniania! Jest to konieczne, ponieważ w chwili zamknięcia przełącznika obrotowego tworzy się próżnia, co powoduje zassanie niewielkiej ilości mleka do dyszy pary. Pod dyszą pary należy ustawić zbiornik żaroodporny. Należy ustawić na chwilę przełącznik obrotowy ponownie w pozycji  w celu krótkiego wyrzutu pary, tak aby usunąć pozostałość mleka z dyszy.
12. Wyłączyć funkcję pary, wyłączając przełącznik przyciskowy .

## Czyszczenie

**⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.



## **OSTRZEŻENIE:**

- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.
- Dysza pary jest gorąca zaraz po użyciu!

### **UWAGA:**

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.

Oczyszczyć obudowę delikatnie nawilżoną szmatką bez detergentów.

### **Głowica i uszczelka gumowa**

Wilgotną szmatką należy wytrzeć głowicę oraz gumową uszczelkę. Uporczywe osady należy wytrzeć miękką nylonową szczotką. Wytrzeć miękką szmatką.

### **Aksesoria**

Pojemnik na filtr, wkładki filtra, kratkę tacki ociekowej, tackę na skropliny, miarkę, zbiornik na wodę i dyszę pary można czyścić w ciepłej kąpieli płuczącej. W razie konieczności użyć miękkiej nylonowej szczotki. Oplukać czystą wodą. Wytrzeć wszystkie części miękką szmatką.

### **UWAGA:**

Te części nie mogą być myte w zmywarce. Gorąco oraz żrące deterenty mogą powodować zniekształcenia i odbarwienia.

### Zbiornik wody

1. Otworzyć pokrywkę, aby wyjąć zbiornik wody. Wyjąć dzbanek z pomocą obu rąk. Włożyć z powrotem po czyszczeniu i osuszeniu.

### **WSKAZÓWKA:**

Zbiornik wody posiada dwa haki.

2. Zawiesić zbiornik wody na haczykach, wykorzystując dwa otwory w urządzeniu.
3. Docisnąć delikatnie zbiornik wody do dołu, aby zawór otworzył się.

### Dysza pary

Rurkę parową i przykręcaną dyszę pary należy czyścić od razu po każdym spienianiu mleka. Suche osady z mleka jest bardzo trudno wyczyścić.

1. Odkręć dyszę pary. Zostaw ją na jakiś czas w ciepłej kąpieli płuczącej. W ten sposób osady z mleka zostają łatwo usunięte.
2. Wytrzeć dyszę pary na urządzeniu wilgotną szmatką.

### **WSKAZÓWKA:**

Napełnić zbiornik gorącą wodą, aby usunąć suche osady. Ustaw tak pod rurką parową, aby była zanurzona w kąpieli płuczącej.

3. Po wyczyszczeniu przykręć dyszę pary ponownie do rurki parowej. Umieścić pusty zbiornik żaroodporny pod dyszą. Posługiwać się urządzeniem jak opisano w rozdziale "Przygotowanie kawy cappuccino" punkty 4 oraz 5. Po czyszczeniu dysza pary jest ponownie gotowa do użycia.

## **Usuwanie kamienia**

Osady z kamienia sprawiają, że funkcjonalność urządzenia narażona jest na pewne ryzyko. Konieczne jest regularne usuwanie kamienia z urządzenia. Częstotliwość usuwania kamienia zależy od twardości wody oraz częstotliwości użytkowania.

Usuwać kamień można za pomocą dostępnych na rynku środków do usuwania kamienia.

1. Przygotować dawki zgodnie instrukcją na opakowaniu lub na ulotce z instrukcjami.
2. Posługiwać się urządzeniem zgodnie z opisem przygotowywania kawy espresso aż do opróżnienia zbiornika.

### **OSTRZEŻENIE:**


- płukać zbiornik na wodę i przepuścić jeden zbiornik świeżej wody poprzez głowicę, aby opłukać go z osadów kamienia.
- **Nie** używać tej wody do przygotowywania kawy espresso.

## Przechowywanie

- Oczyszczyć urządzenie zgodnie z instrukcjami. Poczytać na całkowite osuszenie akcesoriów.

- Zalecamy utrzymanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie jest używane przez dłuższe okresy czasu.
- Zawsze trzymać urządzenie poza zasięgiem dzieci w suchym i dobrze wentylowanym miejscu.

## Usterki i sposoby ich usuwania

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie ma dopływu zasilania.	Sprawdzić gniazdko za pomocą innego urządzenia. Prawidłowo podłączyć wtyczkę sieciową. Sprawdzić główne urządzenie odłączające zasilanie w sieci.
	Przed pierwszym użyciem urządzenie nie zostało odpowietrzone.	Odpowietrzyć urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale "Pierwsze użytkowanie / odpowietrzanie".
	Urządzenie jest uszkodzone.	Skontaktować się z centrum serwisowym lub wykwalifikowanych fachowcem-specjalistą.
Brak zrobionej kawy.	<b>Wyłączyć urządzenie!</b>	
	Zbiornik wody jest pusty.	Napełnić zbiornik świeżą wodą.
	Zbiornik wody nie jest odpowiednio zamocowany; zawór nie jest otwarty.	Docisnąć delikatnie zbiornik wody do dołu, aby zawór otworzył się.
	Otworki w pojemniku na filtr oraz na wylocie głowicy są zablokowane.	Oczyszczyć pojemnik na filtr, filtr oraz wylot głowicy.
	Powietrze zatrzymało się w obwodzie grzewczym.	Wygenerować parę zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Przygotowywanie kawy cappuccino". Ustaw przełącznik obrotowy w pozycji  .
	Kawa jest zbyt drobno zmielona lub za mocno sprasowana.	Rozluźnić kawę. Rozprowadzić równomiernie i tylko delikatnie ugnieść tamperem.
	W urządzeniu znajdują się osady kamienia.	Usunąć kamień zgodnie z instrukcjami.
Pompa jest głośna.	<b>Wyłączyć urządzenie.</b>	
	Zbiornik wodny jest pusty.	Napełnić zbiornik świeżą wodą.
	Zbiornik wody nie jest odpowiednio zamocowany; zawór nie jest otwarty.	Docisnąć delikatnie zbiornik wody do dołu, aby zawór otworzył się.
	Powietrze zatrzymało się w obwodzie wody.	Odpowietrzyć urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale "Pierwsze użytkowanie / odpowietrzanie".

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Kawa espresso wypływa na krawędzi pojemnika na filtr.	<b>Zatrzymać proces parzenia!</b>	
	Pojemnik na filtr nie jest prawidłowo zamontowany lub niewystarczająco zamknięty.	Zamontować pojemnik na filtr odpowiednio, jak opisano w instrukcjach "Montaż / demontaż pojemnika na filtr".
	We wkładce filtra znajduje się zbyt dużo kawy.	Usunąć nadmiar kawy. Uważać na oznaczenie MAX na wkładce filtra.
	Osady kawy na gumowej uszczelce głowicy.	<b>Wyłączyć urządzenie i poczekać na jego ostygnięcie.</b> Oczyszczyć gumową uszczelkę zgodnie z instrukcjami.
	Po przygotowaniu pianki mlecznej, urządzenie będzie nadal pod ciśnieniem.	Całkowicie uwolnij ciśnienie z szybkowaru. Zwróć uwagę na punkt 4 w rozdziale „Robienie kawy espresso”.
Kawa espresso jest zbyt zimna.	Filiżanki nie zostały wstępnie nagrzane.	Oplukać filiżanki gorącą wodą.
	Wskaźnik (8) nie zapala się podczas procesu parzenia.	Poczekać, aż wskaźnik (8) ponownie się zaświeci.
Krem na kawie delikatnie się odbarwił (zbyt szybki przepływ kawy)	Kawa jest zbyt grubo zmielona lub nierównomiernie rozprowadzona.	Użyć dostarczonego tampera.
	We wkładce filtra znajduje się zbyt mało kawy.	Nasypać kawy tylko do poziomu MAX na wkładce filtra.
Krem na kawie odbarwił się na ciemno (zbyt wolny przepływ kawy).	Kawa jest zbyt drobno zmielona lub za mocno sprasowana.	Rozluźnić kawę. Rozprowadzić równomiernie i tylko delikatnie ugnieść tamperem.
	We wkładce filtra znajduje się zbyt dużo kawy.	Należy użyć mniejszej ilości kawy. Uważać na oznaczenie MAX na wkładce filtra.
Brak kremu na kawie espresso.	Została użyta nieodpowiednia kawa do espresso.	W razie konieczności zmienić markę kawy.
Mleko nie spienia się.	Mleko nie jest odpowiednie.	Użyć mleka z co najmniej 3,5 % zawartości tłuszczu.
	Mleko nie jest wystarczająco zimne.	Użyć mleka z lodówki.
	Dysza pary jest brudna.	Oczyszczyć dyszę pary zgodnie z instrukcjami.
Urządzenie wyłącza się automatycznie.	<b>Nie</b> jest to usterka urządzenia. Aby zachować zgodność z Dyrektywą Ecodesign (2009/125/EC), urządzenie wyłącza się automatycznie po maks. 30 minutach po zakończeniu procesu parzenia.	

### Dane techniczne

Model:..... PC-ES 1109  
 Napięcie zasilające: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Moc znamionowa: ..... 1050 W  
 Pojemność: ..... maks. 1,5 l  
 Krótki czas pracy: ..... I  
 Ciśnienie: ..... 15 barów  
 Masa netto: ..... ok. 4,6 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Warunki gwarancji

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

### Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wylądowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają istotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczęci sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
ul. Opolska 1 a karczów  
49 - 120 Dąbrowa

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.



#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	3
Általános megjegyzések .....	77
A készülékre vonatkozó speciális biztonsági előírások .....	78
A csomag tartalma .....	79
A készülék kicsomagolása .....	79
Kezelőszervek .....	80
Megjegyzések használatra .....	80
Elhelyezés .....	80
Nyomógombok (9) .....	80
Forgókapcsoló (3) .....	80
Elektromos csatlakozás .....	80
Be- / kikapcsolás .....	80
Az energiatakarékosságra vonatkozó európai előírások .....	80
Kezelés .....	81
Szűrőtartó felhelyezése /levétele .....	81
A csepptálca / csepptálca rács behelyezése .....	81
Első használat / Légtelenítés .....	81
Eszpresszó készítése .....	81
Capuccino készítése .....	82
Tisztítás .....	83
Vízkevezető és gumitömítés .....	83
Tartozékok .....	84

Vízkevezetés .....	84
Tárolás .....	84
Hibaelhárítás .....	84
Műszaki adatok .....	86
Hulladékkezelés .....	86
A "kuka" piktogram jelentése .....	86

## Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban.
- Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártás folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (Műanyag zacskó, Karton, Sztiropor stb.).



#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani.

**Fulladás veszélye állhat fenn!**

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági előírások

### FIGYELMEZTETÉS: Égésveszély!

A vízkivezető, a szűrőtartó, a gőzfúvóka és a csészetartó a használat során nagyon forróvá válik.

- A szűrőtartót csak a fogantyúnál fogja meg.
- Ne érjen a vízkivezetőhöz, a gőzfúvókához és a csészetartóhoz! A tisztítás előtt hagyja lehűlni ezeket.
- Ne irányítsa önmagára vagy más személyre a gőzáramot. Helyezzen egy edényt a gőzfúvóka (4) alá.

### FIGYELMEZTETÉS:

Ügyeljen rá, hogy ne jusson be a nedvesség a házba. Áramütés veszélye állhat fenn.

### VIGYÁZAT:

- Csak hideg vízzel töltsse fel a víztartályt (2).
- Csak ivóvizet használjon. Ne használjon szénsavas vizet (buborékos ásványvizet).
- Ügyeljen rá, hogy a szűrőtartó (15) a használat során biztonságosan rögzítve legyen, mert a készülékben túlnyomás van.
- A készüléket egyetlen munkafelületen használja.
- Csak akkor használja a készüléket, ha víz be van töltve a víztartályba.
- Ne mozgassa a készüléket, amikor működik.
- Ezt a készüléket kizárólag 8 éves vagy idősebb **gyerekek** használhatják, és ők is csak úgy, ha felügyelik őket vagy a **készülék biztonságos használatára** megtanították őket, és tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel.
- A tisztítást és **karbantartást** nem végezhetik **gyerekek**, kivéve, ha már 8 évesnél idősebbek és a művelet közben felügyelik őket.

- Tartsa a készüléket és tápkábelét a 8 évesnél fiatalabb gyerekektől távol.
- Gyerekek ne játsszanak a készülékkel.
- A készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek, illetve akiknek nincs meg a kellő tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a **készülék biztonságos** használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket.
- Ne próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.
- A készülék alkalmas eszpresszókávé és capuccino készítésére.
- A készüléket csak száraz helyen, beltérben használja. Háztartási használatra és hasonló területeken való használatra készült, például:
  - Üzletek, irodák és más kereskedelmi egységek alkalmazotti konyháiban.

**Nem** használható gazdaságokban és panziókban, sem hotelek, motelek és más szálláshelyek vendégei által.



### VIGYÁZAT:

A készülék nem meríthető vízbe a tisztításhoz. Lásd a „Tisztítás” fejezetben leírt utasításokat.

#### A csomag tartalma

- 1 Eszpresszó kávéfőző
- 1 Eltávolítható víztartály
- 1 Felcsavarható gőzfúvóka
- 1 Szűrőtartó
- 1 1-csészes szűrőbetét
- 1 2-csészes szűrőbetét
- 1 Cseptálca rács

- 1 Cseptálca
- 1 Mérőkanál / döngölő

#### A készülék kicsomagolása

- 1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- 2. Távolítsa el minden csomagoló-anyagot, mint a fólia, töltőanyagok, kábeltartók és kartoncsomagolás.



- Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e.
- Ha valamelyik alkatrész hiányzik vagy nyilvánvalóan károsodott, ne használja a készüléket. Azonnal vigye vissza a kereskedőnek.

### **i MEGJEGYZÉS:**

A készüléken maradt por vagy a gyártásból származó szennyeződés. Az első használat előtt tisztítsa meg a készüléket a „Tisztítás” fejezetben leírtak szerint.

## **Kezelőszervek**

### **A. ábra**

- Vízartály fedele
- Eltávolítható vízartály
- Forgókapcsoló
- Gőzölőcső felcsavart gőzfúvókával
- Cseptálca tartója
- Cseptálca
- Cseptálca rácsa
- (zöld) melegítés jelzőlámpa
-   nyomógomb (eszipresszó/gőz)
- Be-/ki kapcsoló gomb (ON/OFF)
- (vörös) állapotjelző lámpa
- Melegítő lap / csészetartó
- Szűrőbetét 1 csészéhez
- Szűrőbetét 2 csészéhez
- Szűrőtartó
- Szűrővédő
- Mérőkanál / döngölő (1 darab, 2 funkció)

## **Megjegyzések használatra**

### **Elhelyezés**

- Helyezze a készüléket stabil és vízszintes felületre.
- A felfelé szálló hő és gőzök miatt ne működtesse a készüléket fali szekrények alatt.
- Ne helyezze a készüléket gáz vagy elektromos sütő, vagy bármilyen hőforrás közvetlen közelébe.

### **Nyomógombok (9)**



Ez a szabályozó egy nyomógombos kapcsoló benyomott vagy nem benyomott állapotban a következő funkciókkal:

Nyomógombok	Kiengedve	Benyomva
9	 (Eszipresszó)	 (Gőz)

## **Forgókapcsoló (3)**

Bal 	Középső 	Jobb 
Eszipresszó főzése	Ki	Gőz

## **Elektromos csatlakozás**

- Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat paramétereit az Ön otthonában megegyeznek a készülék műszaki adatainál megadottakkal. A műszaki adatok a készülék adattábláján találhatók.
- Ellenőrizze a nyomógombok állását! A  nyomógombos kapcsolót nem lehet benyomva, és a forgókapcsolónak középső  állásban kell lennie.
- Csatlakoztassa a tápkábelt egy megfelelően felszerelt és földelt fali csatlakozóba.

## **Be-/kikapcsolás**

- A készülék bekapcsolásához nyomja meg röviden a be/ki kapcsoló gombot (10). Az (11) állapotjelző lámpa kigyullad. A készülék elkezd melegíteni. A melegítő lap (12) felmelegszik.
- A (8) jelzőlámpa kigyullad a szükséges kávéfőzési hőmérséklet elérésekor.

### **i MEGJEGYZÉS:**

A (8) jelzőlámpa a használat során ki- és bekapcsol. Ez normális, és jelzi, hogy a hőmérsékletet a termosztát szabályozza és fenntartja.

- A készülék kikapcsolásához nyomja meg hosszan a be/ki kapcsoló gombot (10) legalább négy másodpercre. Ezután húzza ki a tápkábelt az elektromos hálózatról.

## **Az energiatakarékosságra vonatkozó európai előírások**

### **i MEGJEGYZÉS:**

A 2009/125/EK (Ecodesign irányelv) az energiatakarékosságra vonatkozó intézkedéseket tartalmaz.


A kávéfőzőkre vonatkozó kitételek: A melegen tartási idő max. 30 perc lehet, ezután a készülék automatikusan kikapcsol.

A fokozottabb biztonság és az alacsonyabb energiafogyasztás mindenki előnyére válik.



## Kezelés

### FIGYELMEZTETÉS: Fontos!

A használat előtt **mindig** ellenőrizze a gombok beállítását! Mielőtt csatlakoztatná a készüléket egy megfelelően felszerelt földelt aljzatba, ellenőrizze, hogy a  nyomógombos kapcsoló ne legyen benyomva és a forgókapcsoló középső ● állásban legyen!

### Szűrőtartó felhelyezése / levétele

- Tartsa a fogantyút a készülék bal oldalához a szűrőtartó felhelyezésekor (lásd a B. ábrát a 3. oldalon). Helyezze be a három vezetőfület a vízkivezető mélyedéseibe. A fogantyúval húzza jobbra a készülék közepéig a szűrőtartót. Ellenőrizze, hogy a szűrőtartó jól rögzítve van a vízkivezetőben.
- Húzza a bal oldalra a szűrőtartót a vízkivezetőről való levételhez.

### FIGYELMEZTETÉS:

#### Égési sérülések veszélye!

A kávéfőzés után a szűrőtartó és a szűrőbetét fém részei forróak.


### A csepptálca / csepptálca rács behelyezése



- Csúsztassa a maradékvíz tárolására szolgáló csepptálcát (6) a tartóba (5).
- Tegye a csepptálca rácsot (7) a tartó tetejére.

### Első használat / Légtelenítés

### VIGYÁZAT:


Légtelenítse a készüléket az első használat előtt, és akkor is, ha hosszú ideig nem használja azt. Ne használjon őrölt kávé ezen folyamat során!


1. Ügyeljen arra, hogy a csepptálca (6) és a csepptálca rácsa (7) be legyenek helyezve.
2. Töltse fel a víztartályt tiszta, friss vízzel a MAX jelölésig. Zárja be a fedelet.
3. Helyezze be a szűrőtartót (15).
4. A készülék bekapcsolásához nyomja meg röviden a be / ki kapcsoló gombot (10). Az állapotjelző lámpa (11) kigyullad. A készülék elkezd melegíteni. A melegítő lap (12) felmelegszik.
5. Helyezzen egy megfelelő edényt (hőálló / kb. 500 ml) a főzőfej alá.
6. Ügyeljen rá, hogy a nyomógombos kapcsoló a  állásban ne legyen benyomva.

7. Állítsa a forgókapcsolót  állásba a szivattyú bekapcsolásához. Hagyjon lefőni 2-3 csésze kávé. Ehhez állítsa a forgókapcsolót ● állásba.
8. Hajtsa fel a gőzölőcsövet. Ügyeljen rá, hogy a gőzfúvóka fel legyen csavarozva.
9. Üritse ki az edényt, és helyezze a gőzfúvóka alá.
10. Ügyeljen rá, hogy a nyomógombos kapcsoló a  állásban be legyen benyomva.

### MEGJEGYZÉS:

Amikor megnyomja a nyomógombos kapcsolót, lehetséges, hogy várni kell, amíg a jelzőlámpa (8) újra ki nem gyullad.

11.  FIGYELMEZTETÉS: Forrázás veszélye!  
Forró gőz áramlik ki a gőzfúvókából.

Gőz generálásához állítsa a forgókapcsolót  állásba. Gőzöljön kb. 5 másodpercig, hogy a gőzfúvóka belülről ki legyen tisztítva.

12. Állítsa a forgókapcsolót ● állásba (ki).

### FIGYELMEZTETÉS:

#### Égési sérülések veszélye!

- Ha a gőzölés után mozgatja a gőzfúvókát, mindig a fekete, bordázott felületénél fogja meg!
- Az edényben lévő víz forró.

13. Megtörténik a készülék átöblítése, és működésre kész állapotba kerül.

### Eszpresszó készítése







### VIGYÁZAT:

Ne főzzön eszpresszókávé, ha a készülék még nyomás alatt van (például, ha előzőleg tej lett habosítva). Ha a készülékben túl nagy a nyomás, az eszpresszó kiszivárog a főzőfej szélén. Ez a gumi tömítés gyorsabb elhasználódásához vezethet.

1. Kapcsolja be a berendezést. Az (11) állapotjelző lámpa kigyullad. A készülék elkezd melegíteni. A melegítő lap (12) felmelegszik.


### MEGJEGYZÉS:

- A melegítő lapot használja a csésze(ék) előmelegítéséhez.
  - Ha szeretné gyorsan előmelegíteni a csésze(ék)t, öblítse át őket forró vízzel.
2. Ügyeljen arra, hogy a csepptálca (6) és a csepptálca rácsa (7) be legyenek helyezve.
  3. Töltse fel a víztartályt a kívánt mennyiségű tiszta, friss vízzel. A vízszintnek a MIN és MAX jelzések között kell lennie. Zárja be a fedelet.

4. Ha előzőleg tejet habosított, teljesen engedje ki a nyomást a készülékből:
  - 4.1. Mindig ellenőrizze, hogy a  nyomógombos kapcsoló nincs-e benyomva és hogy a forgókapcsoló  állásban van.
  - 4.2. Helyezzen egy megfelelő edényt a gőzfúvóka alá.
  - 4.3. A forgókapcsolót tartsa  állásban, amíg már nem áramlik ki több gőz.
  - 4.4. Állítsa vissza a forgókapcsolót  állásba.
5. Válasszon egy szűrőbetétet (13/14). Helyezze a szűrőbetétet a szűrőtartóba. Ellenőrizze, hogy a szűrővédő nincs függőlegesen.
6. Töltsen meg a szűrőbetétet őrölt espresszókávéval. Használja a mellékelt mérőkanalat (17). Ügyeljen a szűrőbetét MAX jelzésére. Egyengesse el az őrölt espresszókávé, és a döngölővel (17) enyhén nyomja le. Tisztítsa meg a szűrőtartó szélét.
7. Illessze fel a szűrőtartót a vízkivezetőre. Ellenőrizze, hogy a szűrőtartó megfelelően rögzítve van a vízkivezetőre.
8. A szükséges főzési hőmérséklet elérésekor a (8) jelzőlámpa kigyullad. Helyezze az előmelegített csészét(ket) a vízkivezető alá, pontosan a csepp-tálca rácsán látható két nyílás fölé.
9. Ügyeljen rá, hogy a nyomógombos kapcsoló a  állásban ne legyen benyomva. Állítsa a forgókapcsolót  állásba. A forró víz átáramlik a szűrőn.

#### MEGJEGYZÉS:

Ez a művelet nem fejeződik be automatikusan.

10. Állítsa le a főzési folyamatot a szivattyú kikapcsolásával, amikor a kívánt mennyiségű espresszókávé a csészé(k)ben van: Állítsa a forgókapcsolót  állásba.
11. Vegye le a csészé(k)e)t.

#### MEGJEGYZÉS:

Minden esetben távolítsa el a szűrőtartót az espresszó elkészítése után. Így meghosszabbítja a vízkivezető gumitömítésének élettartamát.

12. Vegye le a szűrőtartót a vízkivezetőről.
13. Ürítse ki, és töltsen meg újra a szűrőt egy másik csésze espresszó elkészítéséhez:

#### FIGYELMEZTETÉS:

A szűrőtartó és a szűrőbetét fém részei forróak.

- a) Hajtsa fel a szűrővédőt (16). Nyomja meg a szűrővédőt a hüvelykujjával a szűrő felé, miközben felfordítja a szűrőtartót (lásd az ábra).



- b) Ütögesse ki a kávézaccot a szűrőbetétből. Szükség esetén használjon egy kanalat. A maradék kávézaccot öblítse ki a forró vízzel a szűrőbetétből.

14. A következő csésze espresszó elkészítéséhez járjon el a fent bemutatott módon.

### Capuccino készítése

Általában a capuccino harmadrész kávéból, harmadrész forró tejből és harmadrész habosított tejből áll.

A tejhabnak nem kell egész keménynek lennie, hogy egy kanállal alakítható legyen. Krémesnek kell lennie, a felvert krémhez hasonlónak, és elég viszkózusnak.

Az elkészítéshez szükséges még:

- egy nagyobb, öblös csésze (kb. 180 ml), amibe elkészíti az espresszókávé;
- egy kisméretű habosító edény kiöntővel (kb. 0,3 l);
- egy kisméretű hőálló edény;
- **hideg** tej legalább 3,5 % zsírtartalommal.

#### VIGYÁZAT: Figyeljen a sorrendre!


1. Espresszó főzése.
2. Tej habosítása.


Cappuccino készítéséhez az „Espresszó készítése” részben ismertetettek szerint járjon el.


A következőképpen habosítsa fel a tejet:

#### FIGYELMEZTETÉS: Forrázás veszélye!

A kiáramló gőz sérüléseket okozhat. A melegítés során a forró gőz/víz kiáramolhat a vízköntőből és/vagy gőzfúvókából!



- A gőzölés funkció bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy a forgókapcsoló  állásban van.
- Ne irányítsa a gőzfúvókát más személyekre.
- Mindig helyezzen egy edényt a gőzfúvóka (4) alá.

1. Ügyeljen rá, hogy a gőzfúvóka fel legyen csavarozva.
2. Helyezzen egy hőálló edényt a gőzfúvóka alá.
3. Félig töltsen meg a hőálló edényt tejjel.
4. Ügyeljen rá, hogy a nyomógombos kapcsoló a  állásban legyen benyomva. Várjon, amíg a (8) jelzőlámpa kigyullad.


5. Minden habosítás előtt egy pillanatra állítsa a forgókapcsolót  állásba, hogy kinyomja az összegyűlt páralecsapódást. A készülék használatra kész, ha abból csak gőz áramlik ki.
6. Helyezze a tejet tartalmazó edényt a gőzfúvóka alá.
7. Emelje fel a hőálló edényt, hogy a gőzfúvóka éppen a tej felszíne alá kerüljön.

#### MEGJEGYZÉS:

A gőzfúvókát ne a hőálló edény közepére, hanem a fala mellé helyezze. Ez a pozíció fontos a tej örvénylő mozgásához. Javasoljuk az edény kiöntényülésének használatát a gőzfúvóka vezetőjeként.

8. Állítsa a forgókapcsolót  állásba. Enyhén mozgassa le és fel a hőálló edényt. Állítsa a forgókapcsolót  állásba, amikor a tej elérte a kívánt térfogatot (kb. 50 %).



#### MEGJEGYZÉS:

- A tej további melegítéséhez sülyessze a gőzfúvókát teljesen a hőálló edény aljára. Ügyeljen rá, hogy a tej ne kezdjen formi. Ebben az esetben a hab összeesik.
- A víz nem elég forró, ha a jelzőlámpa (8) a habosítás folyamán kialszik. Állítsa a forgókapcsolót  állásba. Várjon, amíg a (8) jelzőlámpa újra kigyullad. Most folytatja a tej habosítását.

9. Az utolsó durva légbuborékok eltávolításához a habosítás után óvatosan koppintsa a hőálló edényt a tejjel az asztal tetejéhez (mintha túl nehéz lenne, és letenné). Óvatosan forgassa körbe a hőálló edényt. Ez segít a hab összekeverésében habosítás után. Ne vesztesse az időt. Öntse be lassan a habosított tejet az eszpresszóba.
10. Enyhén körözve mozgassa a hőálló edényt a tejjel, miközben lassan beönti a felhabosított tejet az eszpresszóba.

#### MEGJEGYZÉS:

- Néhány művészi mozdulattal alakokat rajzolhat a habba.
- Az ízéért szórjon kókuszreszeléket vagy fahéjat a hab tetejére.

11. **FONTOS:** Minden habosítás után azonnal tisztítsa ki a gőzfúvókát. Ennek oka, hogy a forgókapcsoló elzárásakor egy pillanatra vákuum keletkezik, így némi tej felszívódik a gőzfúvókába. Állítsa a hőálló edényt a gőzfúvóka alá. Egy pillanatra állítsa a forgókapcsolót újra  állásba egy rövid gőzlekedet, hogy a tejmaradék kiöblítődjön a gőzfúvókából.
12. Kapcsolja ki a gőz funkciót a nyomógombos kapcsoló  állásba való felengedésével.

## Tisztítás



### FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl készülék!
- Ne merítse a készüléket vízbe. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.
- A gőzfúvóka használat után azonnal még forró!



### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószeret.

A készülékházat enyhén nedves törölrúhával tisztítsa, ne használjon tisztítószereket.

### Vízkezelő és gumitömítés

Egy nedves ruhával törölje át a vízkezelőt és a gumitömítést. Egy puha műanyag kefe segítségével távolítsa el a makacs lerakódásokat. Egy puha ruhával szárítsa meg.

## Tartozékok

A szűrőtartót, a szűrőbetéteket, a csepptálca rácsot, a csepptálcát, a mérőkanalat, a víztartályt és a gőzfűvókát meleg vizes öblítéssel tisztíthatja meg. Szükség esetén használjon egy puha, műanyag kefé. Öblítse ki tiszta vízzel. Egy puha ruhával szárítsa meg az összes részt.

### VIGYÁZAT:

Ezek a tartozékok nem helyezhetők mosogatógépbe. A hő és az agresszív tisztítószer deformációt és elszíneződést okozhatnak.

## Víztartály

1. Nyissa ki a fedelet a víztartály eltávolításához. Húzza fel és ki a tartályt mindkét kezével. Tisztítás és szárítás után helyezze vissza a víztartályt.

### MEGJEGYZÉS:

A víztartály két kampóval van ellátva.

2. Akassza a víztartályt a készülék két nyílásába.
3. Nyomja le enyhén a víztartályt a szelep kinyitásához.

## Gőzfűvóka

Minden tejhabosítás után azonnal tisztítsa meg a gőzölőcsövet és a felcsavarható gőzfűvókát. A megszáradt tejlerakódásokat nehéz eltávolítani.

1. Csavarja ki a gőzfűvókát. Hagyja egy ideig a meleg öblítővízben. Így a tejlerakódás könnyen eltávolítható.
2. Egy nedves ruhával törölje át a gőzfűvókát a készüléken.

### MEGJEGYZÉS:

Töltse fel a víztartályt forró vízzel a száraz lerakódások eltávolításához. Úgy helyezze el a gőzölőcső alá, hogy az be legyen merítve az öblítővízbe.

3. A tisztítás után csavarja fel újra a gőzfűvókát a gőzölőcsőre. Helyezzen egy üres hőálló edényt a gőzfűvóka alá. Működtesse a készüléket a „Capuccino készítése” rész 4. és 5. pontjában leírtaknak megfelelően. Tisztítás után a gőzfűvóka ismét használatra kész.

## Vízkömentesítés

A vízkölerakódás veszélyezteti a készülék működését. A készüléket rendszeresen vízkömentesíteni kell. Az időtartam a használat gyakoriságától és a víz keménységétől függ.

A vízkömentesítéshez a kávéfőzőkhöz a kereskedelemben kapható vízkömentesítőt használjon.

1. A csomagoláson leírtak vagy a használati útmutató szerint adagolja.
2. Az eszpresszókávé készítése utasításai szerint működtesse a készüléket, amíg a víztartály ki nem ürül. Hagyja a vízkömentesítőt átfolyni a vízkivezetőn (szűrőtartó nélkül).

### FIGYELMEZTETÉS:

- Öblítse ki a víztartályt, és hagyjon egy teljes tartálynyi friss vizet átáramolni a vízkivezetőn a vízkömentesítő maradékainak kiöblítéséhez.
- **Ne** használja ezt a vizet eszpresszókávé készítésére.

## Tárolás

- A leírtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket. Hagyja teljesen megszáradni a tartozékokat.
- Javasoljuk, hogy az eredeti csomagolásban tartsa a készüléket, ha hosszabb ideig nem fogja használni.
- A készüléket mindig gyerekektől távol, egy jól szellőztetett helyiségben tárolja.

## Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készülék nincs áram alatt.	Ellenőrizze az aljzatot egy másik készülékkel. Dugja be megfelelően a csatlakozódugaszt. Ellenőrizze az áramköri megszakítót.
	A készülék nem let leeresztve első használat előtt.	Légtelenítse a készüléket az „Első használat / Légtelenítés” részben leírtak szerint.
	A készülék meghibásodott.	Lépjen kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy szakemberrel.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Nem folyik ki kávé.	<b>Kapcsolja ki a készüléket!</b>	
	Üres a víztartály.	Tölts fel friss vízzel a víztartályt.
	A víztartály nem megfelelően van felhelyezve; a szelep nincs nyitva.	Nyomja le enyhén a víztartályt a szelep kinyitásához.
	A szűrőtartó és a vízkivezető nyílásai el vannak tömörítve.	Tisztítsa ki a szűrőtartót, a szűrőt és a vízkivezető kimenetet.
	Levegő szorult a melegítőkörbe.	Generáljon gőzt a „Capuccino készítése” részben leírtak szerint. Állítsa a forgókapcsolót  állásba.
	Az őrölt kávé túl finom vagy nagyon össze van tömörítve.	Lazítsa fel az őrölt kávé. Egyenletesen oszlasza el, és enyhén tömörítse a döngölővel.
	Vízkölerakódás van a készülékben.	A korábban leírtak szerint vízkömentesítse a készüléket.
A szivattyú hangos.	<b>Kapcsolja ki a készüléket!</b>	
	Üres a víztartály.	Tölts fel friss vízzel a víztartályt.
	A víztartály nem megfelelően van felhelyezve; a szelep nincs nyitva.	Nyomja le enyhén a víztartályt a szelep kinyitásához.
	Levegő szorult a vízkörbe.	Légtelenítse a készüléket az „Első használat/Légtelenítés” részben leírtak szerint.
Eszpresszókávé áramlik ki a szűrőtartó széle fölött.	<b>Állítsa le a főzési folyamatot!</b>	
	A szűrőtartó nem megfelelően van felhelyezve vagy nincs eléggé bezárva.	Illesze fel megfelelően a szűrőtartót a „Szűrőtartó felhelyezése/levétele” részben leírtak szerint.
	Túl sok őrölt kávé van a szűrőbetétben.	Távolítsa el a fölösleges őrölt kávé. Ügyeljen a szűrőbetétben lévő MAX jelölésre.
	Őrölt kávé lerakódás a vízkivezető gumi tömítésén.	<b>Kapcsolja ki a készüléket és hagyja lehűlni.</b> Az utasítások szerint tisztítsa meg a gumitömítést.
	Tejhab készítése után a készülék még nyomás alatt van.	Teljesen engedje ki a nyomást. Figyeljen az „Eszpresszó készítése” részben található 4 elemre.
Az eszpresszókávé túl hideg.	A csészék nem voltak előmelegítve.	Öblítse ki a csészéket forró vízzel.
	A (8) jelzőlámpa nem gyullad ki a főzési folyamat során.	Várjon, amíg a (8) jelzőlámpa kigyullad.
A kávékrém enyhén elszíneződött (a kávé gyorsan jön le).	Az őrölt kávé túl durva vagy nem egyenletesen eloszlott.	Használja a mellékelt döngölőt.
	Túl kevés őrölt kávé van a szűrőbetétben.	A szűrőbetét MAX jelöléséig tölts fel őrölt kávéval.
A kávékrém sötétén elszíneződött (a kávé lassan jön le).	Az őrölt kávé túl finom vagy nagyon össze van tömörítve.	Lazítsa fel az őrölt kávé. Egyenletesen oszlasza el, és enyhén tömörítse a döngölővel.
	Túl sok őrölt kávé van a szűrőbetétben.	Használjon kevesebb őrölt kávé. Ügyeljen a szűrőbetétben lévő MAX jelölésre.
Nincs krém az eszpresszóban.	Az őrölt kávé nem megfelelő.	Szükség esetén cserélje le a kávé márkáját.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A tej nem habosodik.	Nem megfelelő a tej.	Legalább 3,5 % zsírtartalmú tejet használjon.
	A tej nem elég hideg.	Hűtött tejet használjon.
	A gőzfúvóka koszos.	A leírtaknak megfelelően tisztítsa ki a gőzfúvókát.
A készülék automatikusan kikapcsol.	Ez <b>nem</b> utal a készülék hibás működésére. Az Ecodesign irányelvvel (2009/125/EK) összhangban a készülék a főzés után max. 30 perc elteltével automatikusan kikapcsol.	

## Műszaki adatok

Modell: ..... PC-ES 1109  
 Feszültségellátás: ..... 220 - 240 V~, 50 Hz  
 Névleges teljesítmény: ..... 1050 W  
 Kapacitás: ..... max. 1,5 l  
 Védelmi osztály: ..... I  
 Nyomás: ..... 15 bar  
 Nettó súly: ..... kb. 4,6 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

## Hulladékkezelés

### A "kuka" pictogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétké válnak!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen "szemétre dobás" gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recycling-hoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



#### **ПРИМЕЧАНИЯ:** Дает советы и информацию.

## Содержание

Обзор деталей прибора .....	3
Общая информация .....	87
Особые указания по технике безопасности для этого устройства .....	88
Комплект .....	90
Распаковка устройства .....	90
Элементы управления .....	90
Примечания по использованию .....	90
Расположение .....	90
Нажимные кнопки (9) .....	90
Поворотный переключатель (3) .....	90
Подключение .....	90
Вкл/выкл .....	91
Европейские нормы энергосбережения .....	91
Работа .....	91
Присоединение /отсоединение держателя фильтра .....	91
Вставка поддона /решетки поддона .....	91
Первое использование /слив .....	91
Приготовление эспрессо .....	92
Приготовление капучино .....	93
Чистка .....	94
Головка группы и резиновая прокладка .....	94
Аксессуары .....	95

Декальцификация .....	95
Хранение .....	95
Устранение неисправностей .....	96
Технические данные .....	97

## Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

## Особые указания по технике безопасности для этого устройства

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!**

Головка группы, держатель фильтра, паровое сопло и поддон для чашек очень сильно нагреваются во время работы устройства.

- Берите держатель фильтра только за ручку.
- Не прикасайтесь к головке группы, паровому соплу и поддону для чашек! Дайте этим компонентам остыть перед тем, как их чистить.
- Не направляйте струю пара на себя или на других людей. Поставьте под паровое сопло (4) какую-либо емкость.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Убедитесь, что внутрь корпуса не попадает влага — риск удара электротоком.

### **ВНИМАНИЕ:**

- Наполняйте резервуар для воды (2) только холодной водой.
- Используйте только питьевую воду. Не используйте газированную воду (газированную минеральную воду).
- Убедитесь, что держатель фильтра (15) надежно зафиксирован на своем месте, так как это приспособление работает под давлением.
- Устанавливайте прибор только на ровную поверхность.
- Используйте устройство только тогда, когда в резервуаре есть вода.
- Не передвигайте устройство во время его работы.
- Чайник может использоваться **детьми** в возрасте 8 лет и старше, если они это делают под присмотром старших или



проинструктированы относительно мер безопасности при его **использовании** и осознают возникающие при этом риски.

- Чистка и **обслуживание** не должно выполняться детьми, за исключением **детей** старше 8 лет и под наблюдением взрослых.
- Располагайте печь и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Детям не разрешается играть с устройством.
- Устройства могут быть использованы людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, а также не имеющие опыта работы, только под присмотром или после получения **инструктажа по безопасной эксплуатации** устройства, если эти люди осознают все риски, связанные с данным прибором.
- Не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
- Данное устройство предназначено для приготовления эспрессо и капучино.
- Используйте устройство только в помещениях, в сухом месте. Устройство предназначено только для использования дома или в подобных местах, например:
  - В магазинах, офисах и других коммерческих учреждениях.Оно **не** предназначено для использования в сельскохозяйственных помещениях, в гостиницах типа “постель и завтрак” и гостями отелей, мотелей и других учреждений гостиничного типа.

## ВНИМАНИЕ:

Во время мытья прибор запрещается погружать в воду. Смотрите инструкции в главе “Чистка”.

### Комплект

- 1 Эспрессо машина
- 1 Съёмная резервуар для воды
- 1 Навинчиваемое паровое сопло
- 1 Держатель фильтра
- 1 Фильтрующий элемент 1-ой чашки
- 1 Фильтрующий элемент 2-ой чашки
- 1 Решетка поддона
- 1 Поддон
- 1 Мерная ложка / трамбовка

### Распаковка устройства



1. Извлеките устройство из его упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как полиэтиленовая пленка, материал наполнителя, кабельные стяжки и коробки.
3. Убедитесь, что в коробке есть весь комплект поставки.
4. Если Вы обнаружили отсутствие компонентов или повреждения прибора, не включайте соковыжималку. Верните покупку продавцу.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве все еще могут оставаться мелкие частицы и пыль, оставшиеся после производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в разделе “Чистка”.

### Элементы управления

#### Рисунок А

- 1 Крышка резервуара для воды
- 2 Съёмный резервуар для воды
- 3 Поворотный переключатель
- 4 Пароотводящая трубка с навинчиваемым паровым соплом
- 5 Отсек поддона
- 6 Поддон
- 7 Решетка поддона
- 8 Индикатор нагревателя (зеленый)
- 9 Нажимная кнопка  /  (Эспрессо/Пар)
- 10 Кнопка Вкл./Откл. (ON/OFF)
- 11 Индикатор статуса (красный)

- 12 Подогревающая пластина / поддон чашки
- 13 Фильтрующий элемент 1-ой чашки
- 14 Фильтрующий элемент 2-ой чашки
- 15 Держатель фильтра
- 16 Фиксатор фильтра
- 17 Мерная ложка / трамбовка  
(1 компонент, 2 функции)

### Примечания по использованию

#### Расположение

- Поставьте устройство на устойчивую и ровную поверхность.
- В виду поднимающегося жара и испарений не используйте устройство под навесными шкафами.
- Не ставьте устройство в непосредственной близости от газовой или электрической плиты или какого-либо другого источника тепла.

#### Нажимные кнопки / (9)


Данная ручка управления является нажимным переключателем со следующими функциями при нажатом и не нажатом состоянии:

Нажимные кнопки	Отжата	Нажата
9	 (Эспрессо)	 (Пар)

#### Поворотный переключатель (3)

Влево 	По центру ●	Вправо 
Заварка эспрессо	Выкл	Пар

#### Подключение

1. Убедитесь, что электропитание сети соответствует спецификации устройства. Спецификация напечатана на табличке.
2. Проверьте, в каком положении находятся нажимные кнопки!  Нажимной переключатель не должен быть в нажатом состоянии, а поворотный переключатель должен быть в центральном ● положении.

3. Вставьте штепсель шнура электропитания в исправную и заземленную розетку.

#### Вкл./выкл

- Чтобы включить прибор, кратко нажмите на кнопку Вкл./Откл. (10). Загорится индикатор состояния (11). Устройство начнет нагреваться. Разогреется подогревающая пластина (12).
- Как только будет достигнута необходимая температура варки, загорится индикатор (8).

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Во время работы устройства лампочка индикатора (8) будет загораться и гаснуть. Это нормальное явление, показывающее, что температура регулируется и поддерживается термостатом.

- Чтобы отключить прибор, нажмите и удерживайте кнопку Вкл./Откл. (10) в течение 4 секунд. После этого отсоедините штепсель шнура электропитания от розетки.

#### Европейские нормы энергосбережения

##### ПРИМЕЧАНИЯ:



Европейская директива 2009/125/ЕС (Директива по Экодизайну) включает в себя меры по энергосбережению.

Следующее положение применяется в отношении кофеварок: Период поддержания кофе в теплом состоянии ограничивается максимум 30 минутами, после чего прибор автоматически отключается

Вы извлечете пользу из усиленной безопасности и пониженного энергопотребления.

#### Работа

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Важно!

Перед эксплуатацией **всегда** проверяйте положение кнопок! Перед подключением прибора к правильно установленной и заземленной розетке нажимной переключатель не должен быть в нажатом состоянии , а поворотный переключатель должен быть в положении .

#### Присоединение/отсоединение держателя фильтра

- Возьмите ручку на левой стороне устройства, чтобы присоединить держатель фильтра (см. рис. В на странице 3). Вставьте три направля-

ющих в углубления головки группы. Потяните держатель фильтра с помощью ручки вправо, до середины устройства. Убедитесь, что держатель фильтра надежно зафиксирован в головке группы.

- Потяните держатель фильтра влево, чтобы отсоединить от головки группы.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

После варки металлические части держателя фильтра и фильтрующего элемента очень горячие.





#### Вставка поддона/решетки поддона

- Вставьте поддон для оставшейся воды (6) в отсек (5).
- Поставьте решетку поддона (7) в отсек в виде крышки.

#### Первое использование/слив

##### ВНИМАНИЕ:

Сливайте воду из устройства перед первым использованием и после долгих перерывов. Не используйте кофейную гущу во время этого процесса!

1. Убедитесь в том, что вставлен поддон (6) и решетка поддона (7).
2. Наполните резервуар чистой, свежей водой до отметки MAX. Снова закройте крышку.
3. Установить держатель фильтра (15).
4. Чтобы включить прибор, кратко нажмите на кнопку Вкл./Откл. (10). Загорится индикатор состояния (11). Устройство начнет нагреваться. Разогреется подогревающая пластина (12).
5. Поставьте подходящий сосуд (термостойкий, вместимостью примерно 500 мл) под заварочную головку.
6. Проверьте, чтобы нажимной переключатель был в положении  и не был нажат.
7. Установите поворотный переключатель в положение , чтобы включить насос. Налейте от 2-х до 3-х чашек. Для этого установите поворотный переключатель в положение .
8. Поверните пароотводящую трубку вверх. Проверьте, чтобы паровое сопло было навинчено.
9. Опорожните сосуд и поставьте его под паровое сопло.
10. Проверьте, чтобы нажимной переключатель был в положении  и в нажатом состоянии.

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Когда вы нажимаете на нажимной переключатель, вам может потребоваться подождать, пока сигнальная лампа (8) не включится снова.

### 11. ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

#### Опасность обваривания!

Горячий пар выходит из парового сопла.

Для генерации пара установите поворотный переключатель в положение ☞. Генерируйте пар в течение примерно 5 секунд, чтобы паровое сопло очистилось изнутри.

### 12. Установите поворотный переключатель в положение ● (выключено).

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

- Когда вы убираете паровое сопло после работы с паром, храните его на задней стенке аппарата, на оребренной поверхности.
- Вода в емкости горячая.

### 13. Аппарат должен быть пустым и готовым для работы.

## Приготовление эспresso

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

Не готовьте эспresso, когда аппарат все еще находится под давлением (например, если перед этим вспенивалось молоко). При слишком большом давлении в аппарате эспresso переливается через край варочной головки. Это может приводить к быстрому износу резинового уплотнения.

### 1. Включите прибор. Загорится индикатор состояния (11). Устройство начнет нагреваться. Разогреется подогревающая пластина (12).

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

- Используйте подогревающую пластину, чтобы подогреть чашку (чашки).
- Если хотите быстрее предварительно подогреть чашку (чашки), ополосните ее (их) горячей водой.

### 2. Убедитесь в том, что вставлен поддон (6) и решетка поддона (7).

### 3. Наполните резервуар желаемым количеством чистой, свежей воды. Уровень воды должен находиться между отметками MIN и MAX. Снова закройте крышку.

### 4. Если перед этим вы вспенивали молоко, полностью сбросьте давление в аппарате:

#### 4.1. Всегда проверяйте, чтобы нажимной переключатель не был нажат ☞, а поворотный переключатель был в положении ●.

#### 4.2. Поставьте подходящий сосуд под паровое сопло.

#### 4.3. Держите поворотный переключатель в положении ☞ до тех пор, пока не перестанет выходить пар.

#### 4.4. Верните поворотный переключатель в положение ●.

### 5. Выберите фильтрующий элемент (13/14).

Вставьте элемент в держатель фильтра. Убедитесь, что фиксатор фильтра не находится в вертикальном положении.

### 6. Наполните фильтрующий элемент кофейной гущей. Используйте мерную ложку (17), имеющуюся в комплекте. Соблюдайте отметку MAX фильтрующего элемента. Равномерно распределите кофейную гущу и слегка надавите вниз трамбовку (17). Почистите край держателя фильтра.

### 7. Присоедините держатель фильтра к головке группы. Убедитесь, что держатель фильтра присоединен к головке группы должным образом.

### 8. Как только будет достигнута необходимая температура варки, загорится индикатор (8). Поставьте подогретую чашку (чашки) под головку группы прямо на два отверстия, которые вы видите на решетке поддона.

### 9. Проверьте, чтобы нажимной переключатель в положении ☞ не был нажат. Установите поворотный переключатель в положение ●. Через фильтр начнет идти горячая вода.

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Этот процесс не прекращается автоматически!

### 10. Остановите процесс варки, выключив насос, когда в чашке (чашках) будет желаемое количество эспresso: Установите поворотный переключатель в положение ●.

### 11. Уберите чашку (чашки).

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Извлекайте держатель фильтра каждый раз после приготовления эспрессо. Так можно продлить срок службы резиновой прокладки головки группы.

12. Извлеките держатель фильтра из головки группы.
13. Опорожните и снова наполните фильтр, чтобы заварить еще одну чашку эспрессо.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Металлические части держателя фильтра и фильтрующего элемента очень горячие.

- а) Поднимите фиксатор фильтра (16) вверх. Протолкните фиксатор фильтра большим пальцем по направлению к фильтрующему элементу, поворачивая, в то же время, держатель фильтра (см. рис.).
  - б) Вы стучите кофейную гущу из фильтрующего элемента. При необходимости используйте ложку. Смойте оставшиеся частицы кофе из фильтрующего элемента горячей водой.
14. Для приготовления следующей чашки/чашек эспрессо выполните описанные выше действия.



## Приготовление капучино

Обычно капучино состоит на треть из кофе, на треть из горячего молока, и на треть из вспененного молока.

Молочная пена не должна быть слишком твердой, чтобы ее можно было формировать ложкой. Она должна быть сметанообразной, например, такой как не полностью взбитые сливки вязкой текстуры.

Для приготовления капучино также понадобятся:

- большая, выпуклая чашка (примерно 180 мл), в которой вы делаете эспрессо;
- небольшой кувшин для вспенивания с носиком (например, 0,3 л);
- небольшая жаропрочная емкость;
- **холодное** молоко с содержанием жира, по крайней мере, 3,5%.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

**Соблюдайте последовательность!**

1. Приготовление эспрессо.
2. Вспенивание молока.

Для приготовления капучино следуйте рекомендациям раздела "Приготовление эспрессо".

Вспените молоко следующим образом:

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

**Опасность обваривания!**



Вырывающийся пар может стать причиной травмы. Во время разогревания горячий пар/вода может вырываться из головки группы и/или парового сопла!

- Перед включением функции парообразования проверьте, чтобы поворотный переключатель был в положении ●.
- Не направляйте паровое сопло на людей.
- Всегда подставляйте какую-либо емкость под паровое сопло (4).


1. Проверьте, чтобы паровое сопло было навинчено.
2. Подставьте какую-либо жаропрочную емкость под паровое сопло.
3. Наполните кувшин наполовину холодным молоком.
4. Проверьте, чтобы нажимной переключатель в положении ☞ был нажат. Подождите, пока загорится индикатор (8).
5. Перед каждым вспениванием установите на мгновение поворотный переключатель в положение ☞, чтобы выпустить накопившийся конденсат. Устройство готово к использованию только тогда, когда из него будет выходить пар.
6. Поставьте кувшин с молоком под паровое сопло.
7. Поднимите кувшин так, чтобы паровое сопло находилось как раз под поверхностью молока.

### И ПРИМЕЧАНИЯ:

Не размещайте паровое сопло по центру кувшина, оно должно быть ближе к внутренней поверхности его стенки. Это положение имеет важное значение для того, чтобы молоко получило вихревое движение. Рекомендуется использовать носик в качестве направляющей для парового сопла.



8. Установите поворотный переключатель в положение . Легко двигайте кувшин вверх и вниз. Установите поворотный переключатель в положение , когда молоко достигнет желаемого объема (примерно 50 %).

**i ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Чтобы продолжить подогревание молока, вставьте паровое сопло как можно глубже в кувшин, к самому дну. Убедитесь, что молоко не начинает закипать. В этом случае вся пена спадет.
  - Если индикатор (8) погаснет во время вспенивания, значит вода стала не достаточно горячей. Установите поворотный переключатель в положение . Подождите, пока индикатор (8) не загорится снова. Теперь можно продолжить вспенивание молока.
9. Чтобы удалить последние большие пузырьки воздуха, осторожно стукните кувшином с молоком после вспенивания о поверхность стола (как если бы вы немного жестко поставили его на стол). Слегка покрутите кувшин с молоком. Это помогает перемешать пену после вспенивания. Теперь не теряйте времени. Медленно вспененное молоко в эспрессо.

10. Слегка поворачивайте кувшин с молоком, когда будете наливать вспененное молоко в эспрессо.

**i ПРИМЕЧАНИЯ:**

- Несколькими ловкими движениями на пену можно нарисовать узоры.
  - Посыпьте пену порошком какао или корицей по вкусу.
11. **ВАЖНО:** Очищайте паровое сопло после каждого вспенивания! Причина этого заключается в том, что когда поворотный переключатель включается, за долю секунды образуется вакуум, и небольшое количество молока всасывается в паровое сопло. Поставьте термостойкий сосуд под паровое сопло. На мгновение снова установите поворотный переключатель в положение  для создания небольшой струи пара, чтобы вымыть остатки молока из парового сопла.
12. Отключите функцию парообразования, установив нажимной переключатель в положение .

## Чистка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда отсоединяйте устройство от сети электропитания и ждите, пока оно полностью остынет.
- Не погружайте устройство в воду, так как это может привести к удару электротоком или пожару.
- Паровое сопло очень горячее сразу после использования!



### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или какие-либо другие абразивные инструменты.
- Не используйте какие-либо кислоты или абразивные вещества.

Чистите корпус устройства слегка влажной ветошью без добавления моющих средств.

### Головка группы и резиновая прокладка

Протрите головку группы и резиновую прокладку влажной ветошью. Налипшие остатки удаляйте мягкой нейлоновой щеткой. Затем протрите детали мягкой ветошью.

## Аксессуары

Вы можете чистить держатель фильтра, фильтрующие элементы, решетку влагосборного поддона, поддон для капель, мерную ложку, бачок для воды и паровое сопло в теплой промывочной ванне. При необходимости используйте мягкую нейлоновую щетку. Прополощите все чистой водой. Вытрите насухо все детали мягкой ветошью.

### ВНИМАНИЕ:

Эти детали нельзя мыть в посудомоечной машине. Жар и агрессивные моющие средства могут стать причиной искажения формы и обесцвечивания.

## Резервуар для воды

1. Откройте крышку, чтобы извлечь резервуар для воды. Вытащите резервуар двумя руками вверх и наружу. Поставьте его на место после чистки и высушивания.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Резервуар для воды имеет два крюка.

2. Зацепите крюки резервуара для воды за два отверстия устройства.
3. Слегка прижмите резервуар для воды вниз, чтобы открыть клапан.

## Паровое сопло

Чистите пароводводящую трубку и навинчиваемое паровое сопло сразу после каждого приготовления молочной пены. Засохшие остатки молока потом будет трудно счищать.

1. Открутите паровое сопло. Поместите его на непродолжительное время в теплую промывочную ванну. Так можно будет легко удалить остатки молока.
2. Протрите паровое сопло на устройстве влажной ветошью.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Наполните емкость горячей водой, чтобы удалить засохшие остатки. Поместите его под пароводводящей трубкой таким образом, чтобы оно погружалось в промывочную ванну.

3. После чистки навинтите паровое сопло снова на пароводводящую трубку. Установите под паровым соплом пустую жаропрочную емкость. Используйте устройство в соответствии с инструкциями в пунктах 4 и 5 раздела "Приготовление капучино". После чистки паровое сопло снова готово к использованию.

## Декальцификация

Отложения накипи подвергают риску функциональность устройства. Необходимо регулярно проводить декальцификацию устройства. Интервалы между декальцификациями зависят от того, как часто используется устройство, и от жесткости воды.

Проводите декальцификацию с помощью имеющихся в продаже декальцифицирующих средств для кофеварок.

1. Отмеряйте дозу в соответствии с указаниями на упаковке или листке с инструкциями.
2. Используйте устройство в соответствии с инструкциями по приготовлению эспresso, пока резервуар не станет пустым. Пусть раствор течет через головку группы (без держателя фильтра).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:


- Прополощите резервуар для воды и пропустите через головку группы один полный резервуар чистой воды, чтобы смыть остатки декальцифицирующего раствора.
- **Не** используйте эту воду для приготовления эспresso.

## Хранение

- Чистите устройство в соответствии с инструкциями. Дайте аксессуарам полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.



## Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Решение
Устройство не работает.	Нет электропитания.	Проверьте розетку с помощью другого устройства.
		Вставьте штепсель в розетку правильно.
		Проверьте выключатель.
	Перед первым использованием не была произведена прокачка воды через прибор.	Слейте воду с устройства, как указано в разделе "Первое использование / Слив".
	Устройство неисправно.	Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.
Нет выхода кофе.	<b>Выключите устройство!</b>	
	Резервуар для воды пуст.	Наполните резервуар свежей водой.
	Резервуар не установлен должным образом; клапан не открыт.	Слегка прижмите резервуар к низу, чтобы открыть клапан.
	Заблокированы отверстия в держателе фильтра и головки группы.	Прочистите держатель фильтра, и отверстия фильтра и головки группы.
	В нагревательный контур попал воздух.	Сгенерируйте пар в соответствии с указаниями раздела "Приготовление капучино". Установите поворотный переключатель в положение  .
	Частицы кофейной гущи слишком мелкие или слишком спрессованы.	Разрыхлите кофейную гущу. Распределите ее равномерно и только слегка прижмите вниз трамбовку.
	Отложения извести внутри устройства.	Декальсифицируйте устройство в соответствии с инструкциями.
Насос слишком шумный.	<b>Выключите устройство!</b>	
	Резервуар для воды пуст.	Наполните резервуар свежей воды.
	Резервуар для воды не установлен должным образом; клапан не открыт.	Слегка прижмите резервуар к низу, чтобы открыть клапан.
	В нагревательный контур попал воздух.	Слейте воду с устройства, как указано в разделе "Первое использование / Слив".
Эспрессо переливается через край держателя фильтра.	<b>Остановите процесс варки!</b>	
	Держатель фильтра не установлен должным образом или недостаточно закрыт.	Присоедините держатель фильтра как указано в разделе "Присоединение / Отсоединение держателя фильтра".
	Слишком много кофейной гущи в фильтрующем элементе.	Удалите лишнюю кофейную гущу. Соблюдайте отметку MAX на фильтрующем элементе.
	Остатки кофейной гущи на резиновой прокладке головки группы.	<b>Выключите устройство и дайте ему остыть.</b> Почистите резиновую прокладку в соответствии с инструкциями.
	После приготовления молочной пены аппарат продолжает находить-ся под давлением.	Полностью сбросьте давления. Обратите внимание на пункт 4 раздела "Приготовление эспрессо".



Проблема	Возможная причина	Решение
Эспрессо слишком холодный.	Чашки не были предварительно нагреты.	Прополощите чашки горячей водой.
	Индикатор (8) не загорается во время процесса варки.	Подождите, пока не загорится индикатор (8).
Цвет кофе немного светлый (кофе выходит быстро).	Частицы кофейной гущи слишком большие или распределены неравномерно.	Используйте трамбовку, имеющуюся в комплекте.
	Слишком мало кофейной гущи в фильтрующем элементе.	Наполняйте фильтрующий элемент кофейной гущей до отметки MAX.
Цвет кофе слишком темный (кофе выходит медленно).	Частицы кофейной гущи слишком мелкие или слишком спрессованы.	Разрыхлите кофейную гущу. Распределите ее равномерно и только слегка прижмите вниз трамбовку.
	Слишком много кофейной гущи в фильтрующем элементе.	Используйте кофейную гущу с более мелкими частицами. Наполняйте фильтрующий элемент кофейной гущей до отметки MAX.
Нет пены на эспрессо.	Неподходящая кофейная гуща для эспрессо.	При необходимости поменяйте марку кофе.
Молоко не вспенивается.	Молоко не соответствует требованиям.	Используйте кофе с содержанием жира как минимум 3,5 %.
	Молоко недостаточно холодное.	Используйте молоко из холодильника.
	Загрязнено паровое сопло.	Почистите паровое сопло в соответствии с инструкциями.
Устройство автоматически отключается.	Это <b>не</b> является неисправностью устройства. Для соблюдения Директивы по Экодизайну (2009/125/ЕС) прибор автоматически отключается максимум через 30 минут после завершения процесса варки.	

## Технические данные

Модель: ..... PC-ES 1109  
 Электропитание: ..... 220-240 В~, 50 Гц  
 Номинальная мощность: ..... 1050 Вт  
 Емкость: ..... макс. 1,5 л  
 Класс защиты: ..... I  
 Давление: ..... 15 бар  
 Вес нетто: ..... прикл. 4,6 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

## البيانات الفنية

الطراز: PC-ES 1109	مزدود الطاقة: 220 - 240 فولت ~ 50 هرتز
استهلاك الطاقة: 1050 واط	السعة: الحد الأقصى 1,5 لتر
فئة الحماية: I	الضغط: 15 بار
الوزن الصافي: تقريباً 4,6 كجم	نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.
تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لجميع إرشادات CE الحالية، مثل توجيهات التوافقية الكهرومغناطيسية والجهد المنخفض، وتم بنائه وفقاً لأخر لوائح السلامة.	

الحل	السبب المحتمل	لمشكلة
<b>قم بإطفاء الجهاز!</b>		عدم خروج القهوة.
املا وعاء المياه بماء صالح للشرب.	وعاء المياه فارغ.	
اضغط على الوعاء لأسفل بعض الشيء لفتح الصمام.	عدم ربط وعاء المياه تماما؛ فالصمام مغلق.	
نظف المرشح، والمرشح ومنفذ الرأس.	انسداد قنطرة المرشح ومنفذ الرأس.	
ولد البخار كما ورد في التعليمات في "صنع الكابتشينو". اضبط المفتاح الدوار على الموضع  .	وجود هواء في دائرة الحرارة.	
إما أن مسحوق القهوة ناعم جدا أو مطحون أكثر من اللازم.	قم بتنعيم مسحوق القهوة، ثم وزعه بالتساوي وبعد ذلك اطحنه بعض الشيء بالمدك.	
وجود رواسب عسر الماء بالجهاز.	قم بإزالة التكلس من الجهاز كما ورد بالتعليمات.	
<b>أطفئ الجهاز.</b>		المضخة تحدثت ضجيجا.
املا وعاء المياه بالماء الصالح للشرب.	وعاء المياه فارغ.	
اضغط على الوعاء لأسفل قليلا وذلك لفتح الصمام.	عدم ربط وعاء المياه تماما؛ فالصمام مغلق.	
فرغ الجهاز كما ورد في "الاستخدام لأول مرة/التفريغ".	وجود هواء في دائرة الماء.	
<b>أوقف عملية التحضير!</b>		تسرب الاسبرسو على حافة المرشح.
اربط المرشح جيدا كما ورد بالتعليمات في القسم "ربط / فك المرشح".	إما أن المرشح غير مربوط تماما أو أنه غير مغلق بصورة كافية.	
أزل الكمية الزائدة من مسحوق القهوة. لاحظ علامة MAX على المرشح الإضافي.	يوجد كمية زائدة من مسحوق القهوة بالمرشح الإضافي.	
<b>قم بإطفاء الجهاز واتركه ليبرد.</b>	وجود رواسب مسحوق القهوة على السدادة المطاطية للرأس.	
نظف السدادة المطاطية كما ورد بالتعليمات.		
قم بتحريك الضغط تماما. اعط اهتمام خاصا للعنصر 4 في فصل "صنع الاسبرسو".	بعد إعداد رغوة الحليب، يظل الجهاز تحت الضغط.	
اشطف الأكواب بمياه دافئة.	لم يتم تسخين الأكواب مسبقا.	
انتظر حتى يضىء المؤشر الضوئي (8).	عدم إضاءة المؤشر الضوئي (8) أثناء عملية التحضير.	الاسبرسو باردة جدا.
استخدم المدك المرفق.	إما أن مسحوق القهوة خشن جدا أو أنه غير موزع بالتساوي.	تغير لون القهوة قليلا (القهوة تنوب بسرعة).
املا المرشح الإضافي بكمية من مسحوق القهوة لا تزيد على علامة MAX بالمرشح.	يوجد بالمرشح الإضافي مسحوق قهوة أقل من اللازم.	
قم بتنعيم مسحوق القهوة، ثم وزعه بالتساوي وبعد ذلك اطحنه بعض الشيء بالمدك.	إما أن مسحوق القهوة ناعم جدا أو مطحون أكثر من اللازم.	تغير لون كريمة مخفوقة القهوة إلى لون غامق (القهوة تنوب ببطء)
استخدم كمية أقل من مسحوق القهوة. لاحظ علامة MAX الموجودة على المرشح الإضافي.	يوجد بالمرشح الإضافي مسحوق قهوة أكثر من اللازم.	
غير النوع، إذا تطلب الأمر ذلك.	كمية مسحوق الاسبرسو غير كافية.	لا توجد كريمة مخفوقة بالاسبرسو.
استخدم حليب يحتوي على نسبة دهن 3,5 % على الأقل.	كمية الحليب غير كافية.	لا تظهر رغوى على الحليب.
استخدم حليبيا مبردا.	الحليب ليس باردا بالدرجة الكافية.	
نظف منفذ البخار كما ورد بالتعليمات.	انسداد منفذ البخار.	
	هذا ليس عيبا في الجهاز. من أجل الامتثال لتوجيه التصميم البيئي (EC/2009/125)، ينطفئ الجهاز تلقائيا بعد 30 دقيقة كحد أقصى من انتهاء عملية التخمير.	الجهاز ينطفئ تلقائيا.

### ⚠️ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.

نظف الغطاء باستخدام قطعة قماش مبللة دون أية منظفات.

### الرأس والسداد المطاطية

امسح الرأس والسداد المطاطية بقطعة قماش مبللة. استخدم فرشاة نايلون لإزالة الرواسب الصلبة. ثم جففها بقطعة قماش ناعمة.

### الملحقات

يمكنك تنظيف حامل الفلتر وملحقات الفلتر وشبكة صينية التقطير وملعقة القياس وخزان المياه وفوهة البخار في حوض غسيل دافئ. استخدم فرشاة نايلون ناعمة، إذا تطلب الأمر ذلك. ثم اشطف جميع الملحقات بمياه نظيفة. جفف جميع الأجزاء بقطعة قماش ناعمة.

### ⚠️ تنبيه:

يعتبر غسل تلك الأجزاء في غسالة الأطباق غير آمن. فقد تسبب الحرارة والمنظفات تغير لونها.

### وعاء المياه

1. افتح الغطاء لفك وعاء المياه. اسحب الوعاء من كلتا يديه لأعلى وللخارج. أعد الوعاء إلى مكانه ثانية بعد التنظيف والتجفيف.

### ❗ ملاحظة:

يوجد خطافان يوعاء المياه.

2. علق وعاء المياه في فتحتي الجهاز الصغيرتين.
3. اضغط على وعاء المياه للأسفل بعض الشيء لفتح الصمام.

### منفذ البخار

- قم بتنظيف أنبوبة البخار وفوهة البخار المربوطة بعد كل إعداد لرغوة الحليب مباشرة. من الصعب إزالة بقايا الحليب الجاف.
1. قم بفك فوهة البخار. اتركها لفترة في حوض الغسيل الدافئ. وبهذه الطريقة يمكن إزالة رواسب الحليب بسهولة.
  2. امسح منفذ البخار بالجهاز بقطعة قماش مبللة.

### ❗ ملاحظة:

املأ الوعاء بالمياه الساخنة لإزالة الرواسب الجافة. ضعها بحيث يتم غمر الجزء أسفل أنبوبة البخار في حوض الغسيل.

3. بعد التنظيف، قم بربط فوهة البخار مرة أخرى في أنبوبة البخار. ضع حاوية عازلة للحرارة فارغة أسفل منفذ البخار. شغل الجهاز كما ورد بالتعليمات بقسم "صنع الكابتشينو" النقاط 4 و 5. بعد التنظيف يصبح منفذ البخار جاهزاً للاستخدام ثانية.

### إزالة الكلس

تعرض رواسب عسر المياه جهازك للخطر. لذا من المهم إزالة الكلس عن الجهاز بانتظام. ويعتمد ذلك على تكرار الاستخدام وعسر الماء.

قم بإزالة الكلس باستخدام مواد إزالة الكلس التجارية المخصصة لماكينات القهوة.

1. اتبع التعليمات الموجودة على العبوة أو الموجودة في دليل التعليمات.
2. شغل الجهاز كما ورد بالتعليمات لعمل الإسبرسو وذلك حتى يفرغ الوعاء. اترك المحلول يتدفق على الرأس (دون المرشح).

### ⚠️ تحذير:



- اشطف وعاء المياه ثم اترك بعض المياه النظيفة تتدفق على الرأس لشطف رواسب عسر الماء.
- لا تستخدم هذه المياه لعمل القهوة الإسبرسو.

### التخزين


- نظف الجهاز وفقاً للتعليمات. اترك الملحقات حتى تجف تماماً.
- ننصح بحفظ الجهاز في الصندوق الأصلي وذلك إذا لم يتم استخدامه لفترات طويلة.
- احفظ الجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

### استكشاف الأخطاء وإصلاحه

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل.	لا تصل طاقة كهربائية إلى الجهاز.	تحقق من عمل المقبس باستخدام جهاز آخر.
		وصل مقبس كبل التوصيل الرئيسي بصورة صحيحة.
		افحص قاطع الدائرة الرئيسية.
	لم يتم تفريغ الجهاز قبل الاستخدام لأول مرة.	فرغ الجهاز كما ورد في "الاستخدام لأول مرة / التفريغ".
	هناك عيب بالجهاز.	اتصل بمركز الصيانة الخاص بنا أو بإحد المتخصصين.

8. اضبط المفتاح الدوار على الموضع . حرك الإبريق لأعلى وأسفل بعض الشيء. اضبط المفتاح الدوار على الموضع  عند وصول الحليب إلى الحجم المطلوب (حوالي 50%).



#### ملاحظة:

- لزيادة تسخين الحليب أدخل منفث البخار أسفل الإبريق. تأكد من أن الحليب لم يبدأ في الغليان. وإلا سيفشل عمل الرغوة في هذه الحالة.
- تعتبر المياه باردة عند توقف المؤشر الضوئي (8) أثناء الخفق. اضبط المفتاح الدوار على الموضع . انتظر حتى يضى المؤشر الضوئي (8) ثانية. الآن يمكنك مواصلة خفق الحليب.

9. لإزالة آخر فقاعات الهواء الخشنة، اربط على إبريق الحليب بعد الخفق جيدا فوق الطاولة بحيث تضعه وترت عليه بقليل من الشدة). أدر إبريق الحليب قليلا. يساعد ذلك في خلط الرغوة بعض الخفق. والآن لا تضيق الوقت. صب الحليب المخفوق ببطء فوق الاسبرسو.
10. أدر إبريق الحليب قليلا أثناء صب الكريمة المخفوقة ببطء فوق الاسبرسو.

#### ملاحظة:

- باستخدام القليل من الحركات الباردة يمكنك رسم بعض الرسومات على الرغوة.
- يمكن رش مسحوق الكاكاو أو القرفة للمذاق فوق الرغوة.

11. **هام:** قم بتنظيف فوهة البخار بعد كل عملية إعداد رغوة مباشرة! والسبب في ذلك هو أنه يتم توليد فراغ في أجزاء من الثانية عند إغلاق المفتاح الدوار، بحيث يتم شفط القليل من الحليب في فوهة البخار. ضع الوعاء المقاوم للحرارة الخاص بك تحت فوهة البخار. اضبط المفتاح الدوار للحظات على الموضع  للحصول على نفث بخار قصير، حتى يتم طرد بقايا الحليب من فوهة البخار.
12. قم بإيقاف وظيفة البخار عن طريق تحرير مفتاح زر الضغط في الموضع .

تحتاج أيضا للتحضير

- كوب كبير، وواسع (تقريبا 180 مل)، والذي تقوم بعمل الاسبرسو فيه؛
- إبريق كريمة مخفوقة مزود بفوهة (أي 3,0 لتر)؛
- وعاء صغير، ومقاوم للحرارة؛
- حليب بارد يحتوي على نسبة دهن 5,3%.


#### تنبية: قم بمراجعة التسلسل التالي!



1. تخمير قهوة الإسبرسو.
2. عمل رغوة الحليب.

لإعداد الكابتشينو، اتبع نفس الخطوات الموضحة تحت عنوان "صنع الاسبرسو".

يجب أن تكون الكريمة المخفوقة كما يلي:

#### تحذير: خطر الحرق من البخار أو من الغليان!

- يمكن أن يتسبب البخار المتسرب في الإصابة بجروح. أثناء عملية التسخين قد يتسرب البخار / المياه الساخنة من الرأس و / أو من منفث البخار!
- قبل تشغيل وظيفة البخار، تأكد من أن المفتاح الدوار على الموضع .
  - لا تقم بتوجيه منفث البخار باتجاه الأشخاص.
  - ضع الوعاء دائما أسفل منفث البخار (4).

1. تأكد من تركيب فوهة البخار.
2. ضع الوعاء المقاوم للحرارة تحت منفث البخار.
3. املا الإبريق بالحليب البارد حتى منتصفه.
4. تأكد من أن مفتاح زر الضغط في الموضع  مضغوطا. انتظر حتى يضى المؤشر الضوئي (8).
5. قبل كل عملية إعداد رغوة، اضبط المفتاح الدوار على الموضع  للحظات للتخلص من التكتيف المتراكم. الجهاز جاهز لاستخدامه فقط عند تسرب البخار.
6. ضع إبريق الحليب الخاص بك وبه الحليب تحت منفث البخار.
7. ارفع الإبريق بحيث يكون منفث البخار أسفل سطح الحليب.

#### ملاحظة:

لا تضع منفث البخار في وسط الإبريق لكن بالقرب من الحائط الداخلي. فهذا الوضع مهم بالنسبة للحليب بحيث يصل إلى الحركة الدائرية. ننصح باستخدام الفوهة كموجه لمنفث البخار.

## التنظيف

#### تحذير:

- قبل التنظيف، انزع القابض الرئيسي وانتظر حتى يبرد الجهاز.
- لا تغمر الجهاز بالماء. وإلا سيؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو يؤدي إلى نشوب حريق.
- يظل منفث البخار ساخنا فور الاستخدام!

6. املاً المرشح الإضافي بمسحوق الاسبرسو. استخدم ملعقة المعيار المرفقة (17). لاحظ علامة MAX الموجودة على المرشح الإضافي. وزع مسحوق الاسبرسو بالتساوي ثم اضغط لأسفل بعض الشيء باستخدام المدك (17). نظف حافة المرشح.

7. اربط المرشح بالرأس. تأكد من أن المرشح مربوط تماماً بالرأس.

8. يضيء المؤشر الضوئي (8) عند الوصول إلى درجة حرارة التحضير المطلوبة. ضع الكوب (الأكواب) التي تم تسخينها مسبقاً تحت الرأس بالضبط فوق الفتحتين التي يمكنك رؤيتهما على شبكة صينية التنقيط.

9. تأكد دائماً من أن مفتاح زر الضغط في الموضع ❶ غير مضغوط. اضبط المفتاح الدوار على الموضع ❷. حيث يتم دفع المياه الساخنة داخل المرشح.

#### ملاحظة:

لا تنتهي هذه العملية تلقائياً!

10. قم بإيقاف عملية التحضير بإطفاء المضخة عند امتلاء الكوب (الأكواب) بكمية الاسبرسو المطلوبة: اضبط المفتاح الدوار على الموضع ❸.

11. أزل الكوب (الأكواب).

#### ملاحظة:

أزل المرشح في كل مرة بعد عمل الاسبرسو. وبذلك يطول عمر سداة الرأس المطاطية.

12. أزل المرشح من الرأس.

13. أفرغ المرشح وأعد ملئه بالمياه لتحضير كوب آخر من الاسبرسو.

#### تحذير:

تظل الأجزاء المعدنية بالمرشح والمرشح الإضافي ساخنة وذلك بعد عملية التحضير.



أ) أرفع واقي المرشح (16) لأعلى. اسحب واقي المرشح بإبهامك باتجاه المرشح الإضافي أثناء لف المرشح. (انظر الشكل).

ب) أخرج مسحوق الاسبرسو من المرشح الإضافي. باستخدام المعلقة، إذا تطلب الأمر ذلك، اشطف رواسب مسحوق القهوة بالمرشح الإضافي بالمياه الساخنة.

14. لإعداد الكوب / الأكواب التالية من الاسبرسو، اتبع نفس الخطوات الموضحة أعلاه.

#### صنع الكابتشينو

يتكون الكابتشينو عامة من مقدار ثلث ملعقة قهوة، وثلث حليب دافئ، وثلث كريمة مخفوقة.

يجب أن تكون الكريمة المخفوقة غير صلبة بصورة كافية بحيث يمكن تشكيلها بالمعلقة. فيجب أن تكون دسمة، وليست مخفوقة تماماً، وذات قوام لزج.

#### ملاحظة:

عند الضغط على مفتاح زر الضغط قد تضطر إلى الانتظار حتى يضيء المصباح التجريبي (8) مرة أخرى.

#### تحذير: خطر الحرق من البخار أو من الغليان!

يخرج البخار الساخن من فوهة البخار.

لتوليد البخار، ضع المفتاح الدوار على الموضع ❶. قم بتوليد البخار لحوالي 5 ثوان، حتى يتم تنظيف فوهة البخار من الداخل.

12. اضبط المفتاح الدوار على الموضع ❷ (إيقاف).

#### تحذير: خطر الإصابة بحروق!

- عند تحريك فوهة البخار بعد استخدام البخار، قم بتثبيتها دائماً على السطح الأسود المضلع!
- المياه داخل الوعاء ساخنة.

13. تمت تهوية الجهاز وهو الآن جاهز للتشغيل.

#### صنع الاسبرسو

#### تنبيه:

لا تخمر قهوة الإسبرسو عندما يكون الجهاز لا يزال تحت الضغط (على سبيل المثال بعد عمل رغوة الحليب في وقت سابق). مع وجود الكثير من الضغط في الجهاز، تنسرب قهوة الإسبرسو عند حافة رأس التخمير. قد يؤدي هذا إلى تهرأ مانع التسريب المطاطي بشكل أسرع.

1. شغل الجهاز. فيضيء المؤشر الضوئي (11). ويبدأ تسخين الجهاز. وتسخين لوح التسخين (12).

#### ملاحظة:

- استخدم لوح التسخين لتسخين الكوب (الأكواب) مسبقاً.
- إذا أردت تسخين الكوب (الأكواب) مسبقاً بسرعة أكبر، فاشطفها بماء ساخن.

2. تأكد من أنه تم إدخال صينية التنقيط (6) وشبكة صينية التنقيط (7).

3. املاً الوعاء بالكمية المطلوبة من المياه النظيفة والصالحة للشرب. يجب أن يكون منسوب المياه بين العلامتين MIN و MAX. أغلق الغطاء ثانية.

4. إذا قمت بعمل رغوة الحليب في وقت سابق، قم بتحرير الضغط تماماً من الجهاز:

4.1. تأكد دائماً من أن مفتاح زر الضغط ❶ غير مضغوط وأن المفتاح الدوار في الموضع ❸.

4.2. ضع وعاءً مناسباً أسفل فوهة البخار.

4.3. احتفظ بالمفتاح الدوار في الموضع ❶ حتى ينتهي خروج البخار.

4.4. أعد المفتاح الدوار إلى الموضع ❸.

5. اختر المرشح الإضافي (13 / 14). ضع القطعة الإضافية داخل المرشح. تأكد من أن واقي المرشح غير عمودي.

- لا تضع الجهاز على مقربة من موقد الغاز أو الموقد الكهربائي أو مصدر حرارة.

### أضرار التشغيل 9

عنصر التحكم هذا عبارة عن زر ضغط مزود بالوظائف التالية عندما يكون مضغوطاً أو غير مضغوط:

مفتاح	عند الضغط	عند التحرير
9	☰ (البخار)	☷ (إسبريسو)

### المفتاح الدوار (3)

اليمين ☷	الوسط ●	اليسار ☰
بخار	إيقاف	تخمير قهوة الإسبريسو

### التوصيل بالكهرباء

1. تأكد من توافق مصدر الطاقة الرئيسي لديك مع مواصفات الجهاز. المواصفات مطبوعة على ملصق النوع.
2. تحقق من إعدادات زر التشغيل! يجب عدم ضغط مفتاح زر الضغط ☷، ويجب أن يكون المفتاح الدوار في موضع الوسط ●.
3. أوصل كبل الطاقة بمقبس حائط مثبت ومؤرض بصورة مناسبة.

### التشغيل / إيقاف

- اضغط على زر تشغيل / إيقاف لتشغيل (10) لفترة قصيرة لتشغيل الجهاز. حيث يضيء لمبة مؤشر الحالة (11). ويبدأ تسخين الجهاز، حيث يبدأ تسخين لوح التسخين (12).
- تضيء لمبة المؤشر (8) فور الوصول لدرجة حرارة التحضير المطلوبة.

### ملاحظة:

يتم تشغيل وإيقاف لمبة المؤشر (8) أثناء التشغيل. وهو أمر طبيعي كما أنه يشير إلى التحكم في درجة الحرارة والمحافظة عليها من خلال الترموستات.

- لإيقاف تشغيل الجهاز، اضغط مع الاستمرار على الزر تشغيل / إيقاف تشغيل (10) لمدة أربع ثوانٍ. ثم افصل قابس التيار الكهربائي الرئيسي من المقبس.

### التشريعات الأوروبية الخاصة بتوفير الطاقة

### ملاحظة:

التوجيه الأوروبي 2009/125/EC (توجيه التصميم البيئي) يتضمن إجراءات لتوفير الطاقة. ينطبق ما يلي على ماكينات إعداد القهوة: إن فترة إبقاء الحرارة تقتصر على 30 دقيقة كحد أقصى بعدها ينطفئ الجهاز تلقائياً. أنت تستفيد من السلامة الأفضل وخفض استهلاك الطاقة.

### التشغيل

#### ⚠ تحذير: هام!

قبل الاستخدام، تحقق دوماً من إعدادات الأزرار! قبل توصيل الجهاز بمقبس به طرف أرضي مثبت بشكل صحيح، يجب ألا يكون زر الضغط ☷ مضغوطاً، ويجب أن يكون المفتاح الدوار في الموضع ●!

#### ربط / فك المرشح

- امسك المقبض من ناحية الحافة اليسرى للجهاز لربط المرشح (انظر الشكل B صفحة 3). أدخل مقابض التوجيه الثلاثة في تجويف الرأس. اسحب باستخدام المقبض المرشح ناحية اليمين حتى منتصف الجهاز. تأكد من إحكام قفل المرشح والرأس جيداً.
- اسحب المرشح ناحية اليسار وذلك لفكه من الرأس.

#### ⚠ تحذير: خطر حدوث حروق!

تظل الأجزاء المعدنية بالمرشح والمرشح الإضافي ساخنة وذلك بعد عملية التحضير.

#### إدخال صينية التنقيط / شبكة صينية التنقيط

- أدخل صينية التنقيط للمياه المتبقية (6) في الحجرة (5).
- ضع شبكة صينية التنقيط (7) في الحجرة كغطاء.

#### الاستخدام لأول مرة / التفريغ

#### ⚠ تنبيه:

قم بتفريغ الجهاز قبل الاستخدام لأول مرة كذلك بعد مرور فترة طويلة من عدم استخدامه. لا تستخدم مسحوق القهوة أثناء هذه العملية!

1. تأكد من أنه تم إدخال صينية التنقيط (6) وشبكة صينية التنقيط (7).
2. املا وعاء المياه بمياه نظيفة وصالحة للشرب حتى علامة MAX. أغلق الغطاء ثانياً.
3. قم بوضع حامل الفلتر (15).
4. اضغط على زر تشغيل / إيقاف تشغيل (10) لفترة قصيرة لتشغيل الجهاز. فيضئ لمبة مؤشر الحالة (11). ويبدأ تسخين لوح التسخين (12).
5. قم بوضع وعاء مناسب (مقاوم للحرارة / حوالي 500 مل) أسفل رأس التخمير.
6. تأكد من أن مفتاح زر الضغط في الموضع ☷ غير مضغوط.
7. قم بضبط المفتاح الدوار على الموضع ☷ لتشغيل المضخة. اسحب بتدفق 2 إلى 3 فناجين. للقيام بذلك، ضع المفتاح الدوار على الموضع ●.
8. أدر أنبوبة البخار لأعلى. تأكد من تركيب فوهة البخار.
9. قم بتفريغ الوعاء وضعه أسفل فوهة البخار.
10. تأكد من أن مفتاح زر الضغط في الموضع ☷ مضغوطاً.

- لا تحاول توصيل الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- هذا الجهاز مصمم لصنع القهوة الاسبرسو والكابتشينو.
- يُستخدم الجهاز في الداخل وبمكان جافة، تم تصميم الجهاز للاستخدام المنزلي فقط وللإستخدام في الأماكن المماثلة مثل:
  - مطبخ الموظفين بالمتاجر، والمكاتب وغيرها من الأماكن التجارية
- هذه الماكينة غير معدة للاستخدام في المنازل الريفية أو بالسريير أو في أماكن تناول الإفطار أو من قبل النزلاء في الفنادق والاستراحات على الطريق وغيرها من مرافق الإقامة.

### ⚠ تنبيه:

يجب عدم غمر الجهاز في الماء عند تنظيفه. راجع التعليمات الواردة في فصل "التنظيف".

### الأجزاء المرفقة

### عناصر التحكم

#### الشكل A

- 1 غطاء وعاء المياه
- 2 خزان مياه قابل للإزالة
- 3 مفتاح دوار
- 4 أنبوبة البخار مع فوهة البخار المربوطة
- 5 صينية تقطير مقسمة
- 6 صينية التقطير
- 7 شبكة صينية التقطير
- 8 لمبة مؤشر السخان (أخضر)
- 9 زر تشغيل / إيقاف تشغيل (الإسبريسو / البخار)
- 10 زر تشغيل / إيقاف تشغيل (OFF / ON)
- 11 لمبة مؤشر الحالة (أحمر)
- 12 لوح تسخين / صينية أكواب
- 13 مرشح إضافي لكوب 1
- 14 مرشح إضافية لكوب 2
- 15 ماسك المرشح
- 16 واقي المرشح
- 17 ملعقة معيار / مدك (قطعة 1، 2 وظائف)

- 1 ماكينة صنع القوة الاسبرسو
- 1 وعاء مياه قابل للفك
- 1 فوهة بخار مربوطة
- 1 مرشح
- 1 مرشح كوب إضافي
- 1 مرشح 2 كوب إضافي
- 1 شبكة صينية التقطير
- 1 صينية تقطير
- 1 ملعقة معيار / مدك

### فض الجهاز

1. قم بإزالة الجهاز من عبوته.
2. قم بإزالة كل خامات التعبئة مثل الفويل، خامات الحشو، ماسك الكابلات، و العبوة الكرتونية.
3. أفحص كل نطاقات التسليمات لأكمالها.
4. إذا كانت هناك أجزاء مفقودة أو تالفة، فلا تستخدم الجهاز. وأعد إلى بائع التجزئة الخاص بك على الفور.

### ⓘ ملاحظة:

قد يوجد أتربة أو مبققيات أنتاج على الجهاز. نحن ننصح بتنظيف الجهاز كما هو موصف تحت "تنظيف".

### التعليمات

#### وضع الجهاز

- ضع الجهاز على سطح ثابت ومستوي.
- لا تقم بتشغيل الجهاز تحت خزائن الحائط وذلك بسبب الحرارة والأبخرة المتصاعدة.



### ⚠️ تحذير: خطر التعرض لحروق!

- امسك المرشح من خلال المقبض.
- لا تلمس الرأس، ومنفت البخار وصينية الأكواب! اترك هذه الأجزاء تبرد قبل التنظيف.
- لا توجه منفت البخار إلى جسمك أو إلى الأشخاص الآخرين. ضع الوعاء أسفل فتحة البخار(4).

### ⚠️ تحذير:

تأكد من عدم وصول أي رطوبة إلى الغطاء. خطر الصدمة الكهربائية.

### ⚠️ تنبيه:

- املاً وعاء المياه (2) بالماء البارد فقط.
- استخدم المياه الصالحة للشرب فقط. لا تستخدم الماء المكرن (المياه الجوفية الفوارة).

- تأكد من أن المرشح (15) آمن ومغلق تماماً أثناء التشغيل، حيث إن هذا الجهاز يعمل تحت الضغط.
- استخدم الجهاز فقط على سطح مستو.
- استخدم الجهاز فقط عند ملء الخزان بالماء.
- لا تنقل الجهاز أبداً أثناء تشغيله.
- يمكن للأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات أو أكبر استخدام الجهاز إذا تم الإشراف عليهم أو توجيه تعليمات خاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة بحيث يدركون المخاطر المتضمنة.
- يجب ألا يقوم الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز إذا لم يتجاوزوا 8 سنوات وتم الإشراف عليهم.
- احتفظ بالجهاز والكبل الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال دون 8 سنوات.
- لا تترك الأطفال يعبثون بالجهاز.
- يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة أشخاص أصحاب قدرات جسمانية أو إدراكية أو عقلية محدودة أو ممن تنقصهم الخبرة والمعرفة، إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وإذا أدركوا المخاطر المحتملة.

101	التنظيف
100	الراس والسداد المطاطية
100	الملحقات
100	إزالة الكلس
100	التخزين
100	استكشاف الأخطاء وإصلاحه
98	البيانات الفنية

## تعليمات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي. على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضا على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيدا عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمره مطلقا في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطبا أو مبتلا، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائما (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغيل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائما عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليس ترين وغيرها) بعيدا عن متناول أيديهم.

### ⚠ تحذير:

لا تدع الأطفال الصغار يعثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

## دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصا للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

### ⚠ تحذير:

يحذر هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

### ℹ ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

## المحتويات

3	نظرة عامة على المكونات
106	تعليمات عامة
106	تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز
104	الأجزاء المرفقة
104	فض الجهاز
104	عناصر التحكم
104	التعليمات
104	وضع الجهاز
103	أزرار التشغيل (9)
103	المفتاح الدوار (3)
103	التوصيل بالكهرباء
103	التشغيل / الإيقاف
103	التشريعات الأوروبية الخاصة بتوفير الطاقة
103	لتشغيل
103	ربط / فك المرشح
103	إدخال صينية التنقيط / شبكة صينية التنقيط
103	الاستخدام لأول مرة / التفريغ
102	صنع الأسبرسو
102	صنع الكابتشينو

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

### ⚠ تحذير: خطر التعرض لحروق!

يتم تسخين الرأس، والمرشح، ومنفذ البخار وصينية الأكواب أثناء عملية التشغيل.







## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garanciajegy • гарантийный формуляр • Гарантийный талон •

بطاقة ضمان

### PC-ES 1109

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjspsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodávce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • data придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الترخيد، وشمع الترخيد والتوقيع

**PROFI COOK®**

[www.proficook.de](http://www.proficook.de)

**PROFI COOK®**

Internet: [www.proficook.de](http://www.proficook.de)

[http://acctech.ru/cat/kofevarki\\_i\\_kofemashiny/](http://acctech.ru/cat/kofevarki_i_kofemashiny/)

Stand 04/2016